

Китайский язык

М. Б. Рукодельникова
О. А. Салазанова
Л. С. Холкина
Ли Тао

汉语



9

класс



вентана
граф

М. Б. Рукодельникова
О. А. Салазанова
Л. С. Холкина
Ли Тао

Китайский язык

Второй иностранный язык

9
класс

Учебное пособие



Москва
Издательский центр
«Вентана-Граф»
2019

Содержание

第一课 玛莎去中国的感受	4
第二课 孩子和父母的关系	20
第三课 你将来想做什么?	39
第四课 参加志愿活动	57
第五课 保护环境	73
第六课 复习课 保护动物	91
第七课 中国的传统	110
第八课 网络对生活的影响	127
第九课 电影与明星	145
第十课 谈文学	163
第十一课 谈音乐	179
第十二课 复习课 初中毕业	196
语法点索引	214
简称表	216
词典	217
补充词语表	238
地名表	247
专名表	247
偏旁部首表	250
声旁表	250
检字表	251

Здравствуй, дорогой друг! Вот уже четыре года мы вместе с тобой изучаем китайский язык. Ты становишься старше, и темы, на которые ты будешь говорить по-китайски в 9 классе, становятся более сложными. Но сначала узнаем о впечатлениях Маши от поездки в Китай.

亲爱的朋友，你好！你跟我们已经学习了四年的汉语了。你越来越大，九年级学习的内容越来越难。我们先看一下玛莎去中国的感受。

第一课

复习课

玛莎去中国的感受

一、念课文



课文一

玛莎认识了新朋友

玛莎：您好，请问这里是陕西历史博物馆吗？

张爷爷：是的。你们要了解陕西的历史，来这个博物馆就对了。

玛莎：我在网上看到了这个博物馆的介绍。大家都说这个博物馆非常棒，好的东西非常多。

张爷爷：因为陕西的历史很长，西安又做过1000多年的首都，有很多历史故事都发生在这里。这里留下了很多宝贝，还有很多故事。

玛莎：我来之前也从网上看了西安的介绍。这里也有一本旅游书，是介绍西安的，不过很多地方我还看不懂。

赵奶奶：小姑娘，你的汉语说得不错呀！你们是哪国人？是专门来西安旅游的吗？

玛莎：谢谢，奶奶！我们是俄罗斯人，是从莫斯科来的。



张爷爷：是吗？Здравствуйте!我和我妻子以前在莫斯科留学，学习俄语。真高兴见到你们！

玛莎：太有意思了！

张爷爷：Не слышны в саду даже шорохи,
Всё здесь замерло до утра,
Если б знали вы, как мне дороги
Подмосковные вечера.

玛莎：《莫斯科郊外的晚上》！我们汉语老师用中文给我们唱过这首歌，没想到您还能用俄语唱出来。

赵奶奶：我们是四十年前在莫斯科留学的，都非常喜欢俄罗斯文化和艺术，也比较了解俄罗斯文学。那时候，我们也经常去参观莫斯科的博物馆、艺术馆。

玛莎：我第一次来中国。在莫斯科的时候，我们汉语老师经常给我们介绍中国。

生词

1.	内容	nèiróng	名	содержание
2.	感受	gǎnshòu	动/名	воспринимать; впечатление
3.	留下	liúxià	动	оставить
	留	liú	动	остаться, оставить
4.	故事	gùshi	名	рассказ, история, предание

第一课

5.	宝贝	bǎobèi	名	ценная вещь, сокровище; золотко (о детях)
	宝* ¹	bǎo	名	драгоценность
6.	妻子	qīzi	名	жена
7.	留学	liú xué	组	учиться за границей
8.	郊外	jiāowài	名	пригород
9.	艺术馆	yìshùguǎn	名	музей искусства
	艺术	yìshù	名	искусство

专名

1.	陕西	Shǎnxī	专	Шэньси (провинция в КНР)
2.	赵	Zhào	专	Чжао (фамилия)

补充词语

1.	胡同	hútòng	名	переулок, проезд
2.	前门	Qiánmén	专	Цяньмэнь (улица в Пекине)
3.	德语	Déyǔ	名	немецкий язык
4.	德国	Déguó	专	Германия
5.	放映	fàngyìng	动	демонстрировать, выйти на экран

二、听和说



1. 听后朗读一下，注意发音！

Прослушай пары слогов, обращая внимание на разницу в произношении.
Повтори за диктором. Прочитай пары слогов самостоятельно.

xiē – jiē	dí – tí	zhǔn – chǔn	shuò – ruò
bīng – (pīng)	qí – xí	sǔn – sǒng	xiù – xù
qiū – xiū	tiáo – táo	shuǐ – ruǐ	guò – gòu
kuān – kuāng	tóu – tuó	wǎn – wǎng	tiào – tà
jiān – jiāng	qióng – xióng	zǎi – zhǎi	dài – tài

¹ Здесь и далее знак * обозначает, что этот иероглиф не употребляется самостоятельно, а встречается только в составе двусложных слов.

2. 朗读下面的词，注意发音！这些词是什么意思？

Прочитай пройденные ранее двусложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

1 ТОН + 1 ТОН	2 ТОН + 1 ТОН	3 ТОН + 1 ТОН	4 ТОН + 1 ТОН
zhōngxīn bīngxiāng shālā qiūtiān fāyīn cāngūan	líkai píngfāng chénggōng liáo tiānr guójiā	yěcān yǐjīng běibiān mǔqīn shǒujī hǎotīng	càidān rènzhen fàng xīn Gùgōng jiàqī dàjiā
1 ТОН + 2 ТОН	2 ТОН + 2 ТОН	3 ТОН + 2 ТОН	4 ТОН + 2 ТОН
zhōngyú Tiāntán shīrén ānquán chabié	yóujú báibái rénmín yínháng Chángchéng	xuǎnzé bírú dǎoyóu nǚ'ér yǐqián	liànxí huànchéng tèbié tàiyáng miàntiáo
1 ТОН + 3 ТОН	2 ТОН + 3 ТОН	3 ТОН + 3 ТОН	4 ТОН + 3 ТОН
kāishǐ shāo děng hēibǎn bīngguǎn gōngchǎng	rénkǒu rúguǒ chuántōng yóuyǒng yáchǐ ménkǒu	yǐngxiǎng suǒyǐ hěn hǎo yǔfǎ liǎojiě xǐ zǎo	huòzhě bànfǎ tiào wǔ fùmǔ Hànyǔ xià yǔ
1 ТОН + 4 ТОН	2 ТОН + 4 ТОН	3 ТОН + 4 ТОН	4 ТОН + 4 ТОН
chāoshì ānjīng fāngbiàn kōngqì bāngzhù	wénhuà wánjù pái duì mí lù chéngshì	bǎohù bǐjiào gǎnxiè gǔdài hǎoxiàng miǎnfèi	yuànyì xiàndài shùnlì fùjiàn guòqù hùzhào

3. 朗读下面的词，注意发音！这些词是什么意思？按照声调填入上面的表格。

Дополни упражнение 1, распределив следующие слова в соответствующие клетки в зависимости от тона.

提高，刮风，爬山，火车，唱歌，后来，小时，民族，交流，
回来，检查，课文，高铁，习惯，希望，需要，决定，考试，
进步，毛笔，民族，虽然，世纪，小时，首都，少数，提高，
希望，信封，山水，习惯，交通，古老，后来，作品，欢迎

第一课

4. 朗读下面的词，注意发音！这些词是什么意思？

Прочитай пройденные ранее двусложные слова (сочетания с нейтральным тоном). Обращай внимание на произнесение нейтрального тона. Вспомни значения слов.

1 тон + нейтр. тон	2 тон + нейтр. тон	3 тон + нейтр. тон	4 тон + нейтр. тон
gūniang qīngchu xiāngzi xiāoxi zhīshi	biéren chúle pánzi piányi qiézi	jiǎozi yǒude	bùfen mùtou shìqing wèidao zhàngfu

三、练习

1. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 请问这里是陕西历史博物馆吗？

B: 是的。你们要了解陕西的历史，来这儿就对了。

北京动物园	看	中国动物
前门(Qiánmén)	参观	北京的胡同
北京饭店	吃	(hútòng)
		中国菜

A: 你的汉语说得不错呀！
你们是哪国人？

B: 我们是俄罗斯人，
是从莫斯科来的。

书法	写	日本	东京
口语	说	俄罗斯	圣彼得堡
武术	练	中国	西安

A: 你们怎么会说俄语？

B: 我们是四十年前在
莫斯科留学的，都非常喜欢
你们的文化和艺术。

汉语	三	北京
英语	十八	英国
德语(Déyǔ)	五	德国(Déguó)

2. 选词填空。

Вспомни употребление счётных слов и заполни ими пропуски в следующих словосочетаниях и предложениях (双, 条, 个, 只, 件, 顶, 节, 张, 块, 本, 把, 封, 幅, 束, 匹, 部, 场, 次).

两_____熊猫	这_____裤子	那_____帽子
一_____花儿	两_____课	五_____椅子
这_____桌子	几_____孩子	六_____本子

一百_____钱

两_____马

这_____画儿

一_____信

那_____运动鞋

这_____地图

妈妈把这_____衣服都洗好了。这_____电影会放映(fàngyǐng)五_____。那_____书我看过三_____。

3. 用给出的词完成句子。

Закончи предложения, правильно употребив грамматическую конструкцию (обстоятельство длительности / оценки / результата).

1. 米沙滑冰_____ (很快)。
2. 张爷爷的话玛莎都_____ (懂)。
3. 今天的作业太多了，时间太少了。我做_____ (了liǎo)。
4. 昨天我们请客，妈妈做饭_____ (两个小时)。
5. 汉语我们都学_____ (非常努力)。
6. 老师说这个汉字我又_____ (错)。
7. 米沙经常来_____ (很晚)。
8. 这本书我看_____ (两个星期)。
9. 对不起，今天的文章我还_____ (完)。

4. 用中文回答下面的问题。

Устно ответь на вопросы к тексту 1.

1. 玛莎在哪儿认识了新朋友？
2. 她跟她爸爸、妈妈想参观什么地方？
3. 玛莎怎么知道陕西历史博物馆很棒？
4. 那个博物馆为什么那么有意思？
5. 张爷爷和赵奶奶为什么听到玛莎的话以后很高兴？
6. 在莫斯科留学的时候他们经常做什么？
7. 玛莎为什么知道俄罗斯歌儿的中文名字？

四、念课文



课文二

中国来信

米沙：玛莎，这里有你的^一封信，好像是从中国寄来的。

列娜：还有一张明信片，也是从中国寄来的，上面写的还是俄语。

玛莎：我看一看。这是从西安寄来的明信片，明信片上面的照片是西安的风景。

米沙：是谁给你寄的明信片？你在西安有俄罗斯朋友吗？

玛莎：啊，我想起来了。这是我在西安旅游的时候认识的两个中国朋友。他们会说俄语。应该是他们给我寄的明信片，还有这封信。

米沙：会说俄语的中国朋友？

玛莎：是的，是两位老人。他们年轻的时候在莫斯科留过学，很喜欢俄罗斯文学和文化艺术。莫斯科的每一个名胜古迹他们都去过。

列娜：真有意思！那你们用俄语聊天儿还是用汉语聊天儿？

玛莎：我爸爸、妈妈用俄语跟他们聊天儿，我用汉语跟他们聊天儿。两位朋友有时候说俄语，有时候说汉语。他们见到我们很高兴，还给我们唱了《莫斯科郊外的晚上》。

米沙：你还把我们学校的地址给他们了，所以他们给你寄了信和明信片。

玛莎：是啊，你都猜对了。我也很高兴跟他们交朋友，可以聊一聊中国和俄罗斯，很有意思。我没想到他们对俄罗斯文学和文化那么感兴趣，那位爷爷能背出来普希金很多诗，那位奶奶油画画得很好。

列娜：玛莎，你这一次去中国收获真不少！不但看了风景，了解了中国文化，而且还认识了这两位朋友。

玛莎：是的，我也很高兴。

生词

1.	背	bèi	动	заучить наизусть
2.	收获	shōuhuò	名	достижения, результаты

注释

1. 我想起来了。「Я вспомнил」。Сочетание 起来, присоединяясь к глаголам, не связанным с движением, обозначает начало (возникновение) действия. Сравни: 她唱起来。「Она запела» (начала петь).

2. 我也很高兴跟他们交朋友。「Я тоже очень рада с ними подружиться」。Выражение 跟……交朋友 означает «приобрести друга», «подружиться».

五、听和说



1. 听后朗读下面的词，注意发音！这些词是什么意思？

Прослушай и повтори пройденные ранее трёхсложные и четырёхсложные слова и словосочетания. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

Àoyùnhuì

Wǔ-Yī Jié

Wūlā'ěr shān

Bèijiā'ěr hú

bówùguǎn

Qín Shǐhuáng

Dà jùyuàn

hóngcàitāng

chà bùduō

Fú'ěrjiā hé

míngxìnpian

ditiě xiàn

Guóqīng Rì

pǔtōnghuà

dǒng lǐmào

Pǔxījīn

Shèngdàn shù

huāniǎo huà

Kèlǐmǔlín gōng

Shènglì Rì

míngshèng gǔjì

Yíhéyuán

shòupiàoyuán

píngfāng gōnglǐ

Shèngbǐdébǎo

xiǎohuǒzì

shānshuǐ huà

Sān-bā Jié

tǐyùguǎn

shǎoshù mínzú

Shèngdàn Jié

yùndòngfú

yǒu yí cì



2. 听后朗读下面的词和句子，注意发音！这些词是什么意思？

Прослушай и повтори пройденные ранее слова, словосочетания и предложения. Переведи их.

1. 懂礼貌的人

6. 我家附近有一个大公园。

2. 发音

7. 他长得像他爸爸。

3. 风景

8. 黄河是中国的“母亲河”。

4. 一幅画

9. 莫斯科地铁有环线。

5. 逛街

10. 贝加尔湖是世界上最深的湖。

六、练习

1. 选词填空。

Вставь нужные конструкции (虽然…但是…, 除了…以外…, 不但…而且…, 因为…所以…, 既…又…, 关于…的…) в следующие предложения.

1. _____ 安娜 _____, 大家都很想周末去城外玩儿。
2. 红菜汤 _____ 容易做, _____ 很好吃。
3. 他们 _____ 钱不多, _____ 对人很好, 很热情。
4. 我看过一部 _____ 秦始皇 _____ 电影。
5. 很多人想学汉语, 因为它 _____ 很有意思, _____ 非常有用。
6. 这次考试 _____ 我们都考得很不错, _____ 我的同学都考了好成绩。

2. 用“过”完成句子。

Закончи предложения, употребив глагол с суффиксом 过.

1. 列娜、米沙、玛莎都 _____ 中国。
2. 八年级的汉语课本我们 _____。
3. 小龙很想去圣彼得堡参观参观, 因为 _____。
4. _____ 北京烤鸭没有?

3. 选词填空。

Заполни пропуски соответствующими суффиксами (了, 过).

1. 玛莎认识 _____ 两个中国朋友。
2. 你去 _____ 西安没有? — 去 _____。
3. 我看见 _____ 那个人, 可是不认识他。
4. 这课语法太难, 他做练习做 _____ 两个小时。
5. 我们去年学 _____ 的汉字, 你都忘 _____ 吗?

4. 选词填空。

Заполни пропуски соответствующими грамматическими показателями (了, 过, 着, 正在).

1. 校长来的时候, 同学们都在写 _____ 听写。
2. 妈妈不让我躺 _____ 看书。
3. 我喜欢站 _____ 写汉字。
4. 玛莎和她的爸爸、妈妈 _____ 中国旅行。
5. 安娜 _____ 做作业呢。
6. 门口对面挂 _____ 一幅国画。

7. 我要吃_____饭再去看电影。
8. 明信片上写_____我们学校的地址。
9. 大家都去_____北京，可是没有去_____上海。
10. 这个字是“找”不是“我”，我们学_____这个字。

5. 用“动词 + 着”改换句子。

Замени глагол наличия **有** на соответствующий глагол с конкретным значением состояния.

1. 老师的桌子上有我们班的本子。
2. 墙上有中国地图。
3. 教室门口右边有杨老师的名字。
4. 信封上有玛莎的姓名。

6. 根据课文二判断对错。

Отметь, что соответствует/не соответствует прочитанному в тексте 2 или в нём не упоминается (+/-/没有说).

1. 这里有玛莎的一封信，好像是从美国寄来的新年卡。（ ）
2. 张爷爷、赵奶奶对俄罗斯文学和文化非常感兴趣。（ ）
3. 那张明信片上面的照片是北京胡同(hútòng)的风景。（ ）
4. 爸爸、妈妈用俄语跟中国朋友聊天儿，玛莎用汉语跟他们聊天儿。（ ）
5. 玛莎在中国的时候不但看了风景，了解了中国文化，而且还认识了很多中国朋友。（ ）

七、念课文



课文三

演讲《我爱学汉语》

在莫斯科，中学生们可以选择的外语非常多。我选择了学习汉语，因为它是一种东方语言，跟俄语、英语、法语、德语等欧洲语言很不一样。刚开始学习的时候，我既高兴又害怕。高兴的是，汉语很特别。害怕的是，汉语不但有拼音，还有四个声调，

还有很多汉字。那时候我每天花很长时间背生词，读课文，做练习，写汉字。

汉字是一种非常神奇的文字，它像画儿一样。可是汉字又太多了，有的时候一个字有很多种意思。所以，外国人学习中国的汉字很不容易。我知道一个关于汉字的笑话：一天，学生写了一句话交给老师，可是老师怎么也看不懂，原来学生把“妈妈病了，下午不来了”写成了“马马病了，下午不来了”，虽然我们汉语老师告诉我们要认真写汉字，但是我还是经常把汉字写错。不过没关系，我找到了学习汉字的方法，就是练习书法。这样学习汉字、学习汉语更有意思了。

我已经学习了四年的汉语，而且越来越爱学汉语。现在，中国朋友说的话我差不多都能听懂。去中国旅游的时候，很多汉字我都认识。关于中国，我也了解了一些文化和历史的情况。学习汉语让我越来越自信了。

生词

1.	演讲	yǎnjiǎng	名/动	доклад; сделать доклад
2.	外语	wàiyǔ	名	иностранный язык
3.	语言	yǔyán	名	язык
4.	拼音	pīnyīn	名	пиньинь
5.	声调	shēngdiào	名	музыкальное ударение, тон
6.	神奇	shénqí	形	удивительный, чудесный
7.	文字	wénzì	名	иероглифы; письменность
8.	外国人	wàiguórén	名	иностранец
	外国	wàiguó	名	иностранное государство
9.	笑话	xiàohua	名	шутка, анекдот

10.	原来	yuánlái	副	на самом деле, оказывается; с самого начала, первоначально
11.	情况	qíngkuàng	名	положение, ситуация, обстоятельства

补充词语

1.	啦	la	助	модальная частица
2.	优惠	yōuhuì	形	льготный
3.	告别	gào bié	组	прощаться
4.	成语	chéngyǔ	名	чэньюй, идиома, фразеологизм

八、写汉字

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1.	宝	bǎo	宀 + 玉	драгоценность
2.	留	liú	阝 + 刀 + 田	остаться
3.	郊	jiāo	阝 + 义 + 卩	пригород
4.	艺	yì	艹 + 乙	(см. 艺术)
5.	陕	shǎn	阝 + 一 + 夕 + 一 + 人	(см. 陕西)
6.	背	bèi	北 + 月	заучить наизусть
7.	获	huò	艹 + 犋 + 犬	(см. 收获)
8.	拼	pīn	扌 + 并	(см. 拼音)
9.	声	shēng	士 + 尸	звук
10.	神	shén	礻 + 田 + 丨	(см. 神奇)
11.	奇	qí	大 + 可	(см. 神奇)
12.	原	yuán	厂 + 丩 + 田 + 小	начало

13. 况 kuàng ; + 口 + 儿 (см. 情况)

14. 赵 Zhào 走 + 乚 Чжао

九、练习

1. 选词填空。

Заполни пропуски словами из скобок (比, 有, 关于, 为了).

1. _____ 孔子, 我知道得不多。
2. 那条裤子_____这条裤子短一点儿。
3. _____ 修建长城, 秦始皇花了很多钱。
4. 米沙没_____小龙喜欢武术。
5. 这个菜_____那个菜味道更好。
6. 我知道一部_____秦始皇的电影。
7. 我们要好好学习, _____ 让父母高兴。

2. 把下面句子改写成“被”字句。

Переделай предложения, используя показатель пассива 被.

1. 我把作业忘在家里了, 怎么办?
2. 他把妈妈做的汤都喝完了。
3. 杨老师把这个新同学介绍给大家。
4. 奶奶把电视机关上了。
5. 他把我的自行车修好了。

3. 用“把”改换句子。

Измени позицию прямого дополнения, употребив его с предлогом 把.

1. 我记住了八年级的生词。
2. 米沙修好了他的手机吗?
3. 妈妈找到了玛莎的护照没有?
4. 她带来了在北京、西安拍的照片。
5. 我的手机爸爸放在书包里。
6. 我要写“中午”, 可是写了“中牛”。

4. 用课文三回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 3.

1. 莫斯科中学生们可以选择的外语是什么?
2. 为什么他/她选择了学习汉语?
3. 刚开始学习的时候他/她觉得怎么样? 为什么?
4. 他/她学习了已经多长时间的汉语了?
5. 他/她对汉字感兴趣吗? 汉字像什么?
6. 有关汉字的笑话是什么?
7. 虽然汉语老师告诉他们要认真写汉字, 但是他/她汉字写得
好吗?
8. 他/她找到了什么学习汉字的办法?
9. 去中国旅游的时候他/她听得懂听不懂中国朋友说的话?
10. 学习汉语让他/她越来越自信了吗?

5. 用“虽然…但是…”完成句子。

Составь предложения, используя конструкцию 虽然…但是….

1. 下大雨, 天气不太冷
2. 喜欢书法, 不会写汉字
3. 今天我很累, 玩儿得很高兴
4. 他没去过西安, 关于兵马俑(bīngmǎyǒng)知道得很多

6. 选词填空。

Заполни пропуски подходящими результативными морфемами (好, 错, 见, 懂, 会, 完, 上).

1. 请您把窗户关_____吧!
2. 她说的话, 我听得_____, 可是听不_____。
3. 我一定要学_____这个汉字。
4. 骑自行车很容易, 我妹妹已经学_____了。
5. 今天的作业, 我都做_____了, 老师很不高兴。
6. 今天的晚饭, 我已经吃_____了。

7. 准备一个演讲, 题目《我爱学汉语》。

Проектная работа. Подготовь на основе текста 3 сообщение на тему «Мне нравится учить китайский язык». Представь работу в виде презентации и на листе А4 красочно оформи титульный лист.



8. 听后翻译下面的对话, 标上声调, 朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 玛莎: 张爷爷, 您是西安人吗?
张爷爷: 是的, 我是西安人, 我很了解这里。
玛莎: 那您一定知道怎么去看兵马俑啦(la)?
张爷爷: 当然啦(la)! 来, 看看地图! 你看, 应该在这里坐车。

(在兵马俑博物馆)

- 2) 玛莎: 您好! 我要买三张票。两个大人, 一个学生。
售票员: 您好! 很可惜, 外国学生没有半价优惠(yōuhuì)。
玛莎: 好吧, 没关系。请问多少钱?
售票员: 150元一张, 一共450元。

- 3) 玛莎: 喂? 您好! 张爷爷, 我是玛莎。
张爷爷: 玛莎, 你好! 你们今天怎么样?
玛莎: 我们去看了兵马俑, 非常棒! 张爷爷, 我和爸爸、妈妈明天就回莫斯科了。我打电话就是想跟您告别(gào bié)。
张爷爷: 好, 好! 祝你们一路顺利! 有机会我们会去莫斯科, 有机会再见。

十、成语故事

成语与成语的故事

В каждом языке мира существуют пословицы и поговорки, идиоматические фразеологизмы, метко отражающие какое-либо явление жизни. Китайский чэньюй (成语 chéngyǔ *бух.* «готовое выражение») – это не просто идиома, оборот речи или логически законченное поучительное изречение, это целый сюжет, стоящий за ёмким выражением. При упоминании какого-либо чэньюя у носителя языка возникают яркие ассоциации с определённой историей, литературным или историческим персонажем. Значение чэньюя не всегда понятно из дословного перевода составляющих его иероглифов, что представляет большую трудность для иностранца, изучающего китайский язык. Знание и умелое использование чэньюя отличает образованного и начитанного китайца, так как предполагает большую эрудицию. Изучение чэньюев предусмотрено программой китайских школ, детей с раннего возраста учат этим выражениям. Публичные выступления китайских политиков всегда отличаются большой образностью, яркой эмоциональной окраской, что создаётся, в частности, за счёт активного использования чэньюев. С помощью чэньюев они как бы «разбавляют» свои официальные выступления, делая их более яркими и доступными для вос-

приятия и запоминания. Лингвисты провели небольшой эксперимент, исследовав доклады самых известных китайских политиков. Было установлено, что в 25 выступлениях были использованы 179 чэньюев!

Итак, чэньюй – идиоматический фразеологизм, обычно состоящий из четырёх иероглифов. Большинство чэньюев – выражения из классических китайских произведений на письменном древнекитайском языке. Для понимания таких фразеологизмов необходим их перевод на современный китайский язык и дополнительные комментарии. Рассмотрим примеры.

破镜重圆 (pò jìng chóng yuán «объединиться после долгой разлуки»). Переведем части фразеологизма: **破镜** pò jìng – «разбитое зеркало», **重圆** chóng yuán – «опять круглое». Этот чэньюй отсылает к мифу: во время войны два любящих сердца были разлучены, и у каждого была половинка зеркала. Впоследствии влюблённые нашли друг друга и соединили зеркало. Пример употребления чэньюя: 他们分手 (fēn shǒu «расставаться») 了很多年后, 还是破镜重圆了。 «После стольких лет разлуки, они в конце концов снова вместе».



Некоторые чэньюи универсальны, похожие выражения есть во многих языках:

对牛弹琴 (duì niú tán qín «метать бисер перед свиньями»; букв. «играть на лютне для коровы»). Этому выражению предшествует история о некоем музыканте по имени Гун Мин.

Однажды на лугу рядом с домом он увидел корову, выбежал на улицу и стал играть на музыкальном инструменте для неё. Он играл очень красиво, даже сам опьянел от своей музыки. Но корова не обращала абсолютно никакого внимания на музыку. Она просто ела траву. Гун Мин никак не мог понять, почему



корова настолько равнодушна к его искусству. В сердцах он неосторожно задел струну, и та издала звук, похожий на жужжание мухи. Корова тут же с благодарностью посмотрела на музыканта. Этот звук был ей знаком. Пример употребления чэньюя: 他又不懂音乐, 你和他谈歌剧 (gējù «опера») 不是对牛弹琴吗? «Он же ничего не смыслит в музыке, разве ты не мечешь бисер перед свиньями, обсуждая с ним оперу?»

Начиная со второго урока мы будем знакомить тебя с наиболее известными чэньюями и историями, которые с ними связаны.

这一课我们要讨论孩子和父母的关系：父母希望孩子听话，希望孩子能学习好，以后考上好大学，找到好工作。孩子常常感到来自父母的压力。读课文，想一想，丁华兰为什么跟父母吵架？

第二课

孩子和父母的关系

一、念课文



课文一

丁华兰的烦恼

列娜： 丁华兰，你看起来不太高兴。怎么了，有什么烦恼？

丁华兰： 我刚才跟我爸爸、妈妈吵了一架，吵得很厉害。他们很生气，我也很生气。

列娜： 怎么了？你们为什么吵架？

丁华兰： 我爸爸、妈妈想让我回中国上大学，可是我想在莫斯科上大学。我已经习惯了这里的生活了，再说，我在莫斯科还有很多朋友。

列娜： 是啊，你很快就要从中学毕业了，要准备考大学了。他们为什么想让你回中国上大学？

丁华兰： 因为他们打算回北京照顾爷爷、奶奶，想让我也一起回去。他们还说回去上大学对我以后的生活和工作更有帮助。

列娜： 他们说得有道理。如果你以后回北京生活，那么回去上大学更好。

丁华兰： 我告诉他们我想在莫斯科生活，可是他们不同意。他们希望我以后能跟他们一起回中国生活。可是我觉得我已经长大了，能自己决定自己的事情了。

列娜： 他们只有你这一个孩子，所以不想离开你吧？



丁华兰：我跟他们说放假的时候回去看他们，可是他们还是不同意。爸爸、妈妈还告诉了爷爷、奶奶、姥爷、姥姥，现在他们六个人一起来劝我，给我很大的压力。只要一打电话，他们就说回北京上大学的事，真是烦死了。

列娜：吵架也不是个好办法。我能理解你父母的想法，你是独生女，他们怕你一个人在莫斯科照顾不好自己。

丁华兰：他们对我好，我也知道，可是对我的要求也很多。真是没办法！

生词

1.	听话	tīng huà	组/形	слушать (<i>то, что говорят</i>); послушный
2.	压力	yālì	名	давление, нагрузка, стресс
	压	yā	动	давить; давление
3.	吵架	chǎo jià	组	ссориться
	吵	chǎo	动	шуметь, кричать
4.	烦恼	fánnǎo	名/形	досада, неприятность, неприятный; раздосадоваться
	烦	fán	形/动	надоедать; надоедливый; быть раздражённым, раздосадованным
5.	刚才	gāngcái	名	сейчас только, только что
6.	生气	shēng qì	组	сердиться
7.	生活	shēnghuó	名/动	жизнь; жить
8.	毕业	bì yè	组	окончить (<i>учебное заведение</i>)
9.	照顾	zhàogù	动	заботиться, присматривать
10.	道理	dàoli	名	правда, истина, основание
	理	lǐ	动	управлять, заведовать, принимать во внимание
11.	同意	tóngyì	动	соглашаться, одобрять
12.	姥爷	lǎoyé	名	дедушка (<i>по матери</i>)
13.	姥姥	lǎolao	名	бабушка (<i>по матери</i>)
14.	劝	quàn	动	советовать, уговаривать, убеждать

15.	理解	lǐjiě	动	понять, разобраться, осмыслить
16.	想法	xiǎngfa	名	представление, соображение, мысль
17.	独生女	dúshēngnǚ	名	единственная дочь
	独*	dú	形	одинокый, отдельный, один

注释

我已经长大了。《Я уже взрослая》(букв. «выросла большая»).



课文二

你的学习压力大吗？

列娜：丁华兰，你不要烦恼了。父母辛苦地工作，是为了孩子能生活得更好。他们希望你以后的工作和生活都好一些。

丁华兰：我也知道。中国的父母总是“望子成龙，望女成凤”。我爸爸、妈妈在我的教育上花了很多时间、很多钱。在中国的时候，每个周末我都去参加画画培训班、书法培训班。来莫斯科以后，我爸爸、妈妈为了让我快点儿学好俄语，还给我请了家教老师。

列娜：我记得你刚来的时候一句俄语也不会说，现在已经可以看懂俄语书了。你真的很棒啊！你的父母真的为你做了很多事情。

丁华兰：我知道他们为我做了很多事情，所以我学习很努力，压力也不小。列娜，你还有一个妹妹，所以你不会感到所有的压力都在你一个人身上。

列娜：是这样。可是，我是老大，很多时候我都要照顾妹妹，帮助妹妹，也有不少压力。

丁华兰：你的父母认为学习是最重要的事情吗？他们会要求你每一次都考第一名吗？

列娜：他们觉得兴趣和快乐是最重要的，他们一次也没要求过我考第一名。

丁华兰：我父母对我的要求非常高，我只要不想学习或者考不好，他们就批评我。我学习压力一直很大，觉得很累。所以，我想在莫斯科上大学，离开他们，自己生活。

列娜：那你得跟你的爸爸、妈妈好好聊一聊你的真实想法，这样他们才能理解你。

丁华兰：列娜，你真是个好姑娘！你总是能理解别人。

列娜：我只是想帮助你，让你快乐起来，不要再烦恼了。

生词

1.	望子成龙	wàng zǐ chéng lóng	成	надеяться на то, что дети добьются успеха в жизни; букв. надеяться, что сын станет драконом
2.	望女成凤	wàng nǚ chéng fèng	成	надеяться, что дочь будет очень успешна; букв. надеяться, что дочь станет фениксом
	凤	fèng	名	феникс
3.	教育	jiàoyù	名/动	просвещение, образование; образовывать, воспитывать
4.	培训班	péixùnbān	名	кружок, секция, курсы
	培训	péixùn	动	обучать, тренировать
5.	家教	jiājiào	名	репетитор
6.	老大	lǎodà	名	старший из детей
7.	记得	jìde	动	помнить
8.	所有	suǒyǒu	形	все, всё, все имеющиеся
9.	批评	pīpíng	动	критиковать, осуждать; давать отзыв



课文三

丁华兰给爷爷、奶奶写信

亲爱的爷爷、奶奶：

你们好！

这一次我给你们写信，是想跟你们说一说我的心里话。爸爸应该已经把我们的吵架的事情告诉你们了。我明年就要考大学了，我很想留在莫斯科上大学。爸爸、妈妈想回北京生活，一边照顾你们，一边自

第二课

已开饭馆。他们想让我也一起回北京，因此我们吵了一架。对不起，让爷爷、奶奶担心了。

爷爷、奶奶，我在这里学习也很努力，我的俄语学得还不错，对考上莫斯科的大学很自信。再说我没有在北京上中学，如果我现在回北京，不一定能考上好的大学。第二，我对俄罗斯文学文化很感兴趣，想继续学习俄语，以后做老师或者翻译，因此留在俄罗斯上大学是最好的选择。再说，我在莫斯科已经四年多了，很习惯这里的生活，也有很好的朋友。跟他们在一起的时候我很快乐，如果我有困难，他们也会帮助我。亲爱的爷爷、奶奶，我已经长大了，请你们相信我能照顾好自己。

爸爸、妈妈和我来莫斯科已经四年多了，我们一直都不在你们的身边，还经常让你们担心，爸爸常常觉得对不起爷爷和奶奶。我支持他们回北京的想法，这样可以照顾你们。但是我在莫斯科上大学的事情，也希望得到他们的支持。爷爷、奶奶你们最疼爱我了，请你们帮助我说服爸爸、妈妈吧！

祝爷爷、奶奶
身体健康！

孙女：华兰
10月6号

生词

1.	翻译	fānyì	名/动	переводчик; переводить
	翻	fān	动	перевернуть, опрокинуть
	译*	yì	动	перевести; перевод
2.	因此	yīncǐ	连	поэтому
	此	cǐ	代	этот, данный
3.	困难	kùnnan	名/形	трудности; трудный
	困	kùn	形	усталый, утомлённый; сонный
4.	支持	zhīchí	动/名	поддерживать, поддержка
	支	zhī	动/量	поддерживать, подпереть; столб, ветка; <i>сч. сл. для продолговатых предметов</i>
	持*	chí	动	держать

5.	疼爱	téng'ài	动	горячо любить
6.	孙女	sūnnǚ	名	внучка
	孙*	sūn	名	внук

补充词语

1.	预习	yùxí	动	предварительно ознакомиться с учебным материалом
2.	现实	xiànshí	形	реалистичный, актуальный
3.	辜负	gūfù	组	обмануть
4.	大多	dàduō	副	большинство
5.	家长	jiāzhǎng	名	глава семьи, родители
6.	解决	jiějué	动	решить, разрешить
7.	国家基础考试	guójiā jīchǔ kǎoshì	专	ОГЭ (Основной государственный экзамен)
8.	高中	gāozhōng	名	старшие классы средней школы
9.	都	dōu	副	уже
10.	肯定	kěndìng	副/动/形	несомненно, безусловно; утверждать; утвердительный
11.	观点	guāndiǎn	名	точка зрения; подход

二、语法

词语理解

Лексический комментарий

1. 怎么了 zěnméle

Ты уже знаком с выражениями 怎么样 («как?», «каким образом?», «как тебе?») и 怎么 («как?», «почему?»). В отличие от этих выражений 怎么了 имеет значение «что случилось?», «что произошло?», «в чём дело?».

怎么了, 有什么烦恼? «Что случилось, какие-то неприятности?»

2. 刚才 gāngcái, 刚 gāng

刚 gāng («только что», «сию минуту») — это наречие, которое указывает на то, что действие произошло недавно, употребляется только перед глаголом.

我记得你刚来的时候一句俄语也不会说。《Я помню, когда ты только приехала, не могла сказать по-русски ни одного предложения》.

刚才 gāngcái («только что», «сейчас только») — согласно классификации, принятой в китайском языке, это существительное. Оно указывает на промежуток времени до момента речи.

我刚才跟我爸爸、妈妈吵了一架。《Я только что поссорилась с родителями》.

Обрати внимание:

1) В предложении с **刚** после глагола может стоять обстоятельство длительности (а в предложении с **刚才** не может): 他刚来一分钟。

2) **刚** не употребляется в отрицательных предложениях (а **刚才** употребляется): 你为什么刚才没告诉我?

3) Как любое обстоятельство времени, **刚才** может стоять до или после подлежащего: 他刚才打了一个电话。/ 刚才他打了一个电话。

刚才他们跑回学校去了。

4) **刚才** также может выполнять функцию определения.

刚才的消息让我害怕。

3. Результативная морфема 死 sǐ

Результативная морфема **死** ставится после глагола или прилагательного со значением состояния для обозначения высшей степени, сравни с выражением «до смерти» в русском языке.

……真是烦死了。《...надоело до смерти!》

Например: 累死了, 饿死了, 渴死了, 高兴死了, 着急死了, 烦死了。

4. 理解 lǐjiě и 了解 liǎojiě

理解 «понимать», «осмысливать», «разбираться»; «понимание»

我能理解你父母的想法。《Я могу понять точку зрения твоих родителей》.

理解 обозначает глубокое понимание причины, мотива, мыслей, взглядов и настроений людей. Например:

朋友要互相理解。

我不理解他为什么这样做。

她不理解我。

了解 «понять», «уяснить»; «понимание»; «выяснить», «узнать», «ознакомиться»

了解 обозначает более поверхностное знакомство и понимание ситуации или человека. Например:

杨老师很了解中国的情况。《Учительница Ян очень хорошо знает ситуацию в Китае》.

杨老师很了解新方法。

我们要了解工作的情况。

Сравни употребление 了解/理解 в одинаковом контексте.

我了解他。《Я знаю его》(знаю, какой он человек).

我理解他。《Я понимаю его》(знаю, что он думает по этому поводу и почему он так поступил).

我想了解一下你们学校的情况。Здесь нельзя употребить 理解.

这个题目(tímù «тема»)老师讲过很多次,但是我还是不理解。Здесь нельзя употребить 了解.

5. 所有 suǒyǒu «всё», «все», «все имеющиеся»

Прилагательное 所有 «всё», «все», «все имеющиеся», как и другие прилагательные в китайском языке, всегда ставится перед тем словом, к которому относится. 所有 может относиться как к подлежащему, так и к дополнению.

我们把所有的书和捐献的物品都寄给了那个孤儿院。《Мы отправили в тот детский дом все книги и пожертвованные вещи》.

所有的同学都来了。

所有的人都离开了,他才走。

我把所有的钱都给妈妈了。

Прилагательное 所有 часто употребляется вместе с наречием 都 «все», которое ставится всегда после подлежащего перед сказуемым.

6. 想法 xiǎngfǎ, 看法 kànfǎ

想法 «мысли», «мнение», «взгляд»

看法 «подход», «точка зрения», «мнение»; «критическое замечание», «пре-тензия»

你得跟你的爸爸、妈妈好好聊一聊你的真实想法。《Ты должна хорошенько обсудить свои истинные взгляды с родителями》.

父母也得理解孩子的看法。《Родители должны с пониманием относиться к мнению детей》.

Значения 想法 и 看法 синонимичны, однако в сочетании с глаголом 有 значения не совпадают: 看法 обозначает «критическое замечание», а 想法 «намерения и планы».

老师对这个学生有看法。《У учителя есть вопросы к этому ученику》.

明年夏天去哪儿度假,你有什么想法?《Куда ты намереваешься поехать на каникулы следующим летом?》

7. 方法 fāngfǎ, 办法 bànfǎ

方法 «способ», «метод»; «средство»

办法 «способ», «метод»; «средство», «возможность»; «выход из положения»

方法 и 办法 очень похожи по значению, однако имеют разную сочетаемость.

方法	办法
想方法	想办法
—	有办法, 没有办法
学习方法, 工作方法,	—
思想方法, 看问题的方法	—

Приведём примеры:

- 我一定给你想个办法/方法。
- 我没(有)办法像他一样做得那么好。
- 你的学习方法不错, 应该给大家介绍介绍。

句子结构

Синтаксическая структура предложения

1. Категорическое отрицание

Для выражения категорического отрицания прямое дополнение выносится в позицию после подлежащего в виде следующих конструкций:

……一 + сч. сл. (+ сущ.) + 也(都) + 不/没 + ……。

или

……什么 (+ сущ.) + 也(都) + 不/没 + ……。

你刚来的时候一句俄语也不会说。«Когда ты только приехала, по-русски не могла сказать ни фразы».

他们一次也没要求过我考第一名。«Они ни разу не требовали от меня быть первой на экзаменах».

我父母什么宠物都不想给我买。

我跟妈妈逛街看见了很多衣服, 可是我一件也不喜欢。

Категорическое утверждение образуется также, но перед сказуемым ставится только 都。

这个孩子什么水果都想吃。

2. Конструкция 只要…就… «стоит только» / «как только..., сразу...»

只要…就… выражает обязательное условие, при котором происходит какое-либо действие или возможно достижение результата.

只要我不想学习或者考试不好, 他们就批评我。«Как только я не хочу учиться или плохо сдаю экзамены, они сразу ругают меня».

只要 ставится до или после подлежащего в первой части предложения, **就** ставится во второй части предложения после второго подлежащего (при наличии такового).

只要天气好，我们就去市中心参观红场和历史博物馆。

只要你尊重别人，他们就尊重你。

3. Конструкция 在 + сущ. + 上

在 + сущ. + 上, как известно, обозначает местоположение предмета, например: 他的书包在桌子上。

Эта же конструкция обозначает область (сферу) совершения действия, например:

我爸爸、妈妈在我的教育上花了很多时间，很多钱。《Мои папа с мамой потратили много времени и денег на моё образование》。

你还有一个妹妹，所以你不会感到所有的压力都在你一个人身上。

《У тебя ещё есть младшая сестра, поэтому не всё внимание (букв. «давление» со стороны родителей) только тебе (букв. «на твоё тело»)》。

三、写汉字

学习下面的偏旁部首。

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 支 zhī ветка

2. 羽 перья

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 压 yā 厂 + 土 + 丷 давить

2. 吵 chǎo 口 + 少 шуметь

3. 架 jià 力 + 口 + 木 (см. 吵架)

4. 烦 fán 火 + 页 надоедать

5. 恼 nǎo 忄 + 亠 + 丿 + 乚 + ㇏ (см. 烦恼)

6. 毕 bì 匕 + 匕 + 十 окончить

第二课

7. 顾	gù	厂 + 页	(см. 照顾)
8. 理	lǐ	王 + 里	управлять
9. 劝	quàn	又 + 力	советовать
10. 独	dú	犭 + 虫	одинокый
11. 凤	fèng	丿 + 飞 + 又	феникс
12. 培	péi	土 + 立 + 口	(см. 培训)
13. 训	xùn	讠 + 川	(см. 培训)
14. 批	pī	扌 + 比	(см. 批评)
15. 评	píng	讠 + 平	(см. 批评)
16. 此	cǐ	止 + 匕	этот
17. 翻	fān	扌 + 米 + 田 + 羽	переворачивать
18. 译	yì	讠 + 又 + 二 + 丨	перевести
19. 困	kùn	冂 + 一 + 木	сонный
20. 持	chí	扌 + 土 + 寸	держать
21. 孙	sūn	子 + 小	внук

四、练习

1. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые слова и выражения, переведи их.

1. 烦，很烦，烦死了，烦恼，有什么烦恼
2. 吵架，吵了一架，跟爸爸、妈妈吵了架，跟同学吵了一架，为什么吵架，为学习吵了架，为我的成绩吵了架
3. 毕业，从大学毕业，从初中毕业，从中学毕业
4. 考大学，考上大学，考音乐学校
5. 压力，学习压力，父母的压力，给小学生压力，压力都在你的身上，压力不少
6. 培训，培训班，画画培训班，书法培训班，参加画国画培训班，参加弹钢琴的培训班

7. 一句俄语也不会说，一个练习也没有做，一点儿也不知道，一分钟也没看，一次也没有要求过我
8. 所有的学生，所有的压力，所有的城市，所有的名胜古迹
9. 第一名，第二名，得第一名，得第二名
10. 烦死了，饿死了，累死了，渴死了，高兴死了，着急死了

2. 朗读下面的短语，翻译一下。看一看这个词什么时候做名词，什么时候做动词。

Прочитай выражения, переведи их, определи, в роли какой части речи употреблены слова.

1. 烦恼，有烦恼，有什么烦恼，不要烦恼了
2. 坏习惯，他有吃早饭时看报的习惯，习惯这样写汉字
3. 打算回北京，打算照顾爷爷、奶奶，有打算，有什么打算
4. 习惯，有习惯，好习惯，坏习惯，习惯这里的生活，习惯住在莫斯科
5. 帮助，帮助同学，帮助米沙演小品，有帮助，更有帮助，对我有帮助，对生活有帮助，对以后的工作有帮助
6. 生活，我的生活，小学生的生活，过自己的生活，以后的生活，在莫斯科生活，回中国生活，自己生活
7. 长，头发长，衣服有点儿长，裤子长，裙子长，长时间，很长时间，多长时间，长大，长得很快，长得很漂亮
8. 理解，理解你，理解我的朋友，理解别人，得到父母的理解
9. 要求，要求我学习很努力，要求十点以前回家，对我的要求，学习汉语的要求，老师的要求，要求很高
10. 教育孩子，在教育上，在孩子的教育上
11. 支持，支持孩子，支持他的想法，支持你的看法，有父母的支持，得到支持
12. 批评学生，批评文章，受批评，喜欢批评人

3. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 你怎么了，有什么烦恼？看起来很不高兴！

B: 我刚才跟父母吵了一架。

我的考试成绩不太好
刚才上课的时候老师批评我了
我把钥匙(yàoshi)丢了
我的足球队二比三输了

第二课

A: 你的学习压力一直很大, 是吗?

B: 是这样, 我不但应该好好学习,
而且要参加几个培训班。

要准备考试

每天上课

天天做作业

照顾妹妹

得学弹钢琴

预习(yùxí)生词

A: 你的父母认为学习是最重要的事情吗?

B: 不, 他们觉得兴趣是最重要的。

工作

努力

练习武术

工作

身体健康

快乐

学习成绩

跟家人在一起

A: 你为什么跟父母吵了架?

B: 他们想让我跟他们一起回北京。

A: 他们说的有道理。

B: 但是我已经长大了, 能自己决定自己的事情了。

在北京上大学

星期天留在家里, 不去野餐

九点以前回家

考音乐学校

4. 朗读下面的句子, 注意发音! 试一试自己说。

Прочитай чэньюй и предложения, где они использованы. Отработай беглое чтение.

望子成龙, 望女成凤

1. 父母都望子成龙。
2. 大家都希望自己的孩子成龙。
3. 做父母的都有望子成龙的想法。
4. 家长望子成龙、望女成凤的心情非常现实(xiànrshí)。
5. 很多孩子为了不辜负(gūfù)家长望子成龙的想法, 努力地学习。
6. 现在的年轻人大多是独生子女, 家长望子成龙的心情可以理解。
7. 很多父母望子成龙, 星期天陪着孩子去参加画画儿、弹钢琴、学英语等等的培训班。

5. 选词填空。

Вставь в предложения слова из скобок.

1. 跟中国朋友说汉语是学习汉语的好____。(想法, 看法, 方法)
2. 父母也得理解孩子的____。(想法, 方法, 看法)

3. 今天两个同学生病了，不能参加表演，没_____。（方法，看法，办法）
4. 问题很难，我想不出好_____。（办法，想法，方法）
5. 给他买什么生日礼物呢？我还没有什么好_____。（办法，想法，看法）
6. 老师对这个学生有_____。（办法，方法，看法）
7. 对这件事我和我的爷爷、奶奶的_____一样。（想法，办法，看法）
8. 你们找到解决问题的好_____了没有？（想法，办法，看法）

6. 选词填空。

Вставь в предложения слова из скобок.

1. 这个图书馆_____？（怎么样，怎么了，怎么）
2. 你是_____把电视修好的？（怎么，怎么样，怎么了）
3. _____，你全身流着汗？（怎么样，怎么，怎么了）
4. 到校长办公室_____走？（怎么，怎么样，怎么了）
5. 我们明天一起去公园散步，_____？（怎么，怎么样，怎么了）

7. 选词填空。

Вставь в предложения слова из скобок.

1. 参观西安的兵马俑(bīngmǎyǒng)，能_____中国历史。（理解，了解）
2. 我能_____他今天心情为什么这么差。（理解，了解）
3. 爸爸、妈妈常常不_____我为什么这样做。（理解，了解）
4. 我们是好朋友，互相非常_____。（理解，了解）

8. 选词填空。

Вставь в предложения слова из скобок.

1. 他_____起了床，很快去吃早饭了。（刚才，刚）
2. 10分钟以前他_____跟朋友坐公共汽车去动物园了。（刚才，刚）
3. 请您再介绍一下_____的问题。（刚才，刚）
4. 她家_____搬来了这个新房子一个月。（刚才，刚）
5. _____有一个人来找杨老师。（刚，刚才）

9. 用“在……上”改句子。

Измени предложения, используя конструкцию 在……上.

1. 他父母每个月花很多钱给他买英语书。
2. 我同学的汉语学习都有很大的进步。
3. 小龙每个星期练武术都花很长时间。
4. 父母教育孩子感到压力。
5. 他工作非常认真。

10. 用“一……也不(没)…” / “什么……也不(没)…”补充句子。

Дополни предложения, используя конструкции 一……也不(没)… / 什么……也不(没)… и слова из скобок.

1. 我没去过香港。(一次)
2. 我不知道这件事儿。(一点)
3. 我不会说德语(Déyǔ)。(一句)
4. 现在有的孩子不喜欢看书。(什么)
5. 我认识一个中学生，他不去参加培训班。(一个)

11. 用“只要……就”造句。

Составь предложения, используя конструкцию 只要……就.

认真学习	身体健康 (会)
多吃水果	减肥 (能)
早点去睡觉	病好 (能)
天天锻炼身体	得到很好的成绩 (可以)
吃医生开的药	早上不迟到 (会)

12. 用课文一回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 丁华兰为什么跟她父母吵架?
2. 丁华兰想在哪儿上大学?
3. 丁华兰的父母为什么想让她回中国上大学? 她同意吗?
为什么?
4. 列娜认为父母的想法有没有道理?
5. 丁华兰的爷爷、奶奶、姥爷、姥姥都劝她回国吗?

6. 独生女是什么意思?
7. 你觉得丁华兰应该怎么解决这个问题?

13. 根据课文二判断对错。

Отметь, что соответствует/не соответствует прочитанному в тексте 2 или в нём не упоминается (+/-/没有说).

1. 列娜认为父母因为辛苦地工作, 所以没有时间考虑(kǎolǜ «обдумывать»)孩子以后的工作和生活。()
2. 丁华兰的爸爸、妈妈在她的教育上花了不少时间和钱。()
3. 丁华兰在中国的时候, 每个周末不但去参加画画培训班, 而且去参加书法培训班。()
4. 丁华兰在俄罗斯跟家教老师学俄语。()
5. 丁华兰刚来的时候只会说一点儿俄语。()
6. 丁华兰感到的压力都在她的身上。()
7. 列娜的压力也不少, 她要照顾妹妹。()
8. 列娜的爸爸、妈妈要求她每一次考第一名。()
9. 丁华兰考试成绩不好的时候常常哭。()
10. 列娜建议丁华兰跟她的父母聊一聊她的真实想法。()

14. 复述一下课文三。

На основе текста 3 составь план письма Дин Хуалань. Выпиши из текста в рабочую тетрадь ключевые слова и предложения. Подготовь пересказ текста.

15. 用中文回答下面的问题。

Ответь на вопросы исходя из реальной ситуации.

1. 父母是不是应该很注意孩子的教育?
2. 孩子们有什么烦恼?
3. 父母希望他们的孩子成龙吗?
4. “好父母”应该是什么样的?
5. “好孩子”呢?
6. 现在的孩子在学习上、在生活上, 跟自己父母小时候一样吗?
7. 父母和孩子互相不理解有什么原因?

16. 准备一个口头报告, 题目: 《我的计划(jìhuà «план»)》。介绍你的父母怎么看你的想法?

Просмотри список вопросов. Подготовь рассказ о себе и своих планах. Как относятся к этим планам твои родители?

1. 你的学习成绩怎么样？
2. 你认为中学生的压力是不是太大？
3. 除了学习以外，你还参加什么培训班？
4. 你父母有没有给你请过家教？
5. 你现在有几门课的家教？
6. 你怎么准备国家基础考试(guójiā jīchǔ kǎoshì)？
7. 你对什么感兴趣？以后想做什么工作？
8. 你从初中毕业以后，打算在这个学校上高中吗？



17. 听后翻译下面的对话，标上声调，朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) **丁华兰的爸爸：** 兰兰，你应该听我们的话，跟我们一起回北京。一家人应该在一起。
丁华兰： 爸爸，我现在还不想回北京。我可以自己在这里上大学，你们想回北京就回去吧。上大学以后，我每年寒假暑假都回北京看你们。
丁华兰的爸爸： 你一个人在这里我们会很担心你的。
丁华兰： 爸爸，我都快18岁了，我能照顾好自己。
- 2) **玛莎：** 丁华兰，好久不见！你最近在忙什么？
丁华兰： 我最近什么也没做，心情不太好，所以对什么也不太感兴趣。
玛莎： 心情不好的时候听听音乐，去外面散散步，想想开心的事情。我就是这样做的。
丁华兰： 谢谢你，玛莎！我也希望坏心情能早点过去。
- 3) **王明：** 小龙，我听说丁华兰要回北京上大学了。
小龙： 丁华兰说她想莫斯科上大学，怎么会回北京呢？
王明： 她的爸爸、妈妈想回北京了，想让她也一起回北京。
小龙： 她上11年级了，这个时候才回北京来得及准备考大学吗？
王明： 我也觉得这样肯定(kěndìng)来不及。

五、讨论

Разбейтесь на пары и разыграйте разговор Дин Хуалань и её родителей о том, что лучше — поступать в университет в Москве или возвращаться с семьёй в Пекин.

Чтобы выразить своё мнение по-китайски или отстоять свою точку зрения по какому-либо вопросу, тебе пригодятся следующие слова и выражения:

1. 第一…, 第二…, 再说…
2. …也好, …也好
3. 看起来…, 我看…
4. 我认为/我想/我觉得…
5. 除了…以外, 还有…
6. 虽然…, 但是…

Чтобы спросить мнение собеседника, используй следующие вопросы:

1. 对……问题, 你的意思(看法, 想法)是什么?
2. 你对这个问题是怎么想(怎么看)的?
3. 你说, 是吗?
4. ……., 你认为是不是这样?
5. ……., 你同意吗?

Чтобы согласиться с аргументацией партнёра, ты можешь сказать:

1. 你说的有道理。
2. 我同意你的观点(想法)。
3. 我支持你。

Если ты не согласен с приведёнными аргументами, то говори:

1. 我不同意……
2. 我不这样认为。
3. 我建议……
4. 我不支持你的想法。

六、用中文写作

В этом уроке тебе снова предстоит написать письмо. Ещё раз перечитай текст 3. Вспомни, каковы обязательные части письма.

Напиши письмо бабушке и дедушке. Расскажи им, в чём ты не согласен со своими родителями. Приведи аргументы. Правильно оформи письмо.

Можешь также использовать слова и выражения из раздела 五、讨论.

七、成语故事

在中国古代，只有皇帝才能称(chēng «звать», «называть»)“龙”，皇帝的妻子称为“凤”(fèng)。

望子成龙

明朝(Míng cháo, «эпоха Мин»)的时候，有一个人很长时间没有孩子。四十岁那年，他妻子终于(zhōngyú «наконец»)生了一个儿子，全家都很高兴。父母给他起(«придумать»)了小名叫毛毛。毛毛长得很快，十个月就会走路说话，聪明极了。家人特别幸福，父亲(fùqīn «отец»)非常疼爱他，认真教育他。小儿子三岁的时候，会背古诗，会写文章，会做数学题。父亲不知道还要教他什么，就送他去参加科考(kēkǎo «императорские экзамены»)。

因为儿子的个子太小了，父亲把他扛(káng «нести на плечах»)在自己的肩(jiān «плечо»)上。考官(kǎoguān «экзаменатор»)看见以后觉得很奇怪(qíguài «странный»)就问：“是哪个不孝顺(xiàoshùn «читать», «уважать родителей»)的



儿子骑着父亲就来考试？不孝儿骑父为(wéi «быть в качестве»)马”。这个小孩儿马上就回答说：“慈悲(cíbēi «сожалеть», «проявлять милосердие»)父望子成龙”。

考官又问了几个问题，发现(fāxiàn «обнаружить»)这个小孩儿非常聪明。最后，他在科考中考了第一名。从此，人们就把希望孩子成功，比做“望子成龙”，就是希望孩子成为有成就(chéngjiù «достижения»)的人，优秀(yōuxiù «лучший»)的人。

这一课我们要说一说将来：你想学习什么专业，找什么样的工作？这些问题都很重要。还有，你觉得丁华兰的父母会让她在莫斯科上大学吗？

第三课

你将来想做什么？

一、念课文



课文一

丁华兰：列娜，谢谢你。我跟我父母不再吵架了，我们好好儿聊了聊，他们同意我在莫斯科上大学了。

列娜：是吗？那太好了！

丁华兰：上次我跟他们吵架的时候，非常生气，态度也不好，他们也是既生气又难过。我向他们道歉了，然后跟他们说了我的真实想法。他们不再生气了，现在我们互相更理解了。

列娜：那你爸爸、妈妈打算什么时候回中国？他们真的让你一个人在这里上大学吗？

丁华兰：以前他们想早点儿回中国，现在他们决定再在这里住两年。等我上大二的时候，他们就让我一个人在这里了。

列娜：他们为什么想要回中国？在这里不是也挺好的吗？



丁华兰：首先是因为爷爷、奶奶和姥姥、姥爷身体都不太好了，需要照顾。其次是因为我爸爸想回中国自己开饭店，当老板，他不想给别人工作了。还有，我父母说自己是中国人，在国外生活的时间虽然很长，但是最后一定要回到自己的家乡。

列娜：是啊，当然还是家乡最好。回北京开饭店，一边可以自己当老板，一边还可以照顾老人，一举两得。他们现在同意你在这里上大学，你也很高兴吧？

丁华兰：是的。我觉得我在这里上大学比较容易。如果我回中国上大学的话，还要准备高考，压力更大。

列娜：高考？什么是高考？

丁华兰：高考的全称是高等教育入学考试，就像俄罗斯的国家统一考试一样。

生词

1.	将来	jiānglái	名	будущее, в будущем
	将	jiāng	副	в будущем
2.	专业	zhuānyè	名	специальность
3.	态度	tàidu	名	подход, отношение; поведение, манеры
4.	难过	nánguò	形	тяжело на душе; переживать, огорчаться
5.	道歉	dào qiàn	组	извиняться
	歉*	qiàn	名	извинение, сожаление
6.	大二	dà èr	组	второй курс университета
7.	挺	tǐng	副	очень, весьма
8.	首先	shǒuxiān	连	во-первых
9.	其次	qícì	连	во-вторых
10.	老板	lǎobǎn	名	начальник, владелец, хозяин
11.	家乡	jiāxiāng	名	родина
	乡	xiāng	名	деревня, родина

12.	一举两得	yì jǔ liǎng dé	成	одним действием добиться двойной выгоды, одним ударом убить двух зайцев
	举	jǔ	动	поднимать, зд. выполнять какое-либо действие
13.	全称	quánchēng	名	полное название
	称	chēng	动	звать, называть
14.	高等教育	gāoděng jiàoyù	组	высшее образование
	高等	gāoděng	形	высший
	等	děng	名	уровень
15.	入学	rù xué	组	поступать в учебное заведение
	入	rù	动	входить, вступать

专名

1.	高考	gāokǎo	专	единый государственный экзамен для поступления в высшие учебные заведения (КНР)
2.	全国统一考试	guójiā tǒngyī kǎoshì	专	ЕГЭ (Единый государственный экзамен)
	统一	tǒngyī	动/形	объединять; единый



课文二

丁华兰：列娜，你将来想学什么专业？想做什么工作？

列娜：我还没有决定。我还有两年多才考大学，还没有想好学什么专业。

安娜：丁华兰，你想学什么专业？做什么工作呢？

丁华兰：我想学习俄罗斯文学专业。以后如果我回北京的话，可以当俄语老师。或者有机会的话，我还可以当俄语翻译。

安娜：我也想当翻译。我打算学好汉语和英语，当翻译，应该可以挣很多钱。

丁华兰：哈哈，安娜！那你应该去当老板，或者当商人才能挣很多钱。

（米沙走过来了）

米沙：你们在聊什么？怎么都这么高兴？

列娜：我们在聊上大学以后学习什么专业，以后做什么工作。米沙，快说说你的打算。

米沙：当然是工程师了！你们知道吗？我从小就想当工程师。我看了很多关于工程设计的书。

安娜：如果我是老板，我可不要你这个经常迟到的工程师。

米沙：别开我的玩笑了！我已经不经常迟到了，你再这样说我就要生气了。

安娜：好，对不起对不起，不开玩笑了。你别生气！

列娜：米沙，你别生气！我们以后不再说你迟到的事情，不拿这个开玩笑。你放心吧！

生词

1.	挣	zhèng	动	зарабатывать, получать (деньги)
2.	商人	shāngrén	名	бизнесмен, торговец
3.	工程师	gōngchéngshī	名	инженер
	工程	gōngchéng	名	инженерные работы, стройка
4.	设计	shèjì	名	проект, планирование, дизайн
	计*	jì	名	учёт, подсчёт



课文三

丁华兰的爷爷、奶奶回信

亲爱的兰兰：

你好！

我们收到了你的信，也听说了你和你爸妈吵架的事情。亲爱的兰兰，你还记得，五年前你爸爸、妈妈要带你去莫斯科时的情况吗？那时候你非常矛盾，想跟爸爸、妈妈去莫斯科，但是又舍不得离开爷爷、奶奶。时间真快，五年过去了，现在你真的长大了，有自己的想法了，这是好事情。

在来信中，你说了自己想要在莫斯科上大学的理由。我和你奶奶看了以后也觉得你说得有道理。你是年轻人，我们大人很多时候已经不能替你做决定了。你要选择做自己喜欢的事情，选择自己学习的专业，选择以后做什么工作。我们的建议是如果你喜欢，并且有信心做好，那就应该试一试。上大学这件事情很重要，跟你以后的工作可能有直接的关系。我们希望你能够做自己喜欢的工作，过自己喜欢的生活。因此，我们支持你在莫斯科上大学的想法。

我和你奶奶会劝劝你爸妈。但是，孩子，你是独生女，你也要理解他们舍不得你的心情。现在交通很方便，打电话，写信，上网都很方便，要常常跟我们联系，让我们放心。不管你在哪里生活，不管你能不能常常回家，我们永远都是一家人，我们会支持你的。

祝你学习进步，开心快乐！

爱你的爷爷、奶奶

10月3日

生词

1.	矛盾	máodùn	名/形	конфликт, противоречие; противоречивый
	矛	máo	名	копье
	盾	dùn	名	щит
2.	舍不得	shě bu dé	组	не желать, не хотеть (использовать что-либо или расставаться с кем-либо); сожалеть (о чём-либо)
	舍*	shě	动	отказаться от (чего-либо), покинуть
3.	来信	láixìn	组/名	присылать письмо; присланное письмо
4.	理由	lǐyóu	名	мотив, довод, причина
5.	替	tì	动/介	заменять; вместо
6.	并且	bìngqiě	连	к тому же, вместе с тем
	并	bìng	连	зд. к тому же, вместе с тем
7.	信心	xìnxīn	名	уверенность
8.	直接	zhíjiē	形	прямой, непосредственный

第三课

9.	能够	nénggòu	助动	мочь
10.	联系	liánxì	动	связывать, соединять; связываться
11.	不管	bù guǎn	连	как бы ни, вне зависимости от
	管	guǎn	动	управлять; касаться, затрагивать
12.	永远	yǒngyuǎn	副	вечно, всегда; никогда (перед отрицанием)
13.	开心	kāixīn	形	весёлый

补充词语

1.	接受	jiēshòu	动	принимать
2.	价格	jiàgé	名	цена
3.	样子	yàngzi	名	вид, образ
4.	合适 (适合)	héshì (shìhé)	形 (动)	удобный, подходящий (подходить для)
5.	环保	huánbǎo	形	экологически безопасный, экологичный
6.	自相矛盾	zìxiāng máodùn	成	противоречить самому себе
7.	篇	piān	量	сч. слово для статей, рассказов
8.	奖	jiǎng	名	награда
9.	音乐家	yīnyuèjiā	名	музыкант
10.	技术	jìshù	名	техника, технология

二、语法

词语理解

Лексический комментарий

1. Сочетания глагола с предложной конструкцией.

Предлог, который сочетается с тем или иным глаголом, часто не совпадает в русском и китайском языках. Сравни:

我向他们道歉了。《Я перед ними извинилась》.

他不想给别人工作了。《Он не хочет работать на других》.

Кроме того, встречаются и такие случаи, когда в русском переводе используется предлог, а в китайском — другая конструкция. Например:

别开我的玩笑了。 «Не подшучивайте надо мной». Буквально можно перевести как «не шутите мои шутки» (в смысле — обо мне).

不拿这个开玩笑。 «Не буду над этим шутить». Буквально «не брать это (и) шутить».

Такие случаи нужно запоминать. Часто употребление того или иного китайского предлога обусловлено его исходным глагольным значением.

2. 挺 tǐng «очень», «весьма»

Наречие 挺 «очень», «весьма» используется в разговорной речи. Оно передаёт более слабую степень признака, чем 很.

他学习挺努力(的)。

Важной особенностью 挺 является то, что оно не может употребляться с отрицанием. Правильным вариантом будет 不太好.

挺 часто сочетается с 的.

在这里不是也挺好的吗? «Здесь разве плохо (не очень хорошо)?»

3. 能够 nénggòu «мочь»

我们希望你能够做自己喜欢的工作。 «Мы надеемся, что ты сможешь делать ту работу, которая тебе нравится».

能够 является близким синонимом 能.

你能够看中文书吗?

他一直在找一个能够跟他好好聊一聊的人。

没有人能够不努力而成功。

4. 舍不得 shě bu dé «не желать», «не хотеть» (использовать что-либо или расставаться с кем-либо); «сожалеть» (о чём-либо)

舍不得 используется в ситуации, когда кто-то дорожит чем-то и не хочет с этим расставаться. Например:

你也要理解他们舍不得你的心情。 «Тебе тоже нужно понять их нежелание с тобой расставаться» (букв. «Тебе тоже нужно понять их настроение не хотеть с тобой расставаться»).

要离开家乡, 我心里真有点儿舍不得。

我舍不得把这本书送给列娜。

我很喜欢这件衣服, 但是舍不得花那么多钱。

Антонимом к 舍不得 является 舍得 со значением «не жаль», «быть готовым отказаться от».

现在我舍得买这么贵的东西。

我很舍得在学习汉语上花时间。

5. 多功能性 (Полифункциональность частей речи)

Многие слова в китайском языке в зависимости от их синтаксической позиции могут выполнять роль разных частей речи. Это называется полифункциональностью (многофункциональностью) частей речи.

我得理解我的父母。《Я должна понять своих родителей》(理解 «понимать», глагол).

感谢您的理解。《Спасибо Вам за понимание》(理解 «понимание», существительное).

К таким словам относятся 要求, 习惯, 生活, 发展, 希望, 教育, 选择, 支持, 批评, 影响, 保护 и др. Сравни:

他有早睡早起的好习惯。/ 我朋友已经习惯在欧洲生活。

老师的要求是写完今天的练习。/ 老师要求学生写完今天的练习。

你有两个选择: 红色的或者蓝色的。/ 我选择蓝色的。

我希望得到你们的支持。/ 我们一定支持你。

她已经在莫斯科生活了四年多了。/ 莫斯科的生活还不错。

句子结构

Синтаксическая структура предложения

1. Редупликация глаголов в прошедшем времени

При редупликации глаголов, описывающих действие, которое относится к прошлому, между ними ставится частица 了.

我们好好儿聊了聊, 他们同意我在莫斯科上大学了。《Мы хорошенько поговорили, они согласились, чтобы я поступала в университет в Москве》.

我看了看那本书, 觉得你不会喜欢。

我想了想, 去中国留学虽然很有意思, 但是还是自己家乡最好, 我决定要在俄罗斯接受 (jiěshòu) 高等教育。

2. Порядок аргументации 首先...其次...还有...

При перечислении нескольких аргументов может использоваться следующая формула: 首先...其次...还有... 《Во-первых..., во-вторых..., а ещё...》.

Рассмотри примеры:

1. 妈妈买鞋的时候, 首先看价格(jiàgé), 其次看样子, 还有合适不合适。

我买鞋的时候, 首先看样子, 其次才看价格 (jiàgé)。

2. 选择专业的时候, 首先要想想自己的兴趣, 其次是这个专业对找工作有没有帮助。

3. 要想学好汉语, 首先要有信心, 不要害怕; 其次, 要多花时间学习汉语; 还有, 好的学习方法也很重要。

3. 并, 并且 «к тому же», «вместе с тем»

Союзы **并** и **并且** синонимичны, они указывают на одновременность или близкую последовательность действий. Когда они соединяют однородные сказуемые, второе сказуемое часто выражает идею развития или усиления действия или признака, выраженного первым сказуемым. На русский язык **并** и **并且** часто переводятся как «и».

我们的建议是如果你喜欢, 并且有信心做好, 那就应该试一试。
«Наш совет такой: если тебе это нравится, и ты веришь, что у тебя получится, нужно попробовать».

我完全同意并支持你的决定。

请你用汉语介绍一下自己, 并说一说你为什么想去中国留学。

朋友们都来参加他的生日晚会并且带来了礼物。

他高兴地收下礼物, 并感谢了他的朋友们。

如果你有机会去上海, 请把这个东西交给我的中国同学, 并且告诉他们我一直很想他们。

4. 不管…都 (也)… bùguǎn...dōu(yě)... «как бы ни…», «вне зависимости от…»

Союз **不管** вводит предложение условия и указывает на то, что вне зависимости от этих условий верно то, что выражено главным предложением. В главном предложении обычно используется **都** или **也**.

不管你在哪里生活, 不管你能不能常常回家, 我们永远都是一家人, 我们会支持你的。«Где бы ты ни жила, сможешь ли ты часто возвращаться домой или нет, мы всегда останемся одной семьёй, мы будем тебя поддерживать».

不管这双鞋有多贵, 他都要买。

不管远不远, 他都不去。

不管困难多大, 我们也要继续。

不管他现在怎么想, 以后他也会感谢你们。

不管是谁, 都不能这样做。

三、写汉字

学习下面的偏旁部首。

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 乡 xiāng родина

第三课

2. 壬 rén жэнь (циклический знак); фонетик

3. 斗*)¹ (月*) доска

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 将	jiāng	斗 + 夕 + 寸	в будущем
2. 态	tài	太 + 心	(см. 态度)
3. 歉	qiàn	兼 + 欠	сожаление
4. 挺	tǐng	扌 + 又 + 壬	весьма
5. 姥	lǎo	女 + 老	бабушка (по матери)
6. 举	jǔ	兴 + 二 +	поднимать
7. 称	chēng	禾 + 尔	называть
8. 统	tǒng	纟 + 充	(см. 统一)
9. 挣	zhèng	扌 + 争	зарабатывать
10. 程	chéng	禾 + 口 + 王	(см. 工程)
11. 计	jì	讠 + 十	подсчёт
12. 矛	máo	㇏ + 丶 + 一 + 丿	копье
13. 盾	dùn	厂 + 十 + 目	щит
14. 舍	shě	人 + 一 + 古	отказаться от (чего-либо)
15. 替	tì	夫 + 夫 + 日	заменять
16. 并	bìng	丷 + 开	к тому же
17. 联	lián	耳 + 关	связывать
18. 管	guǎn	竹 + 官	управлять

¹ Здесь и далее знак *) обозначает, что эта графема не употребляется как самостоятельный иероглиф и не имеет собственного чтения. Такую графему ты можешь встретить только в составе сложного иероглифа.

四、练习

1. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые выражения, переведи их.

1. 态度很好，态度有问题；这是什么态度？
2. 听到这个消息以后他心里非常难过。 不要难过了！
3. 参加高考，高考的压力很大，听说高考很难
4. 你希望毕业以后一个月挣多少钱？ 他每个月挣的钱不多。
5. 去还是不去？他心里很矛盾；我们两个人没有矛盾。
6. 在国外的儿子经常来信。 来信已收到；我等你的来信。
7. 讲道理，懂道理；有什么道理？这个道理很容易理解。
8. 他没来，我替他吧！ 我替你洗碗。 我都不能替你做作业。
9. 下课以后不回家，直接去看电影。 你有什么问题，直接找我吧！ 有时候说话不要太直接。
10. 你觉得父母应该管自己的孩子吗？这件事儿你不用管。
我不管。
11. 有信心，没有信心；我对这件事情没有信心。要对自己有信心。有信心学好汉语
12. 我们永远是朋友。祝你永远开心！永远快乐！
13. 你将来想做什么工作？ 不要只想现在，也要想一想将来。
为了自己的将来，现在就要努力。

2. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 你怎么了？是不是有点不高兴？

B: 我中国朋友要回国了，我舍不得他。

A: 原来是这样啊。

要去中国留学半年	离开爸爸、妈妈
喜欢的衬衫太贵了	花钱
自己太喜欢这张贺卡	送人

A: 好久不见！你最近怎么样？

B: 我学习挺忙，你呢？

A: 我也是。

准备高考	累
过得	好
工作	忙

第三课

- A: 你怎么这么生气?
B: 我同学又拿我开玩笑!
A: 这可不好!

不开心	把我的自行车骑走了	不行
高兴	考上了好大学	真棒
兴奋	给我买了最喜欢的书	真好

- A: 我昨天又来晚了。
B: 你最好向大家道歉。
A: 我已经向大家道过歉了。

跟父母吵架了	他们
忘带列娜的书了	她
把妈妈的手机丢了	她

3. 朗读下面的句子，注意发音！试一试自己说。

Прочитай чэньюи и предложения, где они использованы. Отработай беглое чтение.

一举两得

1. 晚上少吃一点儿，不但健康，而且可以减肥，真是一举两得。
2. 看中国电影学汉语，一举两得。
3. 做这个工作既能挣很多钱，又能学习到很多东西，不是一举两得的事吗？
4. 今天我帮妈妈搬了一箱面条，又锻炼了身体，又帮了妈妈，真是一举两得。
5. 骑自行车上班既可以锻炼身体，又很环保(huánbǎo)，一举两得。

自相矛盾

1. 爸爸总是说我胖，需要减肥，可还是经常给我买巧克力和蛋糕吃，真是自相矛盾。
2. 这篇(piān)文章前面说只有10个人得奖(jiǎng)，后面又说参加比赛的30个人都得奖了，这不是自相矛盾吗？
3. 你早上说昨晚去朋友家做客了，下午又说昨晚去培训班上课了，你这不是自相矛盾吗？
4. 这本书里的内容自相矛盾，不是一本好书。
5. 我觉得你的话自相矛盾，请你再想想。

4. 用“不管…都(也)…”造句。

Составь предложения, используя конструкцию 不管…都(也)….

这条裙子多贵	我去找你
今天的作业有多少	我们要爬山

这个问题多难
你有没有准备
你现在在哪儿
周末天气好不好

要参加考试
米沙能回答
玛莎要做完
我要买

5. 用“并”，“并且”造句。

Составь предложения, используя союзы **并**, **并且**.

我很喜欢这个专业
父母知道得比较多
玛莎很聪明
关心他的人很多
我们班同学都来祝贺老师了

玛莎很认真
帮助他的人很多
他们很了解自己的孩子
送了老师一个大蛋糕
我相信自己可以把这个专业学好

6. 按照例子给出回答。

Переделай предложения по образцу.

例子：你可以跟父母聊一聊，他们有可能同意你在莫斯科上大学。→ 我跟父母聊了聊，他们同意我在莫斯科上大学了。

1. 你可以读一读这本书，告诉我有没有意思。
2. 请你想一想，明天告诉我你参加不参加。
3. 你看一看这部电影，然后告诉我值得不值得大家一起看。
4. 把这首歌儿给玛莎听听，告诉我她觉得怎么样。
5. 你算算，这些钱够我们班同学去城外玩儿吗？
6. 你给他讲讲，看他能不能听你的。

7. 用课文一回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 丁华兰的父母最后同意她在莫斯科上大学了吗？
2. 你觉得他们为什么同意了？
3. 丁华兰的父母原来想什么时候回中国？
4. 现在他们有什么打算？
5. 他们为什么想回中国？
6. 你觉得住在家乡好还是住在外国好呢？
7. 丁华兰为什么想在俄罗斯上大学？
8. 高考是什么？

8. 用课文二回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 2.

1. 列娜将来想学什么专业？你呢？
2. 丁华兰想学什么专业？
3. 如果她学这个专业，以后可以做什么工作？
4. 安娜想做什么工作？为什么？
5. 丁华兰同意她的想法吗？她建议安娜做什么？
6. 米沙想学什么专业？
7. 他已经做了什么样的准备？
8. 安娜为什么开米沙的玩笑？
9. 米沙觉得好玩吗？
10. 为了不让米沙生气，列娜说什么？

9. 复述一下课文三。

На основе текста 3 составь план письма от бабушки с бабушкой Дин Хуалань. Выпиши из текста в рабочую тетрадь ключевые слова и предложения. Подготовь пересказ.

10. 准备一个口头报告，题目：《你将来想做什么？》。

Подготовь устное сообщение по теме «Кем ты хочешь быть?».



11. 听后翻译下面的对话，标上声调，朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1) 玛莎：你们最近怎么总是在讨论工作的事情？

米沙：因为我们再有两年就考大学了，以后能做什么工作，跟上大学学的专业有很大的关系。玛莎，你想想，如果你以后要当音乐家，你最好学习什么专业？

玛莎：当然是音乐专业了。我一直练习弹钢琴，我以后要开自己的音乐会。

2) 丁华兰的爸爸：兰兰，你真的不要跟我们回北京吗？你以后也不打算回北京生活了吗？

丁华兰：亲爱的爸爸，对我来说，上大学的话，还是在莫斯科好一点儿。以后工作的话，我可以回北京啊。而且你和妈妈都回北京了，我当然会回北京陪你们，照顾你们还有爷爷、奶奶。

丁华兰的爸爸：好吧。你爷爷跟我也聊了很久。他说的有道理，你长大了。你有自己的想法，我们不能替你做决定了。

丁华兰：我也理解你和妈妈的想法，所以我上大学的时候，一定常常回北京看你们。

3) 安娜：杨老师，您上大学的时候学习的是什么专业？

杨老师：我学习的是汉语教育专业。

安娜：那您学习的专业跟您现在的工作有直接的关系呀！

杨老师：是的。我很高兴我的专业帮助了我的工作，而且我很喜欢这个工作。

五、用中文写作

В этом уроке ты научишься заполнять анкеты. Для начала изучи анкету, которую заполнила Дин Хуалань, чтобы найти подработку на каникулах.

姓名：丁华兰	国籍：中国
性别：女	年龄：18岁
电子邮件：dinghualan@yandex.ru	身高：160cm
家庭住址：北京市东城区米市大街10号	邮编：100005
电话：010-60123456	手机：15901234568
教育背景：2006年-2012年在北京东城小学上学 2012年-2017年在莫斯科中学上学	
特长：画画，熟练使用电脑，俄语电脑输入很快 汉语很标准，俄语很流利	
工作经历：2015年1月在小学教中国小学生俄语 2016年8月在博物馆做讲解员	
性格：本人自信，开朗，乐于帮助别人，很容易跟别人交朋友， 喜欢小孩子	
我的愿望：我相信自己能做好这个工作。希望与您面谈！	

生词

1.	国籍	guójí	名	гражданство
2.	性别	xìngbié	名	пол
3.	年龄	niánlíng	名	возраст
4.	电子邮件	diànzǐ yóujiàn	组	электронная почта, e-mail
5.	身高	shēngāo	名	рост
6.	家庭住址	jiāting zhùzhǐ	组	домашний адрес
7.	东城	Dōng Chéng	专	Дун Чэн (район в Пекине)
8.	区	qū	名	район
9.	邮编	yóubiān	名	индекс
10.	背景	bèijǐng	名	ситуация, обстановка; бэкграунд
11.	特长	tècháng	名	сильная сторона, достоинство
12.	熟练	shúliàn	形	квалифицированный, опытный
13.	使用	shǐyòng	动	использовать
14.	输入	shūrù	动/名	вводить; ввод (на компьютере)
15.	标准	biāozhǔn	形	нормативный, стандартный
16.	流利	liúlì	形	свободный, беглый
17.	经历	jīnglì	名	опыт
18.	讲解员	jiǎngjiěyuán	名	экскурсовод (в музее), консультант
19.	性格	xìnggé	名	характер
20.	本人	běn rén	组	человек, о котором идёт речь; я
21.	开朗	kāilǎng	形	приветливый, открытый
22.	乐于	lè yú	组	охотно, с удовольствием
23.	愿望	yuànwàng	名	надежда, ожидание
24.	面谈	miàntán	动	лично беседовать, проходить интервью

Теперь скопируй анкету и заполни её самостоятельно.

姓名:	国籍:
性别:	年龄:
电子邮件:	身高:
家庭住址:	邮编:
电话:	手机:
教育背景:	
特长:	
工作经历:	
性格:	
我的愿望:	

六、讨论

请同学分两组讨论。你将来想学什么专业？选择专业的时候，自己的兴趣更重要还是父母的建议更重要？

Разделитесь на две группы, чтобы обсудить вопрос: выбор профессиона, свои интерес важнее или совет родителей важнее?

Тебе могут пригодиться следующие аргументы:

自己的兴趣更重要

1. 自己感兴趣的话，能够学得更好。
2. 如果自己喜欢自己的专业，以后工作会很快乐。
3. 每个人可以自己决定自己要做什么。

父母的建议更重要

1. 父母了解得更多，他们知道学什么专业容易找工作。
2. 父母很了解自己的孩子，可以帮助孩子做对的选择。
3. 父母望子成龙，很多时候他们说的都是对的。

你可以想想自己的理由，用下面的句型表达。

Подготовь также другие аргументы. Начни с сообщения о том, какой точки зрения придерживается твоя группа, и аргументируй свою позицию. Потом выслушай выступление второй группы. Постарайся запомнить и понять их аргументы, чтобы грамотно возразить. Тебе могут пригодиться следующие выражения:

首先…, 其次…, 还有…

不管…, 都…

虽然…, 但是…

……, 不是也挺好的吗?

七、成语故事

自相矛盾

古代有一个商人，他既卖矛又卖盾。他用左手拿着他的盾，说：“我的盾很坚固(jiāngù «крепкий», «прочный»), 任何(rènhé «любой»)东西都不能刺破(cìrò «проткнуть насквозь»)它”。然后，他又用右手拿着他的矛，说：“我的矛很锋利(fēnglì «острый»), 什么东西它都能刺破”。有一个人问他：“如果拿你的矛去刺你的盾，会怎么样呢?”那个商人回答不出来了。大家都笑了，这个商人说的话真是自相矛盾。

你觉得刺不破的盾和什么都刺得破的矛，可以同时(tóngshí «одновременно»)有吗?



这一课学校组织同学去养老院看望老人。我们也可以了解一下，怎么组织公益活动，想一想我们为别人可以做点儿什么。你觉得，中学生应该参加公益活动吗？

第四课

参加志愿活动

一、念课文



课文一

去养老院做志愿活动

列娜：杨老师，我们下个星期四不能上汉语课了。

杨老师：我听说了。学校要组织志愿活动，是吧？

列娜：是的。学校组织我们去养老院看望老人。

杨老师：那你们打算准备一些什么活动？为老人们做些什么事情？

安娜：我们可以买一些水果、点心，请他们一起吃，跟他们喝茶聊天儿。

米沙：我们可以表演节目，唱个歌，跳个舞，热闹一下。不知道那里方便不方便唱歌跳舞。

列娜：我们不是去玩儿，而是去帮助老人们。我觉得我们应该先问问养老院的工作人员，我们能做些什么。



安娜： 列娜说得对。我们应该先问一问，然后再决定准备什么活动。不然的话，我们去那里不是帮忙，而是添麻烦。

杨老师： 你们考虑问题越来越成熟了。

列娜： 那我负责问一问组织活动的老师，然后告诉大家。

米沙： 杨老师，您也会参加这个活动吗？

杨老师： 我也会参加这个活动，跟大家一起去。

生词

1.	组织	zǔzhī	动/名	организовывать; организация
	组	zǔ	动/名	группировать; группа
2.	养老院	yǎnglǎoyuàn	名	дом престарелых
	养	yǎng	动	кормить, содержать
3.	看望	kànwàng	动	навещать
4.	公益	gōngyì	名	общественное благо
5.	志愿	zhìyuàn	名	намерение; доброволь- ческий, добровольный
6.	不是..., 而是...	búshì..., érshì...	连	не..., а...
7.	工作人员	gōngzuò rényuán	组	сотрудники, персонал, работники
	人员	rényuán	名	сотрудники, персонал
8.	不然 (的话)	bùrán (de huà)	连	в противном случае; иначе
9.	添	tiān	动	добавить, дополнить
10.	麻烦	máfan	名/形/动	хлопоты; хлопотливый; обеспокоить
11.	考虑	kǎolǜ	动	обдумывать, учитывать
12.	成熟	chéngshú	动/形	созревать; зрелый
	熟	shú	动/形	созревать; известный
13.	负责	fùzé	动	отвечать за, нести ответственность за
	责	zé	名	ответственность



课文二

有意义的活动

我们学校每年都组织很多活动，比如新年音乐会、运动会、义卖会和文化节、志愿活动等等。我觉得这些活动都很好，不但可以丰富我们的生活，而且还让我们学会互相帮助。活动的时候，大家一起努力做好一件事情，这很有意义。

学生们不但可以**报名**参加活动，而且还可以自己组织活动。有一次，我在电视里看到一个孤儿院。那里的图书馆很小，书太少了。那里的孩子很想有一个大一点儿的图书馆。我自己就有很多不看的书，是不是可以把这些书送给他们呢？我把我的想法告诉了朋友们，他们也想帮助这些孩子。我们一起组织了一次义卖会，挣了一些钱。我们把所有的书和捐献的物品都寄给了那个孤儿院。后来，我们还收到了感谢信。

其实，在帮助别人的时候，自己也很快乐，这就是助人为乐吧！等我上了大学，也要坚持做志愿活动，加入一些公益组织。

生词

1.	义卖会	yìmàihuì	名	благотворительная ярмарка, распродажа в благотворительных целях
	义卖	yìmài	动	продавать в благотворительных целях
2.	文化节	wénhuàjié	名	фестиваль; праздник культуры
3.	丰富	fēngfù	动/形	обогащать; обильный, разнообразный
	富*	fù	形	богатый
4.	报名	bào míng	组	записаться, зарегистрироваться, подать заявку
	报	bào	动	докладывать, сообщать
5.	孤儿院	gū'éryuàn	名	детский дом, приют
	孤儿	gū'ér	名	сирота
	孤*	gū	形	одинокый

第四课

6.	捐献	juānxiàn	动	жертвовать, вносить средства
	捐	juān	动	жертвовать
	献	xiàn	动	преподносить, дарить
7.	物品	wùpǐn	名	вещь, предмет, изделие
8.	其实	qíshí	副	на самом же деле
9.	助人为乐	zhù rén wéi lè	成	с радостью помогать другим
10.	坚持	jiānchí	动	твёрдо придерживаться
11.	加入	jiārù	动	присоединяться к, вступать в
12.	公益组织	gōngyì zǔzhī	组	благотворительная организация



课文三

介绍义卖活动

亲爱的同学：

你是不是有很多自己不看的书，不知道怎么办？扔掉它们很可惜，为什么不把它们送给需要的人呢？孤儿院的图书馆很小，那里的孩子没有这么多书。我们希望能够用义卖的方法帮助他们，给他们捐献一些书！

除了书以外，大家还可以捐献玩具、学习用品，要求干净、安全。捐献的物品请送到307教室。另外，希望你能成为义卖活动的志愿者，帮助我们收拾这些物品和卖出自己做的小东西。义卖的钱将全部用来买书和付邮费。

我们班已经捐献了很多书和物品，请加入我们，一起把温暖送给需要帮助的人吧！

义卖时间：11月9日 15:00-17:00

义卖地点：学校体育馆

小小的爱 - 大大的帮助

生词

1.	扔	rēng	动	бросать, кидать
2.	掉	diào	动	ронять, падать
3.	学习用品	xuéxí yòngpǐn	组	учебные принадлежности
	用品	yòngpǐn	名	предметы обихода, принадлежности
4.	另外	lìngwài	代/连	другой, иной; кроме того
	另	lìng	代	другой
5.	志愿者	zhìyuànzhe	名	доброволец, волонтер
6.	全部	quánbù	名	совокупность, целое, целиком
7.	付	fù	动	платить
8.	邮费	yóufèi	名	почтовый сбор, почтовые расходы
9.	温暖	wēnnuǎn	形/名	тёплый; тепло

补充词语

1.	字典	zìdiǎn	名	словарь (иероглифов)
2.	册	cè	名/量	тетрадь, альбом, книга; том
3.	社会	shèhuì	名	общество
4.	熟能生巧	shú néng shēng qiǎo	成	мастерство приобретается опытом, тяжело в учении – легко в бою
	巧	qiǎo	形	искусный, умелый; мастерство, умение
5.	石头	shítou	名	камень
6.	副	fù	量	пара, комплект, набор; сч. слово для картин
7.	至少	zhìshǎo	副	по меньшей мере, как минимум
8.	复杂	fùzá	形	сложный
9.	行动	xíngdòng	动/名	действовать; действия

二、语法

词语理解

Лексический комментарий

1. 麻烦 māfan «хлопотливый», «хлопоты», «обеспокоить»

Слово 麻烦 используется для описания самых разных сложностей и неприятностей и может употребляться как прилагательное, существительное и глагол.

В значении **прилагательного** его можно перевести как «беспокойный», «надоедливый», «хлопотливый», «тягостный».

大家都不喜欢做麻烦的事儿。

没想到这次买票会这么麻烦!

В значении **существительного** 麻烦 можно перевести как «хлопоты», «беспокойство»:

这次给你们添了不少麻烦，对不起!

留学生在国外生活会遇到一些麻烦。

В **глагольном значении** 麻烦 означает «надоедать»; «беспокоить»:

他特别忙，别麻烦他了。

Это слово часто используется в просьбах и при выражении благодарности («позвольте Вас побеспокоить» или «мы Вас так обеспокоили»):

麻烦你给我寄封信吧。

对不起，麻烦问一下，去火车站怎么走?

谢谢，太麻烦您了!

2. 报名 bàomíng «записаться», «зарегистрироваться», «подать заявку»

Дословно 报名 можно перевести как «сообщать имя» (человека, который хочет в чём-либо участвовать), поэтому непосредственно после 报名 не может следовать название мероприятия. Часто встречается сочетание 报名参加……活动 «подать заявку на участие в таком-то мероприятии».

学生们不但可以报名参加活动，而且还可以自己组织活动。「Ученики могут не только подавать заявки на участие в мероприятиях, но могут и сами организовывать их».

我想报名参加太极拳学习班。

3. 其实 qíshí «на самом деле»

Наречие 其实 «на самом деле», «в действительности», «по правде говоря» используется для указания на то, что дела обстоят не совсем так, как кажется или принято считать:

其实，在帮助别人时候，自己也很快乐，这就是助人为乐吧!

«По правде говоря, когда мы помогаем другим, сами тоже испытываем радость, это, наверное, и есть радость от помощи другим!»

大家只知道他会写文章，其实他的画儿画得也不错。
米沙听了我的话很生气，其实，他没有明白我的意思。
滑滑板看起来很容易，其实很难。

4. 掉 diào

Глагол 掉 часто выступает в качестве результативной морфемы со значением «исчезать». Например: 我们不能忘掉自己的历史。《Мы не можем забыть свою историю》. 扔掉它们很可惜，为什么不把它们送给需要的人呢？《Жалко их выбрасывать, почему бы не отдать их тем, кому они нужны?》

句子结构

Синтаксическая структура предложения

1. 不是..., 而是... «не..., а...»

Союз 不是..., 而是... «не..., а...» используется, когда нужно указать на неверность некоторой мысли или информации и исправить её:

我们不是去玩儿，而是去帮助老人们。《Мы едем не развлекаться, а помочь пожилым людям》.

这个不是你的，而是我的。

你不是不聪明，而是不认真。

我不是去上海，而是去北京。

2. 不然 (的话) «иначе»

不然 дословно переводится как «не так». Его союзное значение — «иначе», то есть «если будет не так».

不然的话，我们去那里不是帮忙，而是添麻烦。《Иначе [если] мы туда пойдём, то не поможем, а добавим хлопот》.

快走吧，不然就要迟到了。

明天我还有一些事情，不然的话可以陪你去逛街。

3. 另外 «другой», «кроме того»

Значение прилагательного 另外 — «другой», «иной».

我还需要跟你讨论另外的一件事情。

Значение союза — «кроме того», «к тому же», «а ещё».

另外，希望你能成为义卖活动的志愿者，帮助我们收拾和卖出这些物品。《А ещё мы надеемся, что ты сможешь стать волонтером на нашей благотворительной ярмарке, поможешь нам разбирать и продавать эти вещи》.

我不喜欢那本新字典，另外，它也太贵。

第四课

我买了两本小说，另外还买了两本地图册(cè)。
我给你买了牛奶、面包，另外你还要些什么？

三、写汉字

学习下面的偏旁部首。

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

1. 小*)	вариант 心
2. 虎*)	тигр; фонетик
3. 丸 wán	пилюля

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 组 zǔ	纟 + 且	группа
2. 织 zhī	纟 + 只	(см. 组织)
3. 养 yǎng	兰 + 介	кормить
4. 益 yì	丩 + 一 + 八 + 皿	(см. 公益)
5. 志 zhì	士 + 心	(см. 志愿)
6. 添 tiān	氵 + 天 + 小	добавлять
7. 麻 má	广 + 林	(см. 麻烦)
8. 虑 lǜ	虎 + 心	(см. 考虑)
9. 熟 shú	亠 + 口 + 子 + 丸 + 灬	знакомый
10. 责 zé	一 + 土 + 贝	(см. 责任)
11. 丰 fēng	三 + 丨	(см. 丰富)
12. 富 fù	宀 + 一 + 口 + 田	богатый

13. 报	bào	扌 + 卩 + 又	докладывать
14. 孤	gū	子 + 瓜	одинокый
15. 捐	juān	扌 + 口 + 月	жертвовать
16. 献	xiàn	南 + 犬	преподносить
17. 坚	jiān	丨 + 丨 + 又 + 土	твёрдый
18. 扔	rēng	扌 + 乃	бросать
19. 掉	diào	扌 + 一 + 丨 + 日 + 十	ронять
20. 另	lìng	口 + 力	другой
21. 付	fù	亻 + 寸	платить

四、练习

1. 朗读下面的短语和句子，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые фразы, переведи их.

- 我要养一家人，一定要找到好工作。我奶奶喜欢养花。
- 我的志愿是当老师。我志愿来参加公益活动。我的志愿是北京大学。
- 请你把这几个字组成一个成语。六个人组成一个队。每个组有十个人。
- 新年到了，每个班都组织了新年晚会。这次活动是谁组织的？
- 丁华兰想回国看望姥爷、姥姥。每个周末我去看望叔叔、阿姨。
- 你不能只考虑自己，还得为别人想想。你想上哪个大学，已经考虑好了吗？
- 苹果已经熟了。这个孩子到现在还不太成熟。对这个问题，他考虑得很成熟。
- 熟了的西瓜才甜。肉还没有熟，再等一会儿吧！这个人我不太熟。今天在街上遇到了一个熟人。
- 这件事儿谁负责？我想找你们的负责人。我可以负责地告诉你，这件事儿不是我做的。

10. 公益活动可以丰富我们的生活。放假的时候我生活得很丰富。
11. 小龙坚持每天练几小时武术。我们一定要坚持学习汉语。
12. 把球扔过来吧！把这些东西都扔掉吧！
13. 我们决定捐献一百万卢布帮助这个孤儿。这里大部分的书是大家捐献的。我们已经捐过几次衣服。
14. 付邮费；付水电费；付学费；我去付钱。
15. 天气温暖；夏天这里海水很温暖。听了妈妈的话，我觉得特别温暖。

2. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 麻烦你把这封信交给老师。

B: 没问题！

把门关一下，好吗？
帮我买一些饼干
告诉他们我不能去了

A: 我把所有的钱都花在义卖会上了。

B: 是吗？我只花了一部分。

汉字 写到本子上了
旧衣服 捐献给那个孤儿院了
书 还给图书馆了

A: 你有没有报名参加明天的文化节？

B: 没有啊！我不知道有这个活动。

A: 你还来得及报名，可以一起参加！

B: 是吗？太好了！我跟他们说一下。

星期四的义卖会
八号看望老人的公益活动
下星期三的汉语演讲比赛

3. 朗读下面的句子，注意发音！试一试自己说。

Прочитай чэньюи и предложения, где они использованы. Отработай беглое чтение.

助人为乐

1. 我妹妹是一个漂亮、可爱，助人为乐的女孩子。
2. 助人为乐的感觉真好！
3. 帮助别人一次不太难，难的是能够一直帮助别人，而且一直助人为乐。
4. 社会(shèhuì)上助人为乐的好人很多。
5. 每一次别人需要帮助的时候，他总是助人为乐。

4. 给下面的(shítou)动词填上合适的名词。

Заполни пропуски подходящими существительными.

组织 _____	看望 _____
挣 _____	加入 _____
考虑 _____	捐献 _____
负责 _____	批评 _____
扔掉 _____	付 _____
添 _____	理解 _____

5. 用课文词语填空。

Заполни пропуски словами из текстов урока.

1. 他把石头(shítou) _____ 得很远。
2. 我表姐家里 _____ 了两只狗、一只猫和五条金鱼。
3. 你 _____ 告诉大家今天的作业是什么。
4. 我希望下个星期有机会 _____ 老朋友。
5. _____ 到最后才能看到结果。
6. 这个想法还不太 _____, 我们一起讨论一下吧!
7. 我们刚开始 _____ 这个活动, _____ 的人还不多。
8. 爷爷把那副(fù)古老的画儿 _____ 给故宫博物馆了。
9. 这件事儿比较 _____, 我需要 _____ 一下。
10. 今天的作业是 _____ 读课文。
11. 你这么说是 _____ 的态度吗?

6. 用“不是…, 而是…”造句。

Составь предложения, используя конструкцию 不是…, 而是….

帮助	着急
忘了	不想告诉你
兴奋	害怕
高兴	添麻烦
不想去	原来就不知道
不知道	没时间去

7. 按照例子用“不然(的话)”完成句子。

Закончи предложения по образцу, используя 不然(的话).

例子: 我们应该早点出发 (迟到) → 我们应该早点出发, 不然(的话)会迟到。

1. 我们应该好好做汉语作业 (杨老师不高兴)
2. 我应该自己挣点钱 (不能给妈妈买她喜欢的礼物)
3. 丁华兰要经常回国 (父母不放心)
4. 我一定要选择自己喜欢的专业 (觉得没有意思)
5. 我们一定要帮助别人 (没有人帮助我们)
6. 这件事儿要让列娜负责 (办不好)

8. 选词填空。

Заполни пропуски подходящим союзом из скобок (其实, 另外, 不然).

1. 我很喜欢这条裙子, _____ 它也不贵。
2. 他一定很忙, _____ 他早就回信了。
3. 我们只知道他会说英语, _____ 他的法语也很好。
4. 旅行既可以看到很多新地方, 又可以认识新朋友, _____ 还可以练习外语。
5. 玛莎告诉杨老师我是八点半到的, _____ 我八点已经到了。
6. 这件事情要告诉家人, _____ 爸爸、妈妈会不放心。

9. 用课文一回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 列娜和其他同学为什么下星期四不上汉语课?
2. 学校要组织什么样的志愿活动?
3. 同学打算为老人准备一些什么样的活动?
4. 米沙想做什么? 你觉得这个主意怎么样?
5. 列娜同意表演节目吗?
6. 杨老师觉得列娜和安娜的想法怎么样?
7. 谁负责问一下组织活动的老师可以做什么?
8. 杨老师要去养老院吗?

10. 用课文二回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 2.

1. 他们学校组织的活动多不多? 是什么样的活动? 你们学校呢?
2. 这些活动怎么样? 为什么?
3. 学生们可以自己组织活动吗?
4. 有一次, 他们组织了什么样的活动?
5. 他们想帮助谁?

6. 他们成功了吗?
7. 你组织过(参加过)公益活动吗?
- 8 “在帮助别人的时候, 自己也很快乐”。你同意这个说法吗?
9. 你想加入公益组织吗? 为什么?

11. 按照课文三, 写一个义卖会宣传单。抄写重要的词句, 复述课文。

По тексту 3 составь план брошюры о благотворительной ярмарке. Выпиши из текста в рабочую тетрадь ключевые слова и предложения. Подготовь пересказ.

12. 准备一个口头报告, 题目:《助人为乐》。

Подготовь устное сообщение по теме «Помогать другим — в радость». Расскажи о благотворительной акции, в которой ты принимал(а) или хотел(а) бы принять участие, или о том, как кто-то помог тебе.



13. 听后翻译下面的对话, 标上声调, 朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 列娜: 养老院的工作人员很辛苦啊!
 玛莎: 是的。他们每个人都要照顾好几位老人, 每天都非常忙。
 列娜: 我们今天第一次来, 希望真的帮助了他们, 而不是给他们添麻烦。
 玛莎: 至少(zhishǎo)我们帮助了老人, 跟他们聊天, 他们今天很高兴。
- 2) 丁华兰: 安娜, 我听说你们要举行义卖会? 怎么不告诉我呢?
 安娜: 我害怕你学习太忙, 所以没有告诉你。你要来帮忙, 我们当然欢迎。
 丁华兰: 义卖会这样的活动很有意义, 我很想参加。
 安娜: 欢迎你来! 义卖会明天下午三点开始, 就在我们学校体育馆。
- 3) 同学甲: 请问这个套娃多少钱?
 列娜: 这个套娃300卢布, 脸和衣服是我自己画的。
 同学甲: 有点儿贵呀! 不过我很喜欢。

列娜：那就买吧。花300卢布，既买到了自己喜欢的东西，又帮助了别人，一举两得。

五、用中文写作

В этом уроке мы опять будем писать письмо. Ты уже знаешь, как правильно оформлять письма на китайском. Сначала внимательно рассмотри образец.

亲爱的丁华兰：

你最近怎么样？好久没见面了，你是不是很忙呢？

我最近忙着参加公益活动。上个星期四我和同学们去养老院看望了那里的老人。这是我第一次去养老院参加公益活动，我和同学们都准备得很认真，我们准备了表演，准备了礼物和点心。

到了养老院以后，老师首先向我们介绍了那里的基本情况。那里有差不多五十位老人，每个工作人员都需要照顾好几位老人，非常忙，非常需要帮助。可是，我们能够做的事情就是跟老人们聊天，给他们表演节目让他们开心一点儿，因为老人平时的生活有点儿无聊。我们给老人们带来了水果和点心，他们一边喝茶一边吃点心。我和同学们又唱歌又跳舞，老人们看了表演很开心。

我觉得学校应该经常组织这样有意义的公益活动。如果有更多的人关心这些住在养老院里的老人，他们的生活就能更好一些。

希望你能给我写信或者打电话，我想跟你见面，吃个饭，聊聊天。

列娜

11月12日

生词

1.	基本	jīběn	形	основной
2.	平时	píngshí	名	обычно
3.	无聊	wúliáo	形	скучный

Теперь самостоятельно напиши письмо другу о благотворительном или каком-то другом мероприятии, в котором ты участвовал(а). Придерживайся следующей схемы:

1. Приветствие.
2. Вводные слова.
3. Рассказ о мероприятии.
4. Твои впечатления и выводы о мероприятии.
5. Заключительные слова, пожелания.
6. Подпись, дата.

六、讨论

请同学们分两组讨论。中学生应不应该参加公益活动？

Разделитесь на две группы, чтобы обсудить вопрос: 中学生应不应该参加公益活动？

Тебе могут пригодиться следующие аргументы:

中学生不应该参加公益活动

1. 对中学生学习最重要。中学生要准备国家统一考试，压力很大，很忙很累，没有时间参加别的活动。为什么要把时间花在别人身上？
2. 中学生自己不能挣钱，所以不能给真正的帮助。
3. 有的社会(shèhuì)问题很复杂(fùzá)，中学生不应该知道。

中学生应该参加公益活动

1. 参加公益活动是快乐的事情，这也是一种休息。
2. 在公益活动中，中学生可以了解社会，提高自己的能力，锻炼自己，学会关心别人，关心社会(shèhuì)。
3. 参加公益活动不一定需要花钱，重要的是能够做事，用行动(xíngdòng)帮助别人。

你可以想想自己的理由，用下面的句型表达。

Подготовь также другие аргументы. Начни с сообщения о том, какой точки зрения придерживается твоя группа, и аргументируй свою позицию. Потом выслушай выступление второй группы. Постарайся запомнить и понять их аргументы, чтобы грамотно возразить. Тебе могут пригодиться следующие выражения:

不是…, 而是…

不然的话, ……

其实, ……

另外, ……

七、成语故事

熟能生巧

古代有一个人，他从小就喜欢射箭(shè jiàn «стрелять из лука»), 每天都练习, 所以箭(jiàn «стрела»)射(shè «стрелять»)得非常准。大家都夸(kuā «хва-
лить»)他很厉害, 他因此也觉得自己很了不起, 觉得世界上没有人能和他相比(xiāngbǐ «сравниться»)。

有一天, 他又给大家表演射箭, 他射出了十支箭, 每一箭都射中(shèzhòng «попасть»)了靶心(bǎxīn «центр мишени»)。大家都夸他很棒。

这时有一个卖油的老人走过来了。他看到了后, 笑着说: “这有什么了不起, 只不过(«не более»)是熟练(shúliàn «натренированный»)!” 射箭的人听了, 非常生气地说: “你有什么本领(běnlǐng «талант»), 为什么小看(«презирать»)我?” 老人回答说: “我哪里敢小看你, 我只是从几十年的卖油经验(jīngyàn «опыт»)中, 知道做熟练了的事情, 就会找到好方法的道理。”说着, 就把一个铜钱(tóngqián «медная монета с дырочкой»)盖(gài «на-
крывать»)在放油的葫芦口(húlukǒu «горлышко тыквы-горлянки»), 然后从很高的地方往葫芦里倒油, 油像一条线一样穿过(«проходить сквозь»)钱孔(qiánkǒng

«дырочка в монете»)进入葫芦中。油倒完了, 把铜钱拿起来给大家看, 钱孔周围(zhōuwéi «вокруг»)一点儿油也没有, 大家看了都不停地赞叹(zàntàn «вос-
хищаться»)。

老人笑着说: “我这也没有什么了不起, 只是熟能生巧罢了(bale «и только!»)”。

“熟能生巧”这个成语用来说明(«объясняет»)事情做熟练了以后, 就能找出做得更好的办法来。



这一课朋友们讨论环保问题，参加宣传保护环境的活动。他们明白了保护环境人人有责。现在我们的地球污染得非常严重，气候也在变暖，环保问题越来越重要。

第五课

保护环境

一、念课文



课文一

(讨论环保活动)

小龙：玛莎，你这周末有事儿吗？

玛莎：没什么事儿，我打算写写作业，看看书，看看电视。

小龙：你要不要来做志愿者？参加公益活动？

玛莎：什么公益活动？

小龙：宣传保护环境的活动。这是我们学校组织的，是为了提醒大家注意环保，减少污染。

玛莎：我们要做些什么？

小龙：我们学校已经打印了很多环保宣传单，参加活动的志愿者要把这些宣传单发出去，让更多的人了解环保，重视环保。

玛莎：这个活动很好啊！我一定去。活动在哪儿举行？



小龙：这个周六下午一点，在我们学校附近的广场。

玛莎：好！我还要告诉列娜和安娜她们，让她们也来参加这个活动。

小龙：玛莎真是一个助人为乐的姑娘！

玛莎：哪里哪里。这是我应该做的。保护环境，人人有责。

生词

1.	环保	huánbǎo	名/形	охрана окружающей среды; экологически безопасный (сокращение от 环境保护)
2.	宣传	xuānchuán	动	пропагандировать, распространять
3.	环境	huánjìng	名	окружающая среда
	境	jìng	名	территория, граница
4.	污染	wūrǎn	动/名	загрязнять; загрязнение
	污	wū	名/形/动	пятно; грязный; пачкать
	染	rǎn	动	красить; заражать
5.	严重	yánzhòng	形	серьёзный, тяжёлый; опасный
6.	气候	qìhòu	名	климат
7.	变暖	biàn nuǎn	组	потепление; теплеть
8.	变	biàn	动	изменяться, превращаться
9.	减少	jiǎnshǎo	动	уменьшать, сокращать
10.	打印	dǎyìn	动	распечатать
	印	yìn	名/动	печать, печатать
11.	重视	zhòngshì	动	придавать значение, обращать внимание



课文二

(活动结束后大家讨论)

小龙：谢谢大家今天来帮忙！我们的活动很成功。

玛莎：不用谢。我不是说了吗？保护环境，人人有责。

米沙：大家都越来越重视环保了，这个活动很受大家欢迎啊！

小龙：我们这个活动就是要宣传环保，让更多的人知道自己能为环境保护做些什么事情。

米沙：工厂排放了太多污染物，水、空气都被污染了。我听说北京冬天的时候经常出现雾霾，对身体非常不好。现在人们才开始保护环境，来得及吗？

小龙：中国有一个成语，叫做“亡羊补牢”，意思是出了问题，想办法解决问题，还不算太晚。

玛莎：所以我们需要保护自己身边的环境，从最小的事情做起，比如节约用水，节约用电，多种树。

米沙：是啊，现在城市的环境已经很差，很多城市的空气污染严重。人们想呼吸新鲜空气，只能去城外，去森林里了。

小龙：不仅是城市环境污染严重，自然环境也被污染了。很多河流的水被污染了，森林里的动物也死了，太严重了。

米沙：科学家们说整个世界的气候也在变化，好像在变暖。

玛莎：真是让人担心啊！

生词

1.	受	shòu	动	принимать, получать, быть удостоенным
2.	工厂	gōngchǎng	名	завод, фабрика
	厂	chǎng	名	завод, фабрика
3.	排放	páifàng	动	выпускать; спускать; выливать
4.	雾霾	wùmái	名	смог
	雾	wù	名	туман
5.	成语	chéngyǔ	名	чэньюй, идиома, фразеологизм
6.	亡羊补牢	wáng yáng bǔ láo	成	чинить хлев, когда овцы пропали, <i>перен.</i> извлекать уроки из прежних ошибок; лучше поздно, чем никогда
	亡	wáng	动	исчезать, пропадать
	补	bǔ	动	чинить, укреплять, восполнять
	牢	láo	名	сарай для скота

第五课

7.	解决	jiějué	动	решить, разрешить (<i>вопрос</i>)
8.	节约	jiéyuē	动	экономить, беречь
9.	种	zhòng	动	сажать
10.	呼吸	hūxī	动	дышать
	呼	hū	动	выдыхать
	吸	xī	动	вдыхать
11.	新鲜	xīnxiān	形	свежий (также <i>перен.</i>); чистый (<i>напр.</i> , воздух)
	鲜	xiān	形	свежий
12.	森林	sēnlín	名	лес
	林*	lín	名	лес, роща
13.	不仅	bùjǐn	副/连	не только
14.	河流	héliú	名	течение реки; реки
15.	科学家	kēxuéjiā	名	учёный
	科学	kēxué	名	наука
	科*	kē	名	дисциплина, отделение, наука
16.	整	zhěng	形	целый, полный; целиком, полностью
17.	变化	biànhuà	动	изменяться, превращаться



课文三

演讲《如果地球病了，没有人会健康》

我小的时候住在农村，我在我家附近的一条河里学会了游泳。现在，那条河已经没有了。我小的时候天是蓝色的，现在天是灰色的。我小的时候，有真正的森林，森林里有很多动物，但是现在只能去动物园看动物。

现在我们的地球污染得非常严重，气候也在变暖，但是我们只有一个地球，没有别的地方可以去。有人说工厂排放了太多污染，有人说别的国家污染了环境。我认为不是我的责任或者你的责任，而是共同的责任。今天我们都已经没有选择，我们必须自己解决环境问题。

今天，我们不应该再说谁是对的，谁是错的，谁有更多责任。今天，我们应该讨论的是谁有更好的办法来保护环境。我们应该为了自己 and 孩子们共同努力。如果地球病了，没有人会健康。

生词

1.	地球	dìqiú	名	земной шар, Земля
2.	灰色	huīsè	名	серый цвет
	灰	huī	形/名	серый; пепел
3.	责任	zérèn	名	ответственность, долг
	任	rèn	动	выполнять обязанности (кого-либо), работать (кем-либо)
4.	共同	gòngtóng	形/副	всеобщий, единый; сообща, все вместе
5.	必须	bìxū	能动	необходимо, должно, обязательно следует
	必	bì	副	нужно, необходимо, обязательно

补充词语

打扫	dǎsǎo	动	подметать, убирать
----	-------	---	--------------------

二、语法

词语理解

Лексический комментарий

1. Словообразование существительных

Сложносокращённые слова в китайском языке

В словообразовании китайского языка важное место занимает особый вид аббревиатур: сокращение (стяжение) многосложных слов и словосочетаний путём исключения отдельных морфем (однослогов). По-китайски такие слова получили название **简称 jiǎnchēng** «сокращённое название».

В словарях фиксируются как полные многосложные сочетания, так и сокращённые варианты.

Если сокращается четырёхсложное слово или словосочетание, то чаще опускаются второй и четвёртый компоненты.

Рассмотрим примеры:

1. **环境保护** *букв.* «окружающая среда» + «защищать», сокращённо — **环保** «защита окружающей среды»
2. **北京大学** *букв.* «Пекин» + «университет», сокращённо — **北大** «Пекинский университет»
3. **莫斯科大学** *букв.* «Москва» + «университет», сокращённо — **莫大** «Московский университет»
4. **国家图书馆** *букв.* «государство» + «библиотека», сокращённо — **国图** «государственная библиотека»
5. **大学二年级** *букв.* «университет» + «второй курс», сокращённо — **大二** «второй курс университета»
6. **第二次世界大战** *букв.* «второй» + «мир» + «война», сокращённо — **二战** «Вторая мировая война»
7. **奥林匹克运动会** *букв.* «олимпийский» + «спортивные соревнования», сокращённо — **奥运会** «Олимпиада»

Суффиксы существительных 者 и 家

Суффикс 者 zhě образует отглагольные существительные, обозначающие лиц, занятых какой-либо деятельностью: **志愿者** (zhìyuànzhe «волонтёр»), **作者** (zuòzhě «автор»), **读者** (dúzhě «читатель»), **爱好者** (àihàozhě «любитель»).

Суффикс 家 jiā образует существительные, обозначающие людей какой-то специальности, профессии: **画家** (huàjiā «художник»), **作家** (zuòjiā «писатель»), **音乐家** (yīnyuèjiā «музыкант»), **专家** (zhuānjiā «специалист»), **科学家** (kēxuéjiā «учёный»).

2. Глаголы 让 ràng и 请 qǐng

Глагол 请 употребляется в значении «просить» (подчёркнуто вежливо), «предлагать» и «приглашать» (в гости, в ресторан, на вечеринку и прочее, причём расходы берёт на себя приглашающий).

Глагол 让 может употребляться в нейтральном контексте, его значение «просить» больше связано с основным значением «велеть». Выбор между 请 и 让 зависит от следующих факторов.

1. Если **речь идёт об обязанности** (о том, что должно быть сделано), то употребление 请 возможно только в прямой речи, в косвенной — обычно 让.

请你把我的手机还给我。

他让列娜还他的手机。

2. Всегда важно учитывать **иерархию говорящих**. Например, учитель и родители «велят»: **老师让我们写练习**. Дети и ученики к старшим могут обращаться с помощью глагола 请 «просить».

我请爸爸帮助我们一下。

Если же **просящий и тот, к кому обращена просьба, равноправны** (например, ровесники, одноклассники), то возможно употребление обоих глаголов.

我还要告诉列娜和安娜她们, **让她们也来参加这个活动**. «Мне ещё нужно рассказать Лене и Ане, пусть они тоже **придут поучаствовать** в этом мероприятии».

Обрати внимание на особенность перевода 让:

我们让更多的人知道自己能为环境保护做些什么事情。《Мы сделаем так, чтобы ещё больше людей узнали, что они сами могут делать для защиты окружающей среды》.

真让人高兴! 《Это очень радостно!》

3. 必须 bìxū и 需要 xūyào

Эти модальные глаголы означают долженствование, но их значения и употребление не совпадают: **必须** подчёркивает обязательность какого-то действия, поэтому часто переводится наречиями «непременно нужно», «обязательно», «необходимо сделать что-либо». Глагол **需要** употребляется в ситуациях, когда нужно подчеркнуть личную потребность в каком-то действии или предмете, он часто переводится как «требуется» (что-либо), «нуждаться» (в чём-то), «необходимо», «иметь потребность» (в чём-либо).

Сравни примеры:

我们必须自己解决环境问题。《Мы должны сами решать вопросы охраны окружающей среды》— глагол **必须** подчёркивает обязательность этих действий.

明天你必须来参加比赛。

你需要买火车票的时候给我打电话吧。

我每天需要睡八个小时觉。

4. 哪里哪里 nǎlǐ nǎlǐ

Вежливая реплика — реакция на похвалу. **哪里哪里!** «Куда уж мне!», «не преувеличивайте!», «не стоит!». Обычно употребляется с повтором.

句子结构

Синтаксическая структура предложения

1. Конструкция 从...起(来)... cóng...qǐ(lái)...

所以我们需要保护自己身边的环境, 从最小的事情做起, 比如节约用水, 节约用电, 多种树。《Поэтому нам необходимо защищать окружающую нас среду, начиная с самого малого, например беречь воду, экономить электричество, больше сажать деревьев》.

Конструкция **从...起(来)...** cóng...qǐ(lái)... передаёт значение «начинать с». Например:

学习汉语你应该从拼音学起, 汉语发音不容易。

从今天起我们开始练习武术。

2. 不仅……/不仅…也…/不仅…而且… «не только..., но и...»

Противительный союз **不仅……** «не только» выражает неисключительность.

这不仅是我的个人意见。《Это не только моё личное мнение》(другие тоже так считают).

第五课

Союзная конструкция **不仅…也/不仅…而且…** «не только, но и…» употребляется при соединении однородных членов предложения (второй из которых противопоставляется первому как более существенному).

他不仅是画家，也是书法家。《Он не только художник, но и каллиграф》.

学习汉语的时候我们不仅要多听，而且要多说。

这个人我不仅认识，而且还和他是中学同学。

При этом речь может идти о разных предметах (лицах):

不仅是城市环境污染严重，自然环境也被污染了。《Не только городская окружающая среда серьёзно загрязнена, но и природная среда тоже загрязнена》.

不仅我知道，别的人也知道。

三、写汉字

学习下面的偏旁部首。

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

- | | | |
|------|-------|---------------------------------|
| 1. 厂 | chǎng | завод |
| 2. 乎 | hū | фонетик; вопросительная частица |

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 宣	xuān	宀 + 一 + 日 + 一	(см. 宣传)
2. 境	jìng	土 + 立 + 日 + 儿	граница
3. 污	wū	氵 + 亏	пятно
4. 染	rǎn	氵 + 九 + 木	красить
5. 严	yán	一 + 丨 + 丨 + 丶 + 丶 + 厂	(см. 严重)
6. 变	biàn	亦 + 又	изменяться
7. 印	yìn	丿 + ㇏ + 一 + 卩	печатать
8. 受	shòu	㇏ + 冫 + 又	получать
9. 雾	wù	雨 + 夕 + 力	туман
10. 霾	mái	雨 + 彡 + 里	(см. 雾霾)

11.	补	bǔ	衤 + 卜	укреплять
12.	牢	láo	宀 + 牛	сарай для скота
13.	呼	hū	口 + 乎	выдыхать
14.	吸	xī	口 + 及	вдыхать
15.	鲜	xiān	鱼 + 羊	свежий
16.	森	sēn	木 + 木 + 木	(см. 森林)
17.	仅	jǐn	亻 + 又	(см. 不仅)
18.	整	zhěng	束 + 攴 + 正	целиком
19.	灰	huī	广 + 火	серый
20.	任	rèn	亻 + 壬	нести обязанности
21.	必	bì	心 + 丿	обязательно
22.	须	xū	彡 + 页	(см. 必须)

四、练习

1. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые слова и выражения. Переведи их.

- 人人，家家，年年，天天，事事，步步，次次
- 保护环境，保护眼睛，劳动(láodòng)保护，环境保护，环境污染，注意环保
- 减少污染，污染水，污染空气，污染地球，城市环境污染严重，自然环境被污染了
- 活动很成功，考试很成功，表演很成功
- 越来越重视环保，越来越成功，越来越厉害，越来越冷，越来越好
- 受大家欢迎，受教育，受到帮助
- 参加舞会，参加表演，参加课外活动，参加公益活动
- 让更多的人了解环保，让她们也来参加这个活动，让他们介绍一下，让更多人知道自己能为环境保护做些什么事情

第五课

2. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 你这周末有事儿吗?

B: 没什么事儿，我打算
写写作业，看看书，
看看电视。

明天晚上	在家休息一下
下星期一	去图书馆借书
一会儿	下课以后去校园的银行换钱
现在	写写汉字、读读课文

A: 活动在哪儿举行?

B: 在我们学校附近的广场。

我们学校后边的公园里
火车站前边
动物园门口对面

A: 这个活动很受大家
欢迎啊!

B: 我们这个活动就是要
宣传环保，让更多
的人知道自己能为
环境保护做些什么
事情。

太热闹了	种树	森林保护
很有意思啊	宣传节约	自然保护
很受同学欢迎啊	环保	解决环境问题
很棒	宣传公益	别人

A: 你汉语说得跟中国人一样!

B: 哪里哪里!

游泳游得比大家快
写的书法真棒
画的油画真漂亮
真比我聪明多了

3. 朗读下面的句子，注意发音！试一试自己说。

Прочитай чэньюй и предложения, где он используется. Отработай беглое чтение.

亡羊补牢

1. 亡羊补牢还来得及。
2. 这件事情做错了，得想一想亡羊补牢的办法。
3. 今天我们都已经没有选择，亡羊补牢，我们必须自己解决环境问题。
4. 现在大家都应该保护环境，亡羊补牢，还不算晚。

5. 上课的时候就要认真听老师讲，不要考试前才亡羊补牢。
6. 开车的时候安全最重要，开车出了问题才亡羊补牢可不行。

4. 给下面的动词填上合适的名词。

Заполни пропуски подходящими существительными.

受 _____	换 _____	练习 _____
发出 _____	保护 _____	参加 _____
呼吸 _____	污染 _____	解决 _____
打印 _____	重视 _____	排放 _____

5. 把下面词语改成简称。

Попробуй дать сокращённый вариант (двусложную аббревиатуру).

例子：北京大学 → 北大

初级中学

高级中学

工商银行

地下铁道

高速(sù «скорость»)铁路

北京语言大学

中国和俄罗斯

6. 翻译成俄语。

Найди соответствия в русском языке для слов с суффиксами.

书法家	文学家	旅行家	美术家
工作者	记者	译者	胜利者

7. 用课文词语填空。

Заполни пропуски словами из текстов урока.

- 宣传_____活动是我们学校组织的，是为了_____大家注意环保，减少污染。
- 工厂_____了太多_____，水、空气都被污染了。现在才开始_____，来得及吗？
- 现在我们的_____污染得非常严重，气候也在_____，但是我们只有一个地球，没有_____可以去。
- 我认为不是我的_____或者你的_____，而是共同的_____。今天我们都已经没有选择，我们必须自己解决_____。

第五课

8. 选词填空。

Заполни пропуски словами из скобок (不仅…而且…, 从…到…, 因为…所以…, 虽然…但是…, 除了…以外…, 既…又…, 从…起…).

1. _____ 2016年_____, 杨老师在这个学校教汉语。
2. 这儿的风景这么漂亮! _____ 东_____ 西都是美丽的山。
3. 普希金_____ 是伟大的俄罗斯作家, _____ 是伟大的思想家。
4. _____ 北京_____, 玛莎还去过西安。
5. 她生病, _____ 数学课_____, 别的课她都不上。
6. 公益活动开得_____ 有用_____ 热闹。
7. _____ 你们学习很忙, _____ 要参加宣传保护环境的活动。
8. 我_____ 学汉语, _____ 还学中国历史。
9. _____ 他觉得很不舒服, _____ 不能参加足球赛。

9. 用“不仅…而且…”完成句子。

Закончи предложения, используя конструкцию **不仅…而且…**.

1. 他们到中国来旅行, _____。
2. 用洗衣机洗衣服 _____。
3. _____, 还喜欢打网球。
4. 学习汉语_____。

10. 念被字句, 翻译一下。如果可以, 换成把字句。

Прочитай предложения с пассивом, переведи их. Преобразуй в предложения с предлогом **把**.

1. 污染的水平被科学家检查出来了。
2. 大城市的空气都被汽车污染了。
3. 自然环境也被工厂污染了。
4. 很多河流的水被船污染了。
5. 这本词典被米沙借走了。

11. 选词填空。

Заполни пропуски подходящим модальным глаголом (必须, 会, 需要, 能). Укажи случаи, где возможно несколько вариантов.

1. 今天我_____告诉你一件事儿。
2. 中学生每天_____睡九个小时的觉。
3. 明天我不_____来。

4. 老师说，我们学校晚上有中国电影，谁_____去，谁就可以去看。
5. 我不_____买词典，我没有钱。
6. 这个句子_____这样写，没有别的办法。
7. 现在我_____说汉语了!

12. 用课文一回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 小龙给玛莎介绍什么活动?
2. 这次公益活动是谁组织的?
3. 同学们活动的时候要做什么?
4. 他们在哪儿举行活动?
5. 玛莎还要让谁参加公益活动?

13. 根据课文二判断对错。

Отметь, что соответствует/не соответствует прочитанному в тексте 2 или в нём не упоминается (+/-/没有说).

1. 小龙觉得今天的活动很成功。()
2. 现在才开始保护环境，来不及了。()
3. 这个活动就是要宣传环保，让家里人知道自己能为环境保护做些什么事情。()
4. 工厂排放了太多污染物，空气被污染了，可是水还可以。()
5. 现在大城市的环境已经很差。()
6. 人们想呼吸新鲜空气，能去别的城市住。()
7. 科学家们说整个世界的气候在变冷。()

14. 复述一下课文三。

Подготовь пересказ текста 3. Чтобы составить план пересказа, выпиши из текста в рабочую тетрадь ключевые слова и предложения.

15. 用中文回答下面的问题，介绍俄罗斯的实际情况。

Ответь на вопросы исходя из реальной ситуации.

1. 你们学校组织不组织公益活动？你参加过没有？
2. 如果你参加宣传保护环境的活动，你给人们讲什么？
3. 你住的城市空气怎么样？有问题吗？
4. 你住的地方河里的水还能喝吗？为什么？

5. 我们怎么能保护自己身边的环境?
6. 森林里的动物越来越少了吗? 为什么?



16. 听后翻译下面的对话, 标上声调, 朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 列娜: 小龙, 我们来了。我们能做些什么?
小龙: 你看, 这里是环保宣传单。我们就是宣传环保的志愿者, 用这些宣传单向人们介绍环保方法。
列娜: 哦, 这些宣传单上介绍了每一个人都能做的, 简单的环保方法。
小龙: 是的, 保护环境, 从我做起。
- 2) 玛莎: 宣传单快发完了, 一会儿还有什么活动?
小龙: 没什么活动了, 一会儿把这里打扫打扫(dǎosǎo)就可以了。
玛莎: 对! 应该从我们自己做起, 把这里打扫干净。
小龙: 是的。不然我们怎么能叫环保志愿者呢?
- 3) 米沙: 那个人说得很对! 如果地球病了, 没有人会健康。
小龙: 是啊, 我们只有一个地球。地球环境污染了, 人们很容易生病。水、空气、食物都被污染的话, 哪里能有健康?
米沙: 真的希望我们每一个人都能够越来越注意环保, 希望我们的环境能够越来越好。

五、讨论

角色扮演游戏《保护环境, 亡羊补牢》。选择节目主持人和两个队: 环境保护者和工厂代表。节目主持人要准备好一些问题。每个队准备讨论自己的看法。

Ролевая игра. Круглый стол на тему «Охрана окружающей среды. Лучше поздно, чем никогда». Для дискуссии выберите ведущего, остальные делятся на 2 группы: защитники природы и промышленники. Каждая сторона готовит свои аргументы для беседы. Ведущий готовит вопросы. Используйте тексты урока и материал раздела «Изучаем диаграммы». Используйте в споре выражения из урока 2.

Ведущему пригодятся следующие выражения:

1. 对……问题, 你的意思(看法, 想法)是什么?
2. 你对这个问题是怎么想(怎么看)的?
3. 你说, 是吗?
4. …… , 你认为是不是这样?
5. …… , 你同意吗?

Кроме фраз из текстов, **оппоненты могут** использовать следующие выражения:

改善生活条件……

得到利润……

生活条件的改善……

对经济发展……

环保生产……

现在城市里每个家都有一两辆车……

为提高农作物产量, 人们经常使用化肥……

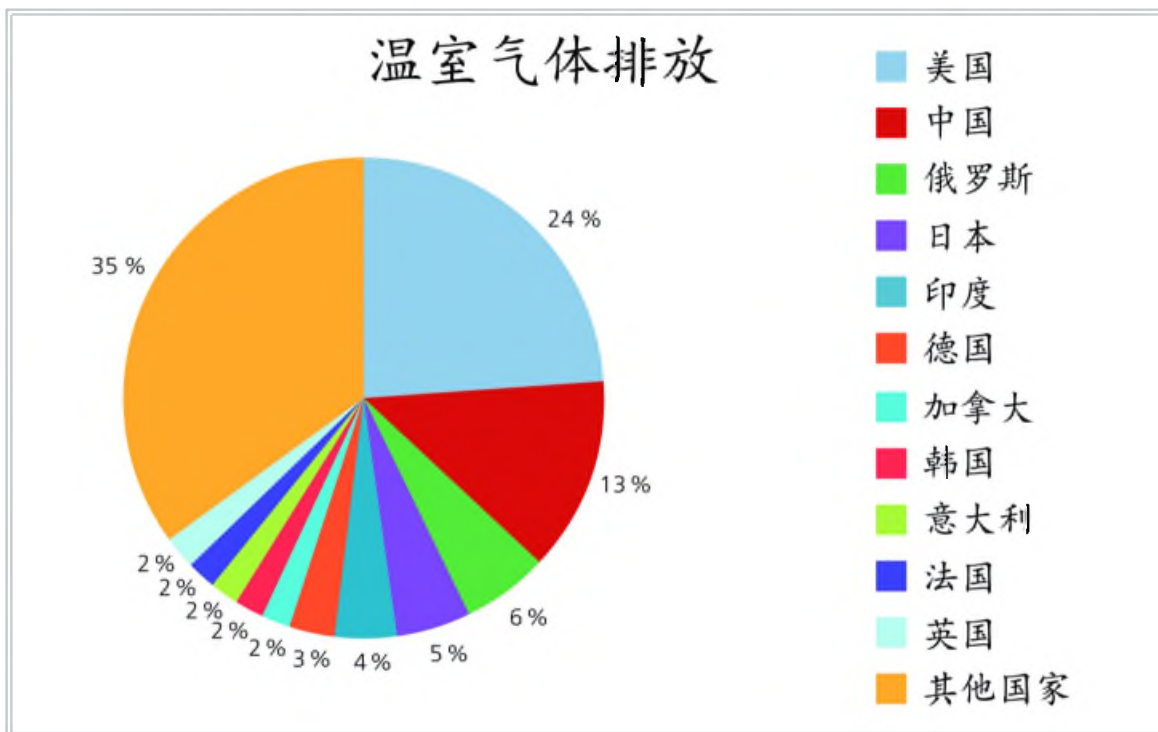
生词

1.	改善	gǎishàn	动	улучшать
	改	gǎi	动	изменять, исправлять
	善	shàn	形/动	добрый, хороший; налаживать
2.	条件	tiáojiàn	名	условия
3.	利润	lìrùn	名	прибыль
4.	经济	jīngjì	名	экономика
5.	发展	fāzhǎn	动	развивать, развиваться
	展	zhǎn	动	развернуть, показать
6.	生产	shēngchǎn	动/名	производить; производство
	产	chǎn	动	производить
7.	农作物	nóngzuòwù	名	сельскохозяйственные культуры; урожай
8.	产量	chǎnliàng	名	объём производства; производительность
9.	使用	shǐyòng	动	использовать
10.	化肥	huàféi	名	удобрение

五、研究图表

1. 描述下面的图表：《世界上排放的温室气体》。准备一个口头报告。描述的时候你可以用补充词语。

Рассмотри диаграмму и прочитай о том, какие страны больше всего загрязняют атмосферу. Опиши диаграмму, используя дополнительные слова.



从图表中，我们可以知道哪些国家排放的温室气体最多。美国排放的温室气体高达世界排放量的24%。中国排放了13%的温室气体，俄罗斯是第三大温室气体排放国，占6%。除了这三个国家以外，日本、印度、德国、加拿大、韩国、意大利、法国、英国的排放量，一共占了22%，其他国家一共占了35%。

现在我们的地球污染得非常严重，气候也在变暖。科学家们说整个世界的气候的变化，是因为温室气体。有人说别的国家污染了环境。我认为不是我的责任或者你的责任，而是共同的责任。

生词

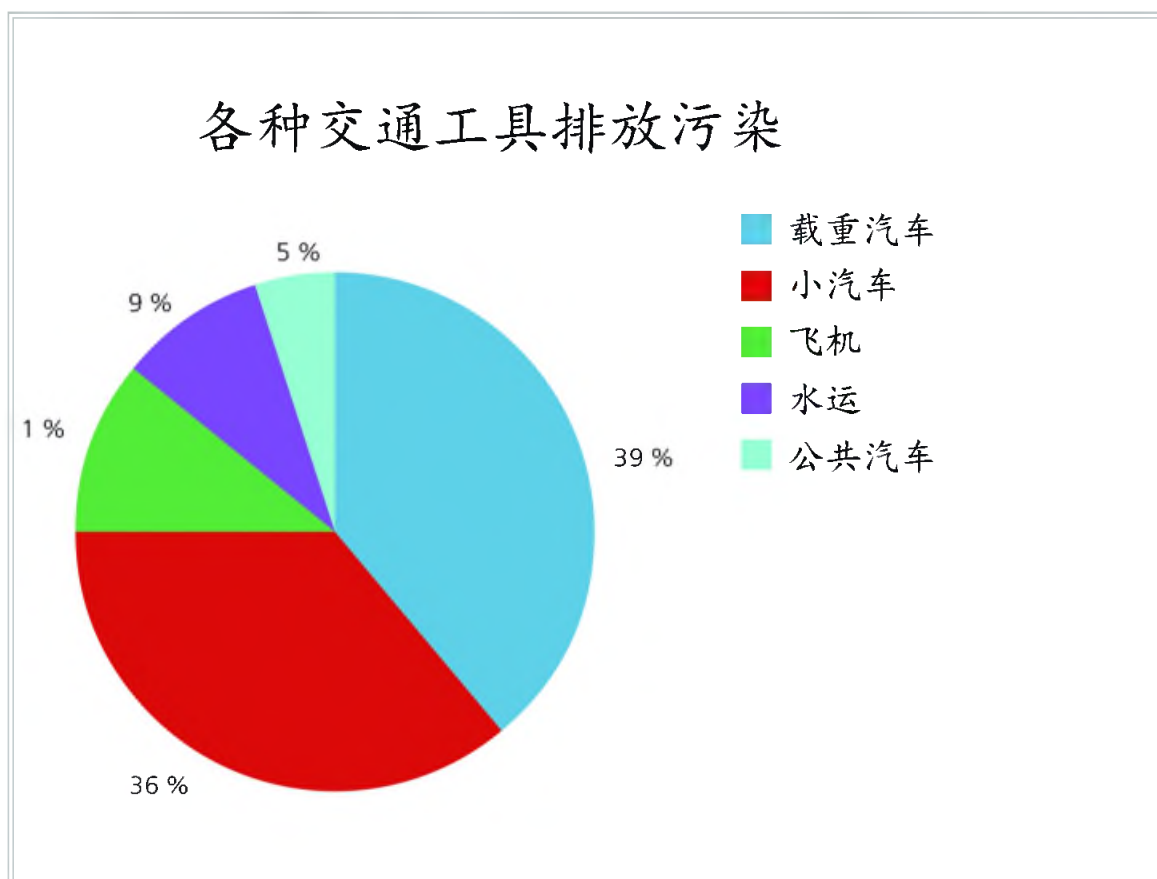
1.	温室气体	wēnshì qìtǐ	парниковые газы
2.	达	dá	достигать, доходить до

专名

1.	印度	Yìndù	Индия
2.	加拿大	Jiānádà	Канада
3.	韩国	Hánguó	Южная Корея
4.	意大利	Yídàlì	Италия

2. 描述下面的图表：《各种交通工具排放污染》。准备一个口头报告。

Рассмотри диаграмму и опиши, какие виды транспорта больше всего загрязняют атмосферу.



生词

1.	载重汽车	zàizhòngqìchē	грузовик
2.	水运	shuǐyùn	водный транспорт

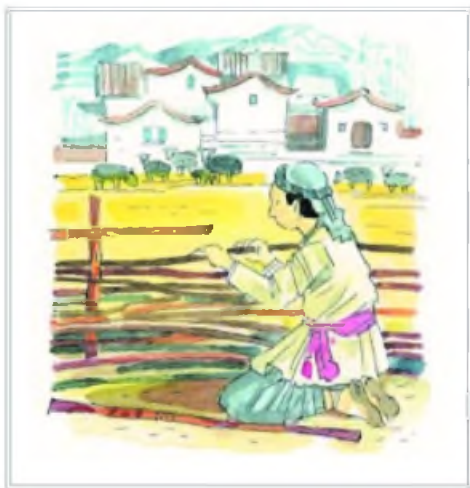
六、成语故事

亡羊补牢

这个故事发生在战国时代(Zhàn Guó shí dài «Период сражающихся царств» V в. до н. э. – 221 г. до н. э.).那时的楚国(«Царство Чу»)有一个人,养了十几只羊。一天早上,他去放羊,发现(fāxiàn «обнаружить»)羊少了一只。这只羊到哪儿去了呢?原来羊圈(juàn «загон», «хлев»)破(pò «разрушиться», «получить повреждение»)了一个洞(dòng «дыра»),晚上狼(láng «волк»)从这个洞进来,吃了一只羊。

聪明人劝他说:“你快把羊圈修一修吧!”

他说:“羊已经丢了,修羊圈还有什么用呢!”他没有接受(jiēshòu «принять», «признать»)别人的话。



第二天早上,他去放羊,发现又少了一只。狼又从这个洞进到羊圈里,吃了一只羊。这时他才明白,别人的话是对的,他很快地把羊圈修好了。后来,他的羊再也没有被狼抓(zhuā «хватать», «ловить»)走过。

这个成语的意思是:做工作如果出了错,及时(jíshí «тотчас», «своевременно»)补救(bǔjiù «спасти положение», «исправить»)还不晚。

这一课我们要讨论应该在环境保护方面做些什么：什么动物最需要我们的保护？这些动物会不会灭绝？我们每一个人都应该想一想怎么解决这些难题。关于保护环境，保护动物，你有没有自己的看法？你是不是在日常生活中已经开始环保了呢？

第六课

复习课 保护动物

一、念课文



课文一

关于动物保护的讨论

安娜：王明，我在网上看到了一个新闻，说世界上的大熊猫只有两千多只。真的只有这么少的大熊猫吗？

王明：是的。大熊猫是一种需要我们保护的动物，如果我们不保护它，很快就会灭绝。

安娜：大熊猫那么可爱，人人都想保护它。它是不会灭绝的。

王明：是啊，它是中国的国宝。在成都有一个大熊猫动物园，有三百多只大熊猫。还有专门的保护区，让野生大熊猫在那里生活，那里也有科学家们研究和保护大熊猫。

安娜：除了中国以外，世界上一些动物园也有大熊猫。



王明：那是为了让更多的人了解大熊猫，最后大熊猫还是应该回到家乡，回到森林里。

安娜：大熊猫的保护比较容易，人人都愿意保护它。保护其他的动物，比如老虎、蝴蝶什么的，就难了。

王明：是的。全世界的西伯利亚虎只有不到四百只，更需要保护。

安娜：那不是更容易灭绝吗？应该赶快保护起来，禁止打猎。

王明：有一本《世界自然保护联盟红皮书》，写的就是现在的动物植物保护的情况。

安娜：还是应该多宣传这方面的情况，让更多的人了解情况，重视起来。

生词

1.	灭绝	mièjué	动	исчезать, вымирать; истребить
	灭	miè	动	гаснуть, тухнуть
2.	新闻	xīnwén	名	новости
	闻	wén	动	разужнавать, выведывать; нюхать
3.	国宝	guóbǎo	名	национальное достояние
4.	区	qū	名	район, область, зона
5.	野生	yěshēng	形	дикий, дикорастущий
6.	研究	yánjiū	动	изучать, исследовать
7.	老虎	lǎohǔ	名	тигр
8.	蝴蝶	húdié	名	бабочка
9.	赶快	gǎnkuài	副	поскорее, срочно, быстро
	赶	gǎn	动	гнать, гнаться, спешить
10.	禁止	jìnzhǐ	动	запрещать
	禁*	jìn	动	запрещать
11.	打猎	dǎ liè	组	охотиться
	猎*	liè	动	охотиться
12.	植物	zhíwù	名	растение
	植*	zhí	动	сажать, разводить

专名

1.	成都	Chéngdū	专	Чэнду (город)
2.	西伯利亚	Xībóliya	专	Сибирь
3.	西伯利亚虎	xībóliyàhǔ	专	амурский (уссурийский) тигр
4.	《世界自然保护 联盟红皮书》	Shìjiè zìrán bǎohù liánméng hóngpíshū	专	Красная книга Меж- дународного союза охраны природы
	联盟	liánméng	名	союз, лига, объединение
	联*	lián	动	соединить
	盟*	méng	名	союз
	红皮书	hóngpíshū	名	Красная книга
	皮	pí	名	кожа, зд. обложка



课文二

我的梦想

安娜：王明，真看不出来你知道这么多关于动物保护的事情。

王明：我对这方面感兴趣啊！我的梦想是去中国陕西的保护区
养大熊猫，保护大熊猫！

安娜：真的吗？这个想法太棒了！

王明：可惜，我不一定能实现这个梦想。

安娜：你不要这样想。有梦想是好事，要为此梦想努力学习，
努力工作啊！你怎么不自信了？

王明：我从来没跟我父母说过我的这个想法，我怕他们会不同意。

安娜：你还没告诉他们，怎么知道他们会不同意呢？

王明：他们一定会觉得那个工作又辛苦又不能挣很多钱。

安娜：如果他们那样想，也有道理，他们只是担心你太辛苦。
可是，这个工作能让你快乐，这不是最重要的吗？

王明：还是朋友更能理解我呀！

安娜：你得跟他们说说你的想法，他们会理解你的。父母给我们
建议，可是最后决定的是我们自己，不是吗？

生词

1.	梦想	mèngxiǎng	动/名	мечтать; мечта, фантазия
	梦	mèng	名	сон, мечта
2.	实现	shíxiàn	动	осуществлять



课文三

环境保护我们可以做些什么？

你可以在日常生活中开始环保，支持环境保护！

1. 日常生活

- ✓ 不浪费食物。
- ✓ 不乱扔垃圾。
- ✓ 绿色生活，节约水电。
- ✓ 双面打印，用电子邮件发贺卡。
- ✓ 多乘坐公共汽车、地铁，少开车。
- ✓ 不使用一次性东西，如塑料袋、一次性刀叉。
- ✓ 不买野生动物、植物做的东西。
- ✓ 参加环保宣传，做环保志愿者。

2. 在动物园

- ✓ 为了动物的健康，不要自己给动物吃的东西。
- ✓ 尊重动物，不对动物大叫。
- ✓ 不要打扰它们。

3. 旅游的时候

- ✓ 尊重自然，文明旅游。
- ✓ 留下的只有脚印，带走的只有照片。

保护环境，人人有责！

保护环境，从我做起！

生词

1.	日常	rìcháng	形	повседневный, обычный
2.	浪费	làngfèi	动/名	растрчивать, транжирить; лишние траты
	浪	làng	名	волна

3.	食物	shíwù	名	продукты питания, пища
4.	乱	luàn	形	беспорядочный; беспорядок, хаос
5.	垃圾	lājī	名	мусор
6.	使用	shǐyòng	动	использовать, применять, употреблять
	使	shǐ	动	пользоваться, послать
7.	一次性	yícìxìng	形	одноразовый
	性	xìng	名	свойство, качество, способность
8.	塑料	sùliào	名	пластик, пластмасса
	塑	sù	动	лепить
9.	袋 (子)	dài (zǐ)	名	мешок, сумка
10.	打扰	dǎrǎo	动	беспокоить, тревожить
11.	文明	wénmíng	名/形	культура, просвещение; цивилизованный
12.	脚印	jiǎoyìn	名	след, отпечаток ноги

补充词语

1.	占	zhàn	组	составлять
2.	吸烟	xī yān	组	курить
3.	喂	wèi	动	кормить
4.	好处	hǎochu	名	польза, выгода
5.	成就	chéngjiù	名	успех, достижение
6.	反对	fǎnduì	动	возражать, противостоять
7.	关键	guānjiàn	名/形	суть, ключ; ключевой, основной
8.	兄弟姐妹	xiōngdì jiěmèi	名	братья и сёстры
9.	画龙点睛	huà lóng diǎn jīng	成	подчеркнуть самое существенное; <i>букв.</i> нарисовать дракона, прорисовав ему зрачки
10.	作用	zuòyòng	名	роль, эффект, результат
11.	适应	shìyìng	动	приспосабливаться, адаптироваться

第六课

12.	观点	guāndiǎn	名	точка зрения; взгляды
13.	意见	yìjiàn	名	мнение, взгляд, претензия

二、写汉字

学习下面的偏旁部首。

В этом уроке ты узнаешь следующую графему (базовый иероглиф).

中(中*) che росток

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1.	灭	miè	一 + 火	гаснуть
2.	绝	jué	纟 + 夂 + 巴	(см. 灭绝)
3.	闻	wén	门 + 耳	разужнавать, нюхать
4.	区	qū	匚 + 乂	район
5.	研	yán	石 + 开	(см. 研究)
6.	究	jiū	穴 + 九	(см. 研究)
7.	蝴	hú	虫 + 古 + 月	(см. 蝴蝶)
8.	蝶	dié	虫 + 世 + 木	(см. 蝴蝶)
9.	赶	gǎn	走 + 干	гнаться
10.	禁	jìn	木 + 木 + 示	запрещать
11.	猎	liè	豸 + 艹 + 一 + 日	охотиться
12.	植	zhí	木 + 直	сажать
13.	伯	bó	亻 + 白	(см. 西伯利亚)
14.	盟	méng	日 + 月 + 皿	союз
15.	浪	làng	氵 + 良	волна

16. 乱	luàn	舌 + 乚	беспорядочный
17. 垃	lā	土 + 立	(см. 垃圾)
18. 圾	jī	土 + 及	(см. 垃圾)
19. 使	shǐ	亻 + 一 + 史	пользоваться
20. 性	xìng	忄 + 生	свойство
21. 塑	sù	ㄣ + 一 + 𠂇 + 月 + 土	(см. 塑料)
22. 袋	dài	代 + 衣	мешок
23. 扰	rǎo	扌 + 尤	(см. 打扰 dǎrǎo)

三、练习

1. 朗读下面的这个学期学过的词，注意发音！这些词是什么意思？

Прочитай пройденные в этом учебном полугодии двусложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

一声 + 一声	二声 + 一声	三声 + 一声	四声 + 一声
pīnyīn kāixīn zēngjiā xīnxiān	quánchēng zhíjiē jiéyuē	zǔzhī shuǐzài	xìnxīn àixīn bìxū
一声 + 二声	二声 + 二声	三声 + 二声	四声 + 二声
gōngchéng jiānglái xuānchuán sēnlín	liúxué shénqí qíshí héliú	yǔyán lǎoyé lǐyóu jiějué	nèiróng rùxué bùrán dìqiú
一声 + 三声	二声 + 三声	三声 + 三声	四声 + 三声
gāokǎo wēnnuǎn wūrǎn gōngchǎng	huánbǎo	yǎnjiǎng lǎobǎn yǒngyuǎn jiǎnshǎo	dàolǐ bìngqiě yòngpǐn bùjǐn

一声 + 四声	二声 + 四声	三声 + 四声	四声 + 四声
shōuhuò shēngdiào fēngfù juānxiàn	nánguò máodùn nénggòu quánbù	bǎobèi kǎolù dǎyìn	xiàohuà zhìyuàn lìngwài biànhuà

2. 朗读下面的词，注意发音！这些词是什么意思？按照声调填入上面的表格。

Дополни упражнение 1, распределив слова в соответствующие ячейки.

- A) 家乡，呼吸，原来，成熟，主题，报名，物品，共同，不管，重视，道歉，看望，设计，气候，情况，责任，严重，加入，专业，坚持
- B) 新闻，灭绝，国宝，野生，研究，蝴蝶，赶快，禁止，打猎，植物，实现，梦想，行动，浪费，日常，食物，垃圾，使用，塑料，文明，打扰

3. 朗读下面的词，注意发音！这些词是什么意思？

Прочитай пройденные ранее трёхсложные и четырёхсложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

艺术馆	科学家
工程师	文化节
舍不得	红皮书
有道理	高等教育
养老院	工作人员
义卖会	学习用品

4. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые слова и выражения, переведи их.

- 点心，信心，小心，爱心，中心，担心，关心，放心，开心，心情
- 机会，社会，音乐会，奥运会，义卖会
- 学，学习，学生，同学，男同学，女同学，学校，中学，大学，开学，文学，数学，留学，入学，科学，科学家
- 开，开始，开学，开车，开玩笑，开心
- 文，中文，法文，英文，课文，作文，文化，文学，文明，文章，文化节

5. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые слова и выражения, переведи их.

1. 新闻，看电视新闻，电视新闻节目，今天的新闻，在网上看到了新闻
2. 消息，有什么消息，听到消息，得了好消息，听说这个消息
3. 科学，一个科学家，科学家们研究动物，科学家们保护大熊猫
4. 保护，环境保护，环保，保护环境，参加环保宣传，保护大熊猫，保护西伯利亚虎，容易保护，很难保护，愿意保护，需要保护，赶快保护
5. 只有几千只熊猫，只有一千卢布，只有两个小时
6. 不到50个人，不到400只老虎，不到十八岁
7. 大约有两千万人，大约占(zhàn) 90%，大约走了一个小时
8. 禁止，禁止打猎，禁止吸烟(xīyān)，禁止大声说话，考试的时候禁止用词典
9. 看出来，看得出来，看不出来，真看不出来你知道这么多
10. 梦想，有一个梦想，实现这个梦想，为这个梦想努力工作
11. 怎么不知道，怎么不相信，怎么没来上课，怎么没做作业
12. 浪费食物，浪费钱，浪费时间，不要浪费时间，不要浪费水电
13. 节约用水，节约用电，节约水电，节约时间，节约一万元
14. 野生动物，野生植物，用野生动物做的东西，野生老虎，野生动物自然保护区

6. 朗读下面的成语，注意发音！找到正确的意思。

Прочитай чэньюй, соотнеси каждый с его значением из правой колонки. Отработай беглое чтение.

亡羊补牢	做一件事得到两方面的好处。
自相矛盾	人们希望孩子成功，希望孩子成为有成就(chéngjiù)的人。
画龙点睛	出了问题，再想办法解决问题，还不算太晚。
望子成龙，望女成凤	作文或者说话时，在关键(guānjiàn)的地方加上一两句重要的话，内容更清楚有力，更容易理解。
一举两得	自己说话做事前后不一样。

7. 选量词填空

Вспомни употребление счётных слов и заполни ими пропуски (个, 封, 只, 句, 名, 条, 些, 本, 种, 次).

- 世界上只有两千多_____大熊猫。
- 在我家附近的一_____河里学会了游泳。
- 但是我们只有一_____地球, 没有别的地方可以去。
- 西伯利亚虎不到四百_____。
- 他父母要求他每一_____都考第一_____吗?
- 我们希望能够用义卖的方法帮助他们, 给他们捐献一百_____书!
- 这里有你的一_____信, 好像是从中国寄来的。
- 汉语是一_____东方语言, 跟俄语、德语等欧洲语言很不一样。
- 一个学生写了一_____话交给老师。
- 我们图书馆有一_____介绍西安的旅游书。
- 有一_____, 我在电视里看到一个孤儿院。

8. 给下面的动词选择合适的搭配。

Подбери к глаголам подходящие существительные.

- | | | | |
|----------|-------|----------|-------|
| 1. 1) 背 | A) 翻译 | 3. 1) 节约 | A) 压力 |
| 2) 当 | B) 大学 | 2) 了解 | B) 污染 |
| 3) 想 | C) 理由 | 3) 感到 | C) 活动 |
| 4) 考 | D) 方法 | 4) 组织 | D) 垃圾 |
| 5) 找 | E) 生词 | 5) 排放 | E) 水电 |
| | | 6) 尊重 | F) 动物 |
| 2. 1) 了解 | A) 雾霾 | 7) 理解 | G) 历史 |
| 2) 保护 | B) 情况 | 8) 禁止 | H) 专业 |
| 3) 浪费 | C) 食物 | 9) 选择 | I) 打猎 |
| 4) 参加 | D) 宣传 | 10) 扔掉 | J) 想法 |
| 5) 理解 | E) 环境 | | |
| 6) 照顾 | F) 节目 | | |
| 7) 出现 | G) 别人 | | |
| 8) 减少 | H) 老人 | | |
| 9) 表演 | I) 污染 | | |

9. 给下面的名词/形容词选择合适的搭配。

Подбери к прилагательным (существительным в роли прилагательных) подходящие существительные.

- | | |
|----------|--------|
| 1. 1) 文明 | A) 想法 |
| 2) 真实 | B) 生活 |
| 3) 绿色 | C) 旅游 |
| 4) 环境 | D) 变化 |
| 5) 气候 | E) 时间 |
| 6) 义卖 | F) 问题 |
| 2. 1) 野生 | A) 活动 |
| 2) 书法 | B) 培训班 |
| 3) 文学 | C) 动物 |
| 4) 公益 | D) 专业 |
| 5) 神奇的 | E) 交通 |
| 6) 方便的 | F) 文字 |

10. 选词填空。

Заполни пропуски в предложениях конструкциями из скобок.

1. (太……了, 虽然…但是…, 除了…以外…, 不仅…而且…, 因为…所以…, 不是……吗, 既…又…, 不管…也…, 只要…就…)

- 这个想法_____棒_____!
- 刚开始学习的时候, 我_____高兴_____害怕。
- _____中国_____, 世界上一些动物园也有大熊猫。
- 这个工作让你快乐, 这_____最重要的_____?
- _____多吃水果, 身体_____会健康。
- _____困难多大, 我们_____要继续。
- _____陕西的历史很长, _____很多历史故事都发生在这里。
- 在国外生活的时间_____很长, _____最后一定要回到自己的家乡。
- 学习汉语的时候我们_____要多听, _____要多说。

2. (不是…而是…, 如果…就…, 越来越…, 又…又…, 从…起…, 不但…而且…, 既…又…, 因为…所以…, 只要…就…)

- 那个工作_____辛苦_____不能挣很多钱。
- _____我不想学习或者考试不好, 他们_____批评我。
- 他们也是_____生气_____难过。
- 首先是_____爷爷、奶奶和姥姥、姥爷身体都不太好了, _____需要照顾。

5. 我们去养老院_____去玩儿，_____去帮助老人们。
6. 大家都_____重视环保了。
7. 学习汉语你应该_____第一课_____，汉语发音不容易。
8. _____是城市环境污染严重，_____自然环境也被污染了。
9. _____我们不保护它，很快_____会灭绝。

11. 选词填空。

Заполни пропуски предлогами из скобок.

1. (跟，给，关于，对，从，把，用，为了)

1. 我_____这方面感兴趣啊！
2. _____解决这些难题我们要很努力。
3. 他_____网上看到了这个博物馆的介绍。
4. 你知道这么多_____动物保护的事情。
5. 你得_____父母说说你的想法。
6. 父母_____我们建议，可是最后决定的是我们自己。
7. 那你们_____俄语聊天儿还是_____汉语聊天儿？
8. 你还_____我们学校的地址给他们了。
9. 在动物园不能_____动物大叫。
10. 这个姑娘是_____莫斯科来的。

2. (向，替，和，在，给，用，把，对，为了，从，关于)

1. 我_____我妻子以前在莫斯科留学。
2. 我们汉语老师_____中文_____我们唱过这首歌。
3. 你_____西安有俄罗斯朋友吗？
4. 我没想到他们_____俄罗斯文学和文化那么感兴趣。
5. 我知道一个_____汉字的笑话。
6. 我还是经常_____汉字写错。
7. 你很快就要_____中学毕业了。
8. 我们大人很多时候已经不能_____你做决定了。
9. 我_____他们道歉了。
10. 那是_____让更多的人了解大熊猫。

12. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 真看不出来你知道这么多关于
动物保护的事情。

B: 我对这方面感兴趣啊!

俄罗斯历史
中国古诗
油画
西医
武术

A: 你要不要参加公益活动?

B: 什么公益活动?

A: 这是我们学校组织的, 是为了
提醒大家注意环保。

义卖会	挣一些钱买书
志愿活动	帮助养老院的人
绿化活动	减少污染
公益活动	帮助孤儿院

A: 为了支持环境保护, 我们在
日常生活中必须怎么做?

B: 我们既要节约水电, 又要绿色
生活, 不然我们救不了地球。

多乘坐公共汽车	少开车
不使用塑料袋	节约水电
做环保志愿者	多做环保宣传

A: 我从来没跟我父母说过这个想法,
我怕他们会不同意。

B: 你得跟他们说一说, 他们会理解
你的。

我不想跟他们回国	不同意
我的成绩不太好	不高兴
我怎么看这个问题	生气

13. 根据课文一判断对错。

Отметь, что соответствует/не соответствует прочитанному в тексте 1 или в нём не упоминается (+/-/没有说).

1. 安娜看到了一个消息, 世界上的大熊猫只有三百只。 ()
2. 大熊猫是一种需要我们保护的动物。 ()
3. 不管我们保护不保护大熊猫, 它都不会灭绝。 ()
4. 大熊猫是中国的国宝。 ()
5. 在中国有很多专门保护区, 科学家在那儿研究和保护大熊猫。 ()
6. 除了大熊猫以外, 人们还得保护西伯利亚虎等快灭绝的动物。 ()
7. 王明希望最后大熊猫回到森林里去。 ()
8. 全世界西伯利亚虎只有不到四百只。 ()
9. 《世界自然保护联盟红皮书》写的是禁止打猎的情况。 ()
10. 我们应该多宣传环保的情况。 ()

14. 用课文二回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 2.

1. 关于动物保护的事情，谁知道的很多？
2. 王明的梦想是什么？
3. 在中国哪儿有养大熊猫的保护区？
4. 王明已经告诉了父母他的想法没有？
5. 王明的父母为什么会觉得养熊猫的工作不太好？
6. 安娜觉得工作上最重要的是什么？
7. 最后应该谁决定去哪儿工作？
8. 你觉得王明能实现这个梦想吗？

15. 用中文回答下面的问题，介绍俄罗斯的实际情况。

Ответь на вопросы исходя из реальной ситуации.

1. 你的父母重视你的教育吗？
2. 你在学习方面的压力大不大？
3. 你常常跟父母吵架吗？
4. 父母和孩子互相不理解有什么原因？
5. 你父母要求你每一次都考第一名吗？
6. 如果一个人没有兄弟姐妹(xiōngdì jiěmèi)，他的压力更大吗？
7. 如果一个人有兄弟姐妹，他是不是不会感到所有的压力都在自己的身上？
8. 你想上什么大学？
9. 你想去别的城市上大学吗？你会不会舍不得离开你的父母朋友们？

16. 用中文回答下面的问题，介绍俄罗斯的实际情况。

Ответь на вопросы исходя из реальной ситуации.

1. 关于动物保护，你在电视上或在网上看过什么新闻？
2. 你们组织过义卖会没有？
3. 你们用义卖会的钱买什么东西？做什么事情？
4. 你认为西伯利亚虎会不会灭绝？我们应该怎么办？
5. 应该怎么样宣传环保方面的情况？
6. 你看过《世界自然保护联盟红皮书》没有？
7. 你怎么理解这句话的意思“留下的只有脚印，带走的只有照片”？

8. 你去动物园的时候，看见过有人给动物吃的东西吗？你做了什么？
9. 你去超市或市场的时候，是不是从家里带袋子？
10. 你参加过环保宣传活动没有？请介绍一下。
11. 你们学校组织过公益活动没有？你参加过吗？
12. 你住的城市空气怎么样？有问题吗？
13. 我们应该怎么样保护自己身边的环境？
14. 你在日常生活中怎么支持环境保护？

17. 根据课文三的内容，说一说我们能怎么样保护环境。

Расскажи, как согласно тексту 3 надо проявлять заботу об окружающей среде.

18. 朗读下面的句子，注意发音！试一试自己说。

Прочитай чётко и предложения, в которых он использован. Отработай беглое чтение.

画龙点睛

1. 这篇文章的最后一句真是画龙点睛！
2. 一幅(fù)画的题目很重要，常常起到画龙点睛的作用。
3. 这条裙子很漂亮，裙子上的花更是画龙点睛。
4. 这个礼物很好看，里面的贺卡更是画龙点睛之笔。
5. 在他的这篇文章中普希金的诗真是画龙点睛之笔。



19. 听后翻译下面的对话，标上声调，朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 米沙：你看，日常生活中有这么多保护环境和保护动物的办法。

玛莎：是啊，以前没有注意到这些。

米沙：我也是，比如这一条：在动物园的时候，为了动物的健康，不要自己喂(wèi)动物吃的东西。

玛莎：这个其实很有道理。如果人们总是喂动物吃的，它们吃得太多，不太健康。

- 2) 米沙：我觉得动物园里的动物应该回到森林里去，那里才是它们的家。

玛莎：很可惜，现在的动物都回不去森林了。

米沙： 为什么呢？

玛莎： 一方面森林在减少，有的也被污染了；另一方面动物习惯了动物园里的生活，回到森林里很容易生病，不能适应(shìyìng)。

3) 杨老师： 米沙，你要把这些纸扔掉吗？

米沙： 是的。我打印错了。

杨老师： 这些纸的另一面还可以用啊，可以继续打印东西，或者做练习，又方便又环保。

米沙： 谢谢杨老师提醒。节约用纸，就是保护森林。

四、讨论

Выскажи свою точку зрения по поводу того, какой вклад каждый из нас может внести в защиту окружающей среды. Что тебе кажется самым важным? Приведи аргументы.

Напоминаем, что в дискуссии могут быть использованы следующие слова и выражения:

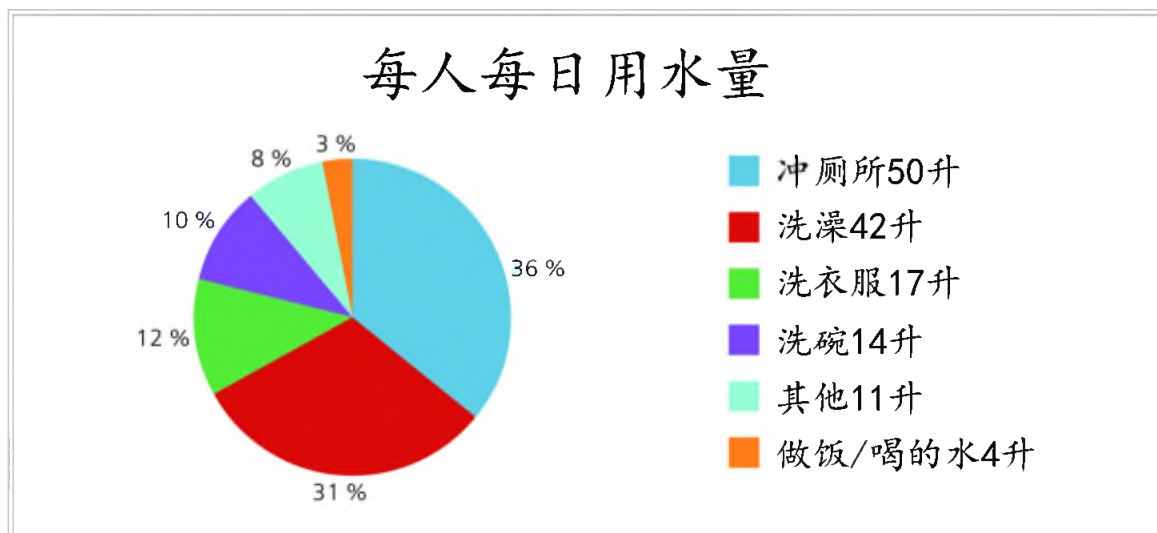
Чтобы последовательно и аргументированно высказать свою точку зрения	Чтобы спросить мнение у собеседника
1. 第一…, 第二…, 再说… 2. 首先…, 其次…, 还有… 3. …也好, …也好。 4. 看起来…, 我看… 5. 我认为/我想/我觉得… 6. 除了…以外, 还有… 7. 虽然…, 但是… 8. 不管…都… 9. 一是…, 二是… 10. 如果…, 那么… 11. …, 特别是…	1. 对……问题, 你的意思(看法, 想法)是什么? 2. 你对这个问题是怎么想(怎么看的)? 3. 你说, 是吗? 4. ……., 你认为是不是这样? 5. ……., 你同意吗? 6. ……., 不是也挺好的吗? 7. 我想问一下…… 8. 我想知道…… 9. 我想了解……问题。 10. 我想提个问题, 可以吗? 11. 关于……你怎么认为? 12. 有人说……, 这是真的吗? 13. 你能不能告诉我?

Чтобы согласиться с аргументацией собеседника	Чтобы не согласиться с аргументацией собеседника
1. 你说的有道理。 2. 我同意你的观点(想法)。 3. 我支持你。 4. 我同意这个意见。	1. 我不同意…… 2. 我不这样认为。 3. 我建议…… 4. 我不支持你的想法。 5. 我反对…… 6. 我有点儿不同意。 7. ……是不对的。 8. ……有问题。 9. 我对……不能同意。

五、研究图表

1. 描述下面的图表：《每人每日生活用水量》。选词填空。

Рассмотри диаграмму и заполни пропуски о том, какое количество воды человек расходует ежедневно.



从图表中我们可以看出，N市每人每日的用水总量为138升。用水最多的是_____，占用水量的36%，达到_____。人们洗澡用的水也非常多，达到_____，占总用水量的_____。_____、_____所用的数量加在一起有31升，占22%。但是人们做饭和喝的水量只有_____，占_____。

第六课

如果在冲厕所和洗澡方面，人们注意节约用水，那么对于环境保护，节约资源会非常有帮助。节约用水，不但能保护环境，还能省钱，一举两得。

生词

1.	量	liàng	名	количество; вес, объём
2.	冲	chōng	动	зд. смыывать
3.	厕所	cèsuǒ	名	туалет
4.	升	shēng	量	литр
5.	项	xiàng	名/量	пункт; род, сорт
6.	数量	shùliàng	名	количество, число
7.	资源	zīyuán	名	ресурсы
8.	省	shěng	动	экономить

六、用中文写作

1. Вспомни, как оформляется письмо на китайском языке, и напиши письмо Ван Мину. В письме укажи, одобряешь ли ты выбор Ван Мина, хотел(а) бы ты тоже заниматься экологией и что ты делаешь в повседневной жизни, чтобы спасти нашу планету.

2. 填外国人入境卡。

Изучи миграционную карту. Заполни её в рабочей тетради.

外国人入境卡 ARRIVAL CARD				请交边防检查官员查验 For immigration clearance	
姓 Family name			名 Given names		
国籍 Nationality			护照号码 Passport No.		
在华住址 Intended Address in China			男 ☐ 女 ☐		
出生日期 Date of birth	年 Year	月 Month	日 Day		
签证号码 Visa No.			入境事由 (只能填写一项) Purpose of visit (one only)		
签证签发地 Place of Visa Issuance			会议/商务 Conference/Business	访问 Visit	观光/休闲 Sightseeing/ In leisure
航班号/船名/车次 Flight No./Ship's name/Train No.			探亲访友 Visiting friends or relatives	就业 Employment	学习 Study
			返回常住地 Return home	定居 Settle down	其他 others
以上申明真实准确。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.					
			签名 Signature		

七、成语故事

画龙点睛

古时候有一个著名的画家，他画得非常好，所以有人请他在墙(qiáng)上画四条龙。画家画完以后，大家看了看说特别好看。可是有一个人发现(fāxiàn «обнаружить»)这些龙没有眼睛。大家都问画家为什么他没画眼睛。画家回答，如果点了(«поставить точку», здр. «нарисовать»)眼睛，龙就会变成活的，会飞走。大家都不相信，开始说服他画上眼睛。结果画家只好(«только и оставалось»)给两条龙画上眼睛。他刚画了两条龙的眼睛，就开始刮风，下雨，打雷(dǎléi «гром»)。过了一会儿雨停了，大家再看，画好眼睛的两条龙已经飞走了，墙上只剩下没有画眼睛的那两条龙。

画龙点睛这个成语的意思是说话时，在关键(guānjiàn «ключевой»)的地方加上一两句重要的话，内容更清楚有力，更容易理解。



这一课我们研究中国的传统。春节就要到了，大家可以一起研究一下中国人怎么过春节，中国的春节都有什么样的传统。你会知道春节为什么福字倒了，了解中国人春节时吃什么。

第七课

中国的传统

一、念课文



课文一

爷爷、奶奶要来莫斯科了

丁华兰：列娜，好久不见！

列娜：好久不见！你最近忙什么呢？

丁华兰：不是学习，就是准备考试。忙得不得了，也累得不得了。

列娜：你也要注意休息，不要觉得压力太大。

丁华兰：谢谢你！对了，我爷爷、奶奶要来莫斯科了。

列娜：是吗？他们什么时候到？

丁华兰：他们下个星期就到了，是来莫斯科跟我们一起过春节的。

列娜：哦！就是过中国年！

丁华兰：是的。中国传统的新年叫春节，每年春节的时间不太一样，但是差不多都在一月底，二月初。

列娜：这时候我们都在上课，也不放假，所以你不能回国过春节，对不对？



丁华兰：是的。要想一家人在一起过春节，最好的办法就是请爷爷、奶奶来莫斯科啦！

列娜：爷爷、奶奶在这里住多长时间？我和安娜一定去看望他们。

丁华兰：他们在这里住到三月，你们想什么时候来就什么时候来。

列娜：好的。对了，爷爷、奶奶来过莫斯科吗？如果他们要去参观，那么我和安娜可以当导游，陪他们参观。

丁华兰：他们来过几次莫斯科，哪儿都参观过了。爷爷、奶奶说，这一次来，哪儿也不去，就在家里给我做好吃的！

列娜：每天都有好吃的，太幸福啦！

生词

1.	倒	dào	动	опрокинуть, перевернуть, вылить
2.	不得了	bù déliǎo	组	в высшей степени, крайне, невероятно
3.	那么	nàme	代	такой, так; следовательно, значит
4.	底	dǐ	形/动	низкий; опускаться, снижаться
5.	啦	la	助	модальная частица

专名

春节	Chūn Jié	专	праздник Весны, китайский Новый год
----	----------	---	-------------------------------------



课文二

怎么庆祝春节

列娜：安娜，丁华兰的爷爷、奶奶就要来莫斯科过春节了！

安娜：是吗？太好了！我们一定要去看望他们。

丁华兰：到时候我邀请你们去我家一起过春节，尝一尝我爷爷、奶奶包的饺子。

列娜：我们在北京的时候吃过爷爷、奶奶包的饺子，太好吃了！一想到他们包的饺子，我就要流口水呢。

安娜：当时我们也学了怎么包饺子，但是怎么也包不好。

丁华兰：包饺子并不难，这一次再学学，下次自己就会包了。

安娜：除了包饺子，吃饺子以外，中国人还怎么庆祝春节？

丁华兰：春节之前一般要把房子打扫干净，还要在门上贴红色的对联和福字，挂上红灯笼，这样就有过年的感觉啦！

列娜：就像我们过新年和圣诞节的时候，装饰房间，装饰圣诞树、准备礼物一样。

丁华兰：是的。一般是春节前一天的晚上，也就是除夕，家人一起吃饭，看电视里的春节晚会，一个晚上都不睡觉，等新年到来。过了晚上十二点，很多人放烟花，庆祝新年到来。

安娜：对了，过春节的时候，你们互相准备礼物吗？

丁华兰：我们不准备礼物。新年到来，我们会给亲人、朋友拜年，祝他们新的一年幸福快乐！

列娜：还有，小孩子们还会收到红包！

丁华兰：是的，大人给孩子们红包，希望他们新的一年健康快乐！

生词

1.	庆祝	qìngzhù	动	праздновать, отмечать
2.	邀请	yāoqǐng	动/名	приглашать; приглашение
3.	口水	kǒushuǐ	名	слюна
4.	当时	dāngshí	组	тогда, в то (самое) время
	当	dāng	代	данный
5.	并	bìng	副	эд. вовсе, совсем, отнюдь, совершенно
6.	打扫	dǎsǎo	动	подметать, убирать
	扫	sǎo	动	мести
7.	对联	duìlián	名	парные надписи
8.	灯笼	dēnglong	名	фонарь (бумажный или из ткани)
	灯	dēng	名	лампа, светильник, фонарь
	笼*	lóng	名	клетка
9.	装饰	zhuāngshì	动/名	наряжать, украшать; украшение
	装	zhuāng	动	нарядиться, маскироваться, притворяться
10.	除夕	Chúxī	名	канун Нового года
11.	晚会	wǎnhuì	名	вечер, вечеринка

12.	烟花	yānhuā	名	фейерверк
	烟	yān	名	дым
13.	亲人	qīnrén	名	родственник
14.	拜年	bài nián	组	поздравлять с Новым годом, наносить новогодние визиты
15.	红包	hóngbāo	名	«красный конверт», конверт с деньгами, денежный подарок



课文三

学学包饺子

列娜、安娜：爷爷、奶奶春节好！祝你们新年万事如意！

丁华兰的爷爷：新年好！新年好！祝你们新年学习进步，快快乐乐！

列娜、安娜：谢谢爷爷！谢谢奶奶！

丁华兰的奶奶：好久不见，你们俩都长得更高了，也越来越漂亮了。

安娜：爷爷、奶奶越来越年轻了！

丁华兰的奶奶：安娜真会说话！来来，坐吧。饺子马上就包好了。

列娜：奶奶，我们来帮您包吧！我们也想学学包饺子。

丁华兰的奶奶：好。你看，把饺子皮放在手里，把馅儿放在皮儿上，然后像这样一捏就包好了。

列娜：看起来不太难。哎呀！糟糕，我的饺子皮破了。

丁华兰的奶奶：没关系，再试一试。熟能生巧。

安娜：我包好了，不过看起来不太漂亮。

丁华兰：我也包了两个饺子，看起来还可以。奶奶，您看这两个饺子怎么样，您满意吗？

丁华兰的奶奶：满意，满意！

安娜：奶奶，门上贴的那个是福字吗？不过，它好像是倒着的。

丁华兰的奶奶：这也是中国的传统，“福倒了”，听起来是“福到了”，意思是新年到，幸福到啊！

安娜：啊，原来是这样子！

生词

1.	万事如意	wàn shì rú yì	成	(желать) исполнения желаний во всех делах (во всех отношениях, областях)
	如意	rú yì	组	по душе, нравиться
2.	俩	liǎ	数	пара, оба, вдвоём
3.	馅儿	xiànr	名	начинка
4.	捏	niē	动	щипать, брать щепотью, лепить, мять
5.	哎呀	āiyā	叹	ах, ай, ой, ох
6.	糟糕	zāogāo	形	плохо, скверно, не повезло
7.	破	pò	动	разбить, повредить, разрушить, испортить
8.	熟能生巧	shú néng shēng qiǎo	成	мастерство приобретается с опытом, дело мастера боится; тяжело в учении, легко в бою
	巧	qiǎo	形	искусный, умелый; мастерство, умение; своевременный, кстати
9.	满意	mǎnyì	形	довольный, удовлетворённый
	满	mǎn	形	полный, целый

补充词语

1.	懒	lǎn	形	ленивый
2.	邻居	línjū	名	сосед
3.	叶公好龙	Yè Gōng hào lóng	成	любить лишь на словах, пустая болтовня, слова расходятся с делом
4.	口头	kǒutóu	形	устный; на словах
5.	吓	xià	动	пугаться
6.	听写	tīngxiě	动/名	писать под диктовку; диктант
7.	道	dào	量	сч. слово для длинных предметов, официальных бумаг

8.	请假条	qǐngjiàtiáo	名	записка с просьбой разрешить отсутствовать
	请假	qǐng jià	组	отпроситься, просить отпуск
9.	提纲	tígāng	名	план, тезисы
10.	猪	zhū	名	свинья

二、语法

词语理解

Лексический комментарий

1. 不得了 bùdéliǎo

不得了 bù déliǎo обозначает «в высшей степени», «крайне», «невероятно».

(我)忙得不得了, 也累得不得了。 «Я чрезвычайно занята и очень устала».

В предложении выполняет функцию обстоятельства оценки.

他着急得不得了, 可是没办法, 迟到了五分钟。

去年夏天温度零上四十度, 热得不得了。

汉语比赛他得了第一名, 当然兴奋得不得了。

2. 并不 bìng bù/并没有 bìng méi yǒu

Наречие 并 bìng «вовсе не», «отнюдь не» употребляется перед отрицанием и усиливает значение отрицания чего-либо.

包饺子并不难。 «Лепить пельмени совсем не сложно».

听到他的笑话, 大家都笑起来了, 可是有一个姑娘并没有笑。

我们班的同学都喜欢体育课, 但是我并不喜欢。

今天的语法并不难, 老师一讲, 我就懂了。

3. 一般 yìbān

Прилагательное 一般 yìbān «обычный», «простой», «нормальный» употребляется в предложении в функции именного сказуемого, определения или обстоятельства образа действия. Место в предложении зависит от функции, которую это слово выполняет.

春节之前一般要把房子打扫干净。 «Обычно перед праздником Весны хорошенько (дочиста) убирают дом».

我觉得昨天的音乐会很一般。

这道题很难, 一般的学生做不出来。

一般来说, 所有的父母都望子成龙。

周末我一般在家里休息, 做功课, 看电视或者跟父母去逛一逛商场。

4. 当时 dāng shí «тогда», «в то самое время».

Местоимение 当 dāng «этот», «тот же», «данный» в сочетании с 时 обычно указывает на то время, о котором шла речь или которое понятно из ситуации и контекста.

当时我们学了怎么包饺子。«Тогда (когда Лена и Аня ездили в Пекин) мы научились лепить пельмени».

我哥哥两年以前从大学毕业了, 当时我才十五岁。

Это же местоимение может употребляться с 地 для обозначения конкретного места – 当地 «то место», «там».

我不太了解当地的情况。

句子结构

Синтаксическая структура предложения

1. 不是..., 就是...

Конструкция 不是..., 就是... обозначает выбор любого из двух предложенных вариантов и переводится «если не..., то...», «или..., или...», «то..., то...».

(我)不是学习, 就是准备考试。«(Я) или учусь, или готовлюсь к экзаменам».

После 不是..., 就是... могут стоять отдельные слова или словосочетания.

她每天去学校, 不是坐车, 就是骑自行车。

周末他们总是出去玩儿, 不是去电影院看电影, 就是参观名胜古迹。

他特别喜欢运动, 每天不是跑步就是打球。

2. 一..., ...就...

Конструкция 一..., ...就... указывает на последовательность двух действий и переводится «как только..., то...». В некоторых случаях она выражает причинно-следственную связь.

一想到他们包的饺子, 我就要流口水呢。«Как подумаю о приготовленных ими пельменях, так сразу слюнки текут».

然后像这样一捏就包好了。

别一回家就上网, 应该先做作业。

考试的时候, 我一着急, 就写错了。

3. Значение универсальности у вопросительных местоимений

В конструкциях **вопросительное мест. + 都/ вопросительное мест. + 也 (不)** местоимения теряют своё значение вопроса и приобретают значение универсальности: обозначают все объекты, способы действия, любое время или место, о котором идёт речь, и переводятся как «всякий», «каждый», «любой», «везде», «в любое время» и т. д.

В первой части конструкции используются разные вопросительные местоимения: **谁**, **什么**, **哪儿**, **怎么** и другие. Во второй части конструкции используются наречия **都/也**, причём **都** обычно встречается в утвердительных предложениях, а **也** – в отрицательных.

Приведём примеры таких конструкций: **…哪儿也不…**, **…哪儿都…**, **谁也不…**, **…怎么也不…** и т. д.

爷爷、奶奶说，这一次来，哪儿也不去，就在家里给我做好吃的！
«Дедушка и бабушка сказали, что в этот раз никуда не пойдут, а будут дома готовить для меня что-нибудь вкусное!»

他们来过几次莫斯科，哪儿都参观过了。«Они приезжали в Москву несколько раз, везде уже побывали».

当时我们也学了怎么包饺子，但是怎么也包不好。

他表演得很好，什么节目都能表演。

那个孩子很懒(lǎn)，什么培训班也不想去参加。

4. Конструкция параллельного использования вопросительных местоимений

В сложноподчинённых предложениях вопросительные местоимения **谁**, **什么**, **哪儿**, **怎么**, **哪**, **几**, **什么时候**, **多长时间** и т. д. могут употребляться параллельно в основном и придаточном предложениях, где они функционируют как относительные местоимения и указательные наречия. Например:

他们在这里住到三月，你们想什么时候来就什么时候来。«Они будут здесь до марта, когда хотите, тогда и приходите».

安娜、列娜，不要客气，想吃什么就吃什么，想吃多少就吃多少。
«Лена, Аня, не стесняйтесь, что хотите, то и ешьте, сколько хотите, столько и ешьте».

星期天我想睡到几点就睡到几点，想干什么就干什么，太舒服了。

这是你的生日晚会，你想邀请谁就邀请谁。

你什么时候写完作业，就什么时候出去玩。

我有了钱以后，想买什么就买什么。

三、写汉字

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 倒	dào	亻 + 一 + 厶 + 土 + 丿	опрокинуть
2. 底	dǐ	广 + 氐	низкий
3. 邀	yāo	白 + 方 + 攴 + 讠	(см. 邀请)

第七课

4. 扫	sǎo	扌 + ㄋ	мести
5. 灯	dēng	火 + 丁	лампа
6. 笼	lóng	竹 + 龙	клетка
7. 装	zhuāng	斗 + 士 + 衣	наряжаться
8. 烟	yān	火 + 口 + 大	дым
9. 俩	liǎng	亻 + 两	оба
10. 陷	xiàn	阝 + ㄣ + 白	начинка
11. 捏	niē	扌 + 日 + 土	щипать
12. 哎	āi	口 + 艹 + 丿 + ㄣ	ах
13. 糟	zāo	米 + 一 + 日 + 丨 + 丨 + 日	(см. 糟糕)
14. 破	pò	石 + 皮	разбить
15. 满	mǎn	氵 + 艹 + 两	полный

四、练习

1. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые слова и выражения, переведи их.

1. 不得了，忙得不得了，累得不得了，懒(lǎn)得不得了，难得不得了
2. 放假，放暑假，放寒假，请假
3. 一月初，一月底，八月初，七月底，放寒假的时间在一月初，放暑假的时间在五月底；春节的时间不是在一月底，就是在二月初。
4. 一般，一般(地)来说，一般的人，一般的学生，一般的颜色，音乐会很一般，表演的节目很不一般，一般要打扫房间
5. 并不好，并不难，并不累，并不贵，并不容易，并不热闹，并不便宜，并不辛苦，并没有进步，并不是学生，并没回国，并不想休息，并不懂礼貌，并不会踢足球，并不尊重别人
6. 当，当时，当地，当年，当代，当场

7. 春节好！新年好！万事如意！祝你们新年万事如意！
8. 祝你幸福，祝新年幸福快乐，祝大家健康快乐
9. 庆祝新年，庆祝春节，庆祝圣诞节，庆祝新年到来
10. 拜年，给您拜年，给邻居(línjū)拜年，给亲人、朋友拜年，
拜新年

2. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 列娜，好久不见！你最近忙什么呢？

B: 我最近忙得不得了，不是照顾妹妹，就是打扫房间。

准备考试	学习汉语
参加志愿活动	准备高考
运动	参加比赛
练习弹钢琴	做功课

A: 爷爷、奶奶以前来过这儿吗？

B: 他们来过几次，所以哪儿都参观过了。

什么都知道
哪儿也不想去参观
谁都认识
什么名胜古迹也不愿意去看

A: 除了包饺子以外，中国人还为春节做什么准备？

B: 他们春节之前一般要打扫干净房子。

装饰好	房间
在门上贴	红色的对联
挂上	红灯笼
倒着贴好	福字

3. 朗读下面的句子，注意发音！试一试自己说。

Прочитай чэньюи и предложения, где они использованы. Отработай беглое чтение.

叶公好龙 (Yè Gōng hào lóng)

1. 这些口头(kǒutóu)上的话，实际上是叶公好龙。
2. 他向大家宣传保护环境，但是自己想把垃圾扔哪儿就扔哪儿，这和叶公好龙有什么不一样！
3. 这个男孩儿天天想放烟花，今天爸爸终于陪他去放烟花了，可是他一听到烟花的声音就吓(xià)得要爸爸马上回家。叶公好龙说的可就是他呀！
4. 我喜欢狗，可是如果我自己养狗，每天遛狗，我害怕自己会叶公好龙，不能照顾好它。

熟能生巧

1. 练书法最重要的是熟能生巧，不怕难，就怕不愿意花时间练习。
2. 多写汉字就可以熟能生巧，这样每次写听写(tīngxiě)就一定能得五分。
3. 画画儿这件事，需要多练习，时间长了就熟能生巧。
4. 弹钢琴最重要的是熟能生巧，不怕难，就怕不愿意花时间练习。
5. 这个工作他做得这么好，其实也没有什么难的，就是熟能生巧。
6. 要想菜做得好吃，就要常常做，熟能生巧嘛！
7. 很多事情都是可以熟能生巧的，所以多练习就一定能够成功。
8. A: 我以前没有滑过滑板，我觉得太难了。
B: 其实也不难，多练习就好了。熟能生巧！

万事如意

1. 祝你们新的一年万事如意！
2. 祝大家猪(zhū)年万事如意！

4. 给下面的动词填上合适的名词。

Заполни пропуски подходящими существительными.

准备 _____	邀请 _____
参观 _____	祝贺 _____
陪 _____	过 _____
装饰 _____	当 _____
注意 _____	包 _____
看望 _____	收到 _____

5. 用“不是…，就是…”回答问题。

Ответьте на вопросы, используя не…, или….

1. 中国人过春节的时候，是怎么过的？
2. 你最近忙什么？
3. 圣诞老人给俄罗斯孩子们送什么礼物？
4. 圣彼得堡的天气怎么样？
5. 冬天的时候天气怎么样？
6. 夏天你一般做什么？
7. 中国名胜古迹最多的城市是哪一个？

6. 选词填空。

Заполни пропуски данными конструкциями (不是..., 而是...; 不是..., 就是...).

1. 他们班去养老院_____玩儿, _____帮助老人。
2. 我记得中国饭馆儿就在这附近, _____这一家, _____那一家。
3. 小时候给我讲的故事只有两个人: _____我奶奶, _____我姥姥。
4. 我朋友_____去年去的西安, _____今年去的。
5. 这个学生_____不聪明, _____不太认真。
6. 今天妈妈没来接我, _____因为她很忙, _____因为她生病了。
7. 这几天我忙得不得了: _____照顾弟弟、妹妹, _____打扫房子。

7. 选词填空。

Заполни пропуски подходящими конструкциями из скобок.

(谁...谁..., 几...几..., 哪个...哪个..., 多长时间...多长时间..., 什么时候...什么时候..., 哪儿...哪儿..., 什么...什么...)

1. 老师说_____会写这个字_____就在黑板上写。
2. 我妈妈每天给我做早饭, 她做_____, 我就吃_____。
3. _____天气好, 我们就_____去城外野餐。
4. 明年你想去_____旅行, 就去_____旅行。
5. 爷爷、奶奶_____号来莫斯科, 列娜、安娜就_____号去机场接他们。
6. 你喜欢_____玩具, 就买_____玩具。
7. 星期日_____博物馆开门, 我们就去_____博物馆。
8. 我们班_____会画国画, 我们就让_____去参加比赛。
9. 明天不上学, 你想睡_____, 就睡_____。

8. 看例子用括号里面的词改换句子。

Измени предложения по образцу, используя вопросительные местоимения из скобок.

例子: 这篇文章很有意思, 大家想看一下。(谁) → 这篇文章很有意思, 谁都想看一下。

1. 我们看了科学家的研究, 以后没有人污染环境。(谁)
2. 昨天他觉得不舒服, 一点儿东西也没吃。(什么)
3. 我好像在一个地方见过那个老板。(哪儿)
4. 这个小说很有名, 我们班每个同学都想读一读。(谁)

5. 他第一次来中国，想去参观所有的名胜古迹。（哪儿）
6. 打网球真不容易，我学不会。（怎么）
7. 这道题太难了，没有一个人会做。（谁）

9. 用课文一回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 丁华兰最近累不累？她忙什么？
2. 列娜建议丁华兰应该做什么？
3. 丁华兰的爷爷、奶奶什么时候要来莫斯科？
4. 丁华兰的家里人打算在哪儿过春节？
5. 春节是几月几号？每年一样不一样？
6. 因为丁华兰不放假，所以他们请爷爷、奶奶来莫斯科过春节吗？
7. 爷爷、奶奶在莫斯科住到几月？
8. 如果爷爷、奶奶要去参观，列娜有什么建议？
9. 爷爷、奶奶为什么哪儿也不想去？

10. 根据课文二判断对错。

Отметь, что соответствует/не соответствует прочитанному или не упоминается в тексте 2 (+/-/没有说).

1. 丁华兰邀请列娜和安娜去她家过春节。（ ）
2. 列娜和安娜以前没吃过中国的饺子。（ ）
3. 安娜一学包饺子，就学会了。（ ）
4. 挂上什么颜色的对联、福字，都可以。（ ）
5. 中国人过春节的时候也装饰圣诞树。（ ）
6. 红灯笼只能挂在门上。（ ）
7. 中国人过春节的时候一般不给亲人、朋友送礼物。（ ）
8. 春节前一天的晚上叫做除夕。（ ）
9. 过了十二点以后，大家就去睡觉。（ ）
10. 小孩子送大人红包。（ ）

11. 根据课文二、课文三的内容，把对话变成文章《中国人怎么过春节》。

На основе текстов 2 и 3 составь рассказ «Как китайцы празднуют китайский Новый год».

12. 用中文回答下面的问题，介绍俄罗斯的实际情况。

Ответь на вопросы исходя из реальной ситуации.

1. 今年春节是几月几号?
2. 中国人过春节要做哪些准备?
3. 你们学校组织过春节的活动吗?
4. 如果要准备春节晚会, 你们打算准备什么节目?
5. 你知不知道为什么中国人过春节包饺子, 吃饺子?
6. 你在电视上看过介绍春节的节目没有? 中国人过春节还有什么传统?
7. 俄罗斯人怎么准备过新年?
8. 你觉得俄罗斯人过新年跟中国人过春节有什么一样的地方? 有什么不一样的地方?
9. 你认为过新年和过春节的最大的差别是什么?



13. 听后翻译下面的对话, 标上声调, 朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 丁华兰: 列娜, 你好! 你们这周末有时间吗? 我爷爷、奶奶邀请你们来我家吃饺子。

列娜: 哈哈, 我和安娜也正在打算周末去看望爷爷、奶奶呢。

丁华兰: 那太好了。这个周六下午五点怎么样? 我在地铁站等你们。

列娜: 好的, 到时候见。

- 2) 丁华兰的爷爷: 安娜、列娜, 不要客气, 想吃什么就吃什么, 想吃多少就吃多少。

安娜: 谢谢爷爷! 我们的晚饭这么丰富, 还有饺子, 真是太棒了!

列娜: 我们大家一起拍一张照片, 怎么样?

丁华兰: 好! 来, 大家坐到那边, 我先给你们拍一张, 然后我们再拍一张所有人的照片。

- 3) 安娜: 爷爷, 奶奶我们得回家了。谢谢你们, 谢谢丁华兰邀请我们吃饭。

丁华兰的爷爷: 别客气, 什么时候想吃饺子, 什么时候就来啊!

安娜: 好的。谢谢爷爷、奶奶!

丁华兰的爷爷: 那好吧, 再见! 慢点儿走啊。

五、用中文写作

请假条 qǐngjiàtiáo

1. В этом уроке мы научимся писать записку с просьбой разрешить отсутствовать на уроке, работе или каком-либо мероприятии (请假条 qǐngjiàtiáo). Изучи записку, которую написала Дин Хуалань.

亲爱的王老师：

明天晚上我爷爷、奶奶到莫斯科。可是他们不会说俄语，也不会说英语，我需要去机场接他们，所以不能参加学校组织的志愿活动，请假半天。

此致
敬礼！

高中二年级二班学生 丁华兰

2018 年 1 月 30 日

Форма записки-просьбы/записки-объяснения:

对方的名称：

Имя адресата:

正文 Основной текст (要求简单说明请假原因和请假时间
требуется кратко объяснить причину и время отсутствия)

此致

敬礼！

С уважением,

地位/статус
ученик (какой) группы

自己的姓名
фамилия/имя

日期
дата

Задание. Напиши записку учителю с объяснением причины отсутствия на уроке.

2. В этом уроке мы будем писать сочинение на тему «Праздник Весны – китайский Новый год». Тексты уроков 2 и 3 помогут тебе в этом.

Ознакомьтесь с предложенным планом сочинения, внеси свои коррективы и запиши в рабочую тетрадь свой план рассказа о празднике Весны.

春节

提纲(tígāng)

1. 春节是什么
2. 春节的传统
 - 2.1. 准备春节
 - 2.1.1. 打扫房间/装饰房间
 - 2.1.2. 包饺子/做饭
 - 2.2. 过春节
 - 2.2.1. 祝贺/拜年
 - 2.2.2. 吃饭
 - 2.2.3. 放烟花
 - 2.2.4. 给红包
3. 我对春节的态度

六、讨论

Разбейтесь на группы и сравните, как справляют Новый год в России и как справляют праздник Весны в Китае. Докажите, что в обеих странах Новый год – самый весёлый и самый главный праздник в году.



七、成语故事

叶公好龙

古时候有一个叫叶公(Yè Gōng)的人，他特别喜欢龙。他的家里到处画着龙，墙上画着龙，柜子(guizi)上、桌子上、椅子上也都画着龙，甚至柱子(zhùzi «колонна»)上刻(kè «вырезать»)着龙，房子外面也刻着龙。叶公总说，他非常爱好龙。

天上真龙知道以后，就来到叶公的家里看望他。它把龙头从窗户伸(shēn «протягивать»)进房间里来看，尾巴(wěiba «хвост»)拖(tuō «тянуть», «волочить»)到了客厅(kètīng «гостиная», «зал»)里。叶公一看见真龙，就吓(xià)跑了，害怕得不得了。

叶公好龙的意思是口头上说爱好一种事物，但是并不真正爱好它，实际上(shíjì shang «на самом деле»)害怕极了。



这一课我们讨论一下网络给人们生活带来的影响。现在人们每天都要使用网络学习、查资料，跟家人朋友保持联系。网络给人们的生活带来方便的同时，也带来了一些问题。

第八课

网络对生活的影响

一、念课文



课文一

我爷爷也上网

米沙：王明，你今年春节是在哪儿过的？
回中国过的还是在俄罗斯过的？

王明：在俄罗斯过的。

米沙：你的爷爷也来莫斯科了吗？丁华兰的爷爷、奶奶今年春节就是在莫斯科过的。

王明：他没有来。他在北京，跟我叔叔一起过的春节。不过，我们用网络视频，我在视频里给他拜年，就像在一起过年一样。

米沙：说到网络，它真是给我们带来了极大的方便。

王明：可不是嘛！我几乎每一天都上网，离不开网络。比如：收邮件，看新闻，用网络跟家人、朋友联系。有不明白的问题就上网查一查，又快又方便。

米沙：我也是这样。只要有问题，就上网查。可以说，网络上几乎什么都有。各种各样的信息、新闻、电影，想要什么就有什么。

王明：不仅是我们年轻人天天上网，现在连我的爷爷也每天上网。他以前常常看报纸、杂志，现在呢，每天上网看新闻，了解社会情况。他还坚持每个星期都给我发邮件，分享给我各种信息。



米沙：你的爷爷真是跟年轻人一样，爱上网。

王明：是的，我爷爷爱看新闻、爱跟人聊天儿。

米沙：我相信你爷爷一定是一个很有意思的老人。

王明：哈哈，如果你感兴趣，我可以把你介绍给我爷爷，你们可以在网上联系。

米沙：好啊，那我就有中国网友了！

生词

1.	网络	wǎngluò	名	Интернет
	络	luò	名	сетка
2.	资料	zīliào	名	материалы, данные
3.	保持	bǎochí	动	сохранять, поддерживать
4.	视频	shìpín	名	видео, видеосвязь
5.	几乎	jīhū	副	почти что, чуть, едва не
6.	邮件	yóujiàn	名	корреспонденция, e-mail (сокращение от 电子邮件)
7.	电子	diànzǐ	形	электронный
8.	只要…就…	zhǐyào... jiù...	连	как только..., сразу...
9.	各种各样	gèzhǒng gèyàng	组	всех видов и сортов; разнообразный
	各	gè	形	каждый, всякий
10.	信息	xìnxī	名	сообщение, информация
11.	连…也/都…	lián... yě/dōu...	介	даже... и то...
	连	lián	动	соединять, связывать
12.	报纸	bàozhǐ	名	газета
	纸	zhǐ	名	бумага
13.	社会	shèhuì	名	общество
	社	shè	名	общество
14.	杂志	zázhì	名	журнал
15.	网友	wǎngyǒu	名	друг по Интернету



课文二

网络的好处和坏处

- 列娜：王明，我想学书法，你知道莫斯科哪儿有好的书法培训班吗？
- 王明：我也不知道，不过，我们可以上网查一查。
- 列娜：我自己也在网上查了，找到了一些培训班，可是不知道哪个好。
- 王明：你看，这个培训班的网站上面有学生的评价，看起来不错。
- 列娜：可惜这个培训班离我家有点儿远。你说，如果我在网上用视频跟老师学习书法怎么样？
- 王明：用视频聊天、学习语言都是不错的选择，很方便。可是像练习书法、画画儿、弹钢琴这样的学习，我觉得应该跟老师面对面交流。
- 列娜：那我先去这个培训班试一试再说。请你帮我查一下怎么去这个地方。
- 王明：他们在地铁站附近，你看地图。我把这个地址和怎么去那里都发邮件给你吧。
- 列娜：好的，谢谢！网络真是万能，有问题一查就知道。不过网络有一个问题就是信息太多了，不容易选择。
- 王明：是这样。网络给人带来的好处是随时随地都能查信息，很方便；坏处就是信息太多，有的时候这些信息是真还是假，很难判断。
- 列娜：是啊。还有社交网站上的网友是好人还是坏人，也很难判断。
- 王明：我社交网站上的朋友，都是我认识的人。这样就不会出现问题了。

生词

1.	好处	hǎochu	名	польза, выгода
2.	坏处	huàichu	名	недостаток, отрицательная сторона

3.	评价	píngjià	动	оценивать, давать оценку
	价	jià	名	цена, стоимость
4.	万能	wànnéng	形	всесильный, всемогущий, универсальный
5.	随时随地	suíshí suídì	组	всегда и везде, в любое время и в любом месте
	随时	suíshí	副	в любое время, всегда
	随地	suídì	副	повсюду, где угодно
	随	suí	动	следовать за (чем-либо), согласно (чему-либо)
6.	假	jiǎ	形	фальшивый, поддельный
7.	社交网站	shèjiāo wǎngzhàn	组	социальная сеть
	社交	shèjiāo	名	знакомства, общественные связи
	网站	wǎngzhàn	名	сайт
8.	判断	pànduàn	动	определять, решать, судить, оценивать



课文三

网络与生活

网络在现代人们的生活中起到了很大的作用。许多人每天早上醒来,去哪儿吃早饭、坐哪一路车、作业怎么做、哪一部电影好看,连一本书多少钱都要先上网查一查。可以说,21世纪人们的生活已离不开网络了。

一方面,网络给我们带来了方便,让我们只要打开电脑或者手机就能知道全世界的信息,让我们能够跟几千里之外的家人、朋友联系,让我们坐在家里就可以用网络买东西、找工作。根据新闻介绍,全世界的网民已经超过三十亿。网络之所以这么发达,是因为它又快又方便,而且价格也不算太高。

另一方面,网络给我们的生活也带来了不好的影响。首先,网络上的信息太多,年轻人不能判断真假好坏。其次,人们花太多时间在

网络上聊天、看电影等等，跟朋友面对面的交流减少，浪费了很多时间，也影响休息和健康。还有，人们太依赖网络，没有网络就不知道怎么办，这可不是一件好事。

生词

1.	作用	zuòyòng	名	роль, эффект, результат
2.	许多	xǔduō	数	много, целый ряд
3.	根据	gēnjù	介/名/动	на основании (<i>чего-либо</i>), основания, база; базироваться на
	根	gēn	名/量	корень
4.	网民	wǎngmín	名	интернет-пользователи (мн. ч.)
5.	发达	fādá	形	развитый
	达	dá	动	достигать
6.	价格	jiàgé	名	цена, стоимость
	格*	gé	名	рама, клетка, стандарт
7.	面对面	miàn duì miàn	组	с глазу на глаз
8.	依赖	yīlài	动	зависеть от, опираться на, полагаться на
	赖	lài	动	опираться, полагаться

补充词语

1.	刮目相看	guāmù xiāng kàn	成	посмотреть новым взглядом, переменить точку зрения
2.	上升	shàngshēng	动	расти, подниматься
3.	报告	bàogào	名	доклад, сообщение
4.	调查	diàochá	名/动	исследование; исследовать, опрашивать
5.	发现	fāxiàn	动	обнаружить
6.	娱乐	yúlè	动/名	радоваться; развлечение
7.	计划	jìhuà	名/动	план, программа; планировать

二、语法

词语理解

Лексический комментарий

1. 说到…… shuōdào... «если говорить о...», «что касается...»

Если этот речевой оборот стоит в начале предложения, то он используется для ввода темы разговора, выделения главной мысли.

说到网络，它真是给我们带来了极大的方便。「Что касается Интернета, то он действительно принёс нам большое удобство».

说到年轻人，他们离不开电脑或手机，整天都上网聊天儿。

说到汉语水平考试，我还没考过。

说到旅游，你去过哪些国家？

2. 可不是嘛！ kěbushì ma! «Ещё бы!», «Как же!», «Совершенно верно!», «Именно так!»

Фраза используется в диалогической речи. Хотя по виду здесь содержится отрицание, но на самом деле это сочетание выражает согласие с точкой зрения собеседника (сравни русское «а то нет!» в значении «да»).

可不是嘛！我几乎每一天都上网，离不开网络。「Ещё бы! Я чуть ли не каждый день в Интернете, никак не могу без него обойтись».

Например:

A: 一个月大的小猫最可爱。

B: 可不是嘛！我也是最喜欢那样的小猫。

A: 中国人过两个新年吗？

B: 可不是嘛！一个是新年，跟世界一样，另一个是他们传统的新年——春节。

A: 现在的城市环境污染太严重了。

B: 可不是嘛！城市里面车太多了，每天排放很多污染物。

3. 几乎 jīhū «почти», «приблизительно»/«едва не»

У наречия 几乎 два значения.

Первое значение «почти», «приблизительно». Например:

可以说，网络上几乎什么都有。「Можно сказать, что в Интернете практически всё есть».

她高兴得几乎跳了起来。

你比我几乎高了一头。

这里的人几乎人人都喜欢喝茶。

Второе значение наречия 几乎 «едва не». Сравни примеры:

这件事儿我几乎忘了!

安娜几乎要哭了。

声音太小了, 几乎听不到。

考试我几乎没考好。

几乎 чаще употребляется в утвердительных предложениях.

句子结构

Синтаксическая структура предложения

1. 只要..., 就... «стоит только»/«как только..., сразу...»

Условная конструкция 只要..., 就... (см. с. 28) также используется для передачи ситуации последовательных, быстро сменяющихся действий.

只要有问题, 就上网查。«Только появится вопрос, сразу ищу в Интернете».

我们只要打开电脑或者手机就能知道全世界的信息。

你只要说一句话, 我就来帮忙。

只要你做完练习就可以去玩儿。

2. 连...也/都...

Предлог 连 «даже» используется в предложениях с категорическим утверждением или отрицанием, подчёркивает тот член предложения, перед которым стоит. При этом во второй части предложения, перед сказуемым, часто используется 也 или 都 «и то...». Сравни ниже, как с помощью 连 выделяется важный для говорящего член предложения и меняется первоначальный порядок слов (сначала идёт нейтральное предложение, затем со служебным словом 连):

我的爷爷现在每天上网。→ 现在连我的爷爷也每天上网。«Сейчас даже мой дедушка и то ежедневно пользуется Интернетом».

咖啡馆里空气有咖啡味儿。→ 咖啡馆里连空气都有咖啡味儿。

要先上网查一查一本书多少钱。→ 连一本书多少钱都要先上网查一查。

他的名字我不知道, 怎么会有他的电话号呢? → 我连他的名字也不知道, 怎么会有他的电话号呢?

今天早上我起得太晚了, 没吃早饭就来学校了。→ 今天早上我起得太晚了, 连早饭也没吃就来学校了。

丁华兰不知道这个成语。→ 这个成语连丁华兰都不知道。

3. 一方面..., 另一方面... «с одной стороны..., с другой стороны...»

Данная конструкция используется для последовательного перечисления разных точек зрения на один и тот же вопрос, разных сторон одной и той же ситуации.

一方面，网络给我们带来了方便， «С одной стороны, Интернет принёс нам удобство...» 另一方面，网络给我们的生活也带来了不好的影响。 «...с другой стороны, Интернет оказывает и плохое влияние на нашу жизнь».

你去中国旅行，一方面可以练习汉语，另一方面可以交很多朋友。

4. 之所以..., 是因为... «по причине того, что...», «потому, что...»

Ты уже знаешь конструкцию 因为..., 所以... . Конструкция 之所以..., 是因为... также обозначает причинно-следственные связи, но в другом порядке. В первом предложении указано следствие, во втором — причина.

网络之所以这么发达，是因为它又快又方便，而且价格也不算太高。
«Интернет потому так быстро развивается, что он и быстр, и удобен, да и цена не слишком высока».

这之所以发生，是因为..... «это произошло потому, что...»

丁华兰的爷爷、奶奶之所以来莫斯科过春节，是因为她和她爸爸、妈妈过春节的时候都不放假。

他之所以迟到，是因为起晚了。

安东之所以考得很差，是因为他上课不认真。

之所以今天天气非常冷，是因为今天的北风很大。

人们之所以喜欢夏天，是因为夏天天气很好，很舒服。

三、写汉字

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 络	luò	纟 + 欠 + 口	сетка
2. 频	pín	步 + 页	(см. 视频)
3. 各	gè	欠 + 口	каждый, всякий
4. 连	lián	车 + 辶	соединять, связывать
5. 纸	zhǐ	纟 + 氏	бумага
6. 社	shè	礻 + 土	общество
7. 杂	zá	九 + 木	(см. 杂志)
8. 价	jià	亻 + 介	цена
9. 随	suí	卩 + 有 + 辶	следовать за (чем-либо)

10. 判	pàn	半 + 刂	(см. 判断)
11. 断	duàn	㇏ + 米 + 斤	(см. 判断)
12. 许	xǔ	讠 + 午	(см. 许多)
13. 甚	shèn	其 + 乚	(см. 甚至)
14. 根	gēn	木 + 艮	корень
15. 格	gé	木 + 夂 + 口	клетка
16. 赖	lài	束 + 乚 + 贝	опираться, полагаться
17. 达	dá	大 + 辶	достигать, доходить

四、练习

1. 朗读下面的短语和句子，翻译一下。

Прочитай фразы, переведи их.

1. 春节是在哪儿过的？——跟爷爷、奶奶一起过的春节
2. 几乎都有，几乎都坏了，几乎忙了一天，几乎考不好
3. 用网络视频，用网络跟家人联系，用网络跟朋友聊天，用网络学习，用网络查资料，用网络买东西，用网络找工作
4. 爱上网，上网查一查，上网聊天，上网看新闻，上网了解社会情况
5. 只要有问题，就上网查；只要打开电脑就能知道全世界的信息；只要穿件好看的衣服就行。
6. 现在连我的爷爷也每天上网；连奶奶也想学会上网；他连简单的汉字都写不对。
7. 视频电话，用视频聊天，用视频学习语言，用视频听讲座

2. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 你常上网吧？

B: 我几乎每天都上网，离不开网络。

看书

看电视节目

跑步

图书馆

电视

公园

第八课

A: 你爷爷上网做什么?

B: 我爷爷爱给我发邮件。

爸爸	看新闻
妈妈	学做饭
姐姐	跟人聊天儿
妹妹	玩电脑游戏
自己	查资料、看电影

A: 说到网络, 它真是给我们带来了极大的方便。

B: 可不是嘛!

手机	方便
汽车	环保问题
新年表演	快乐

A: 只要有问题, 就上网查一查, 又快又方便。

B: 你说得真对!

给我打电话
查汉俄词典
问问老师

A: 我想上网学习语言。

B: 我觉得应该跟老师面对面交流。

练习书法
学习画画儿
学习弹钢琴
学习开车

3. 朗读下面的句子, 注意发音! 试一试自己说。

Прочитай чэньюй и предложения, где он использован. Отработай беглое чтение.

刮目相看 (guāmù xiāngkàn)

1. 米沙演秦始皇演得那么棒, 我对他刮目相看了。
2. 他的进步很快, 成绩从3分上升(shēng)到5分, 我要对他刮目相看了。
3. 今年我参加过几次我们学校的义卖会, 现在对志愿活动刮目相看了。

4. 给下面的动词填上合适的名词。

Заполни пропуски подходящими существительными.

带来 _____	影响 _____
依赖 _____	起到 _____

上网看 _____	离开 _____
打开 _____	出现 _____
发 _____	浪费 _____

5. 用课文词语填空。

Заполни пропуски словами из текстов урока.

- _____ 给我们的生活也带来了不好的_____。
- 网络在_____中起到了很大的_____。许多人每天早上，去_____吃早饭、坐_____车、作业怎么做、_____电影好看，连一本书多少钱都要先_____。可以说，21世纪人们的生活已_____网络了。
- 一方面，网络让我们能够跟几千里之外的家人、朋友_____，让我们坐在家里就可以_____买东西、找工作。根据新闻介绍，全世界的_____已经超过_____。
- 另一方面，网络给我们的生活也带来了不好的_____。首先，网络上的信息太_____，年轻人不能判断_____。其次，人们花太多时间在网络上_____、看_____等等，跟朋友面对面的交流_____，浪费了很多时间，也影响_____和健康。还有，人们太_____网络，没有网络就不知道_____，这可不是一件好事。

6. 用“一方面…，另一方面…”和所给的词组完成句子。

Используя конструкцию 一方面…, 另一方面…, соедини подходящие части предложений.

我们要考虑自己	要注意读和写的练习
老师要认真教	得为别人想一想
要学好文化知识	学生要认真学
学习汉语注意听和说的练习	要了解中国情况

7. 用“连…也/都…”造句。

Используя конструкцию 连…也/都…, составь предложения.

老师	他不认识
自己的同学	我妹妹不想吃
一个小时	他没有休息
十块钱	不知道这个汉字
最好吃的蛋糕	我没有

8. 按照例子给出回答。

Переделай предложения по образцу.

例子：因为我要去机场接爷爷、奶奶，所以不能去上课。→
我之所以不能去上课，是因为要去机场接爷爷、奶奶。

1. 因为妈妈让我帮助她打扫房间，所以我没有做作业。
2. 因为我觉得保护环境人人有责，所以我决定参加这次环保活动。
3. 因为我不知道给他们送什么礼物好，所以我不想到他们家去做客。
4. 因为准备高考的压力太大了，所以我最近心情不太好。
5. 因为环境污染太严重了，所以很多动物已经灭绝了。

9. 用“几乎”完成句子。

Закончи предложения, используя предлог **几乎** и слова **из** скобок.

1. 在我们学校教外语的老师_____。（女的）
2. 上星期参加义卖会的人多极了，我们同学_____。（去）
3. 为了准备考试，他_____周末_____。（练习）
4. 他的汉语水平很高，发音_____中国人一样清楚。（跟）
5. 你为什么来得那么晚？我_____两个小时。（等）

10. 选词填空。

Заполни пропуски подходящими предлогами **из** скобок (用, 对, 在, 跟, 给, 比).

1. 不过，我们_____网络视频，我_____视频里_____他拜年，就像_____一起过年一样。
2. 他还坚持每个星期都_____我发邮件，分享_____我各种信息。
3. 年轻人_____老人用网络用得更多。
4. 你的爷爷真是_____年轻人一样。
5. _____网上_____视频_____老师学习书法。
6. 让我们能够_____几千里之外的家人、朋友联系。
7. 我觉得应该_____老师面_____面交流。
8. 他_____北京，_____我叔叔一起过的春节。

11. 用课文一回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 王明今年春节是在哪儿，跟谁一起过的？
2. 王明的爷爷在哪儿过的春节？也是在莫斯科吗？
3. 王明怎么给他爷爷拜年？
4. 米沙、王明为什么觉得网络给人们带来了极大的方便？
5. 王明的爷爷为什么每天上网？他每天上网做什么？
6. 米沙为什么想认识王明的爷爷？
7. 谁可以把米沙介绍给王明的爷爷？

12. 用课文二回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 2.

1. 列娜要找什么培训班？她为什么问王明？
2. 列娜在网上查了查，找到了一些培训班，可是不知道哪个好。怎么办呢？
3. 培训班太远，列娜不想去那里上课，她打算怎么上课？
4. 王明有什么建议？
5. 列娜知不知道怎么去这个地方？谁帮助她？
6. 网络给人带来的好处是什么？
7. 网络给人带来的坏处是什么？
8. 王明社交网站上的朋友都是什么样的人？

13. 用中文回答下面的问题，介绍俄罗斯的实际情况。

Ответь на вопросы исходя из реальной ситуации.

1. 你家里有网络吗？
2. 你每一天都上网吗？你每天上多长时间的网？
3. 你用电脑还是用手机上网？
4. 上网的时候你做什么？
5. 网络给你的生活带来什么？
6. 你在哪儿看电影？
7. 你爸爸、妈妈工作的时候用网络吗？
8. 你们老师让你们在网上查资料吗？
9. 准备报告的时候你怎么查资料？
10. 你父母让你想上网就上网吗？
11. 你经常玩电脑游戏吗？



14. 听后翻译下面的对话，标上声调，朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1) 米沙：我们去哪家咖啡馆儿？

安娜：我们就去这一家吧，这家咖啡馆里面很漂亮！

列娜：这家咖啡馆没有wifi，不能上网，我们还是去那一家吧。

米沙：真是一分钟都离不开网络。

2) 王明的妈妈：小明，写完了作业再上网啊！

王明：妈妈，我现在写作业也离不开网络，我得上网查资料呢。

王明的妈妈：我小的时候可不是这样，离开了网络就什么都做不了。

王明：妈妈，您小的时候那可是三十年前了。那时候网络可没有现在发达。

3) 玛莎：安娜，你这件衣服真好看！

安娜：谢谢！这件衣服是我妈妈在网上买的，又便宜又好看。

玛莎：是在哪个网站上买的？我也想看一看。

安娜：我把这个网站地址发给你，这个网站上面有很多家网络商店，各种各样的衣服、鞋子都有！

五、讨论

角色扮演游戏《网络给我们带来了什么？》。选择节目主持人和两个队：网络的好处更多/网络的坏处更多。每个队准备讨论自己的看法。

Ролевая игра «Что нам даёт Интернет?». Разбейтесь на две команды. Одна команда считает, что Интернет приносит больше пользы, чем вреда. Вторая команда отстаивает противоположную точку зрения: Интернет скорее вреден, чем полезен. Каждая команда должна подготовить свои аргументы.

网络带来的好处：

1. ...
2. ...
3. ...

网络带来的坏处：

1. ...
2. ...
3. ...

Для подготовки воспользуйтесь следующими статистическими данными:

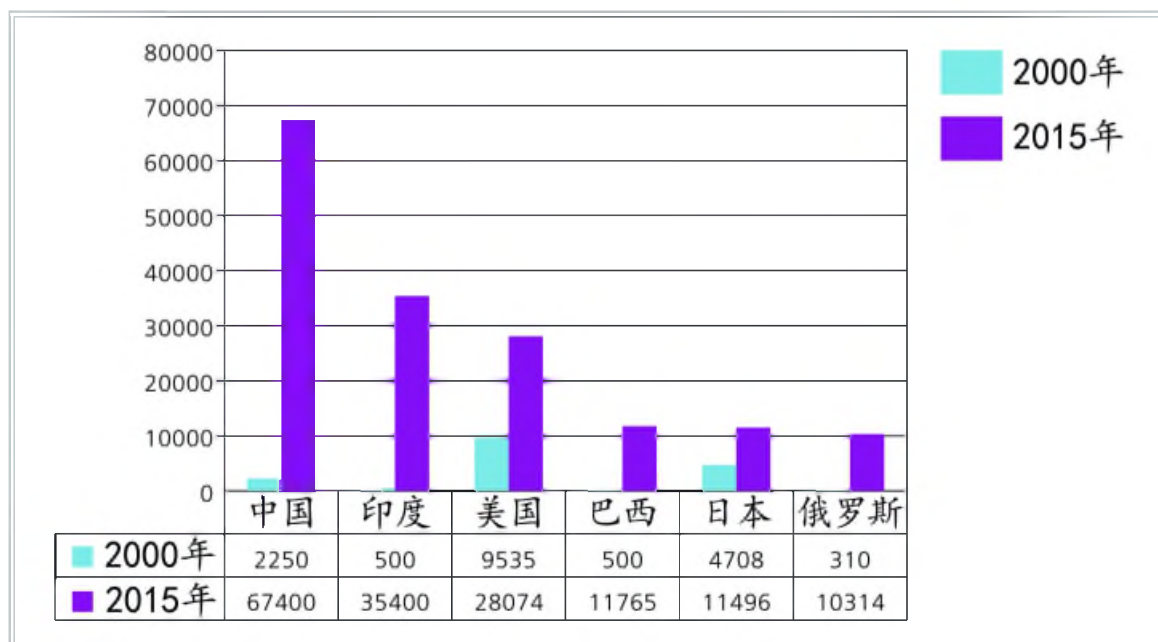
俄罗斯科学家2013年调查(diàochá)发现网络使用的情况	
48%	在网上看新闻, 查资料
34%	在社交网站聊天
22%	花太多时间在网络上, 只是为了娱乐(yúlè)
53%	18-24岁的人离不开网络
28%	45-60岁的离不开电视
16%	离不开社交网站
11%	经常查邮件, 一个小时都离不开网络

К данным о важности Интернета добавьте следующую информацию:
到2008年在俄罗斯所有的学校都有了网络, 因为俄罗斯国家计划(jìhuà)提高教育水平。

六、研究图表

1. 描述下面的图表: 《网民数量变化》。准备一个口头报告。
Рассмотри диаграмму и прочитай о том, в каких странах быстрее всего развивается Интернет. Подготовь доклад.

2000年-2015年网民数量变化 (单位(«единицы»): 万)



国家或地区	2000-2015年增长(zēngzhǎng)了……倍(bèi)
印度	70倍
中国	29倍
俄罗斯	32.3倍
巴西	22倍
日本	14.4倍
美国	1.9倍

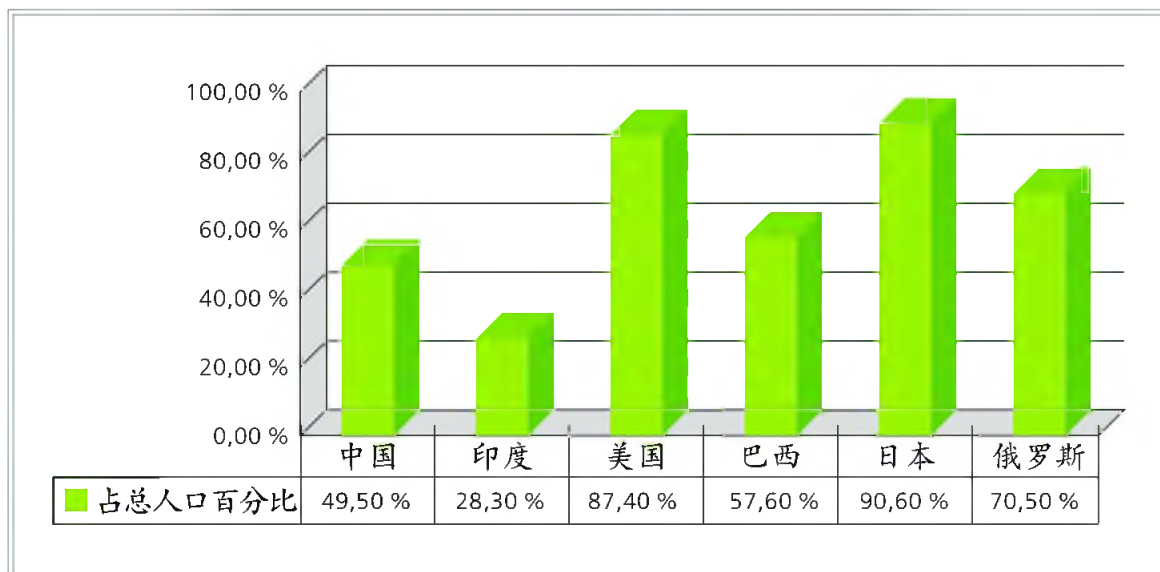
从图表中我们可以看出，2000年到2015年，世界几个大国的网民数量迅速(xùnsù)增加(zēngjiā)。其中，印度的网民数量增加得最快，2000年到2015年增长了70倍，从原来的500万增长到了3亿5400万。俄罗斯和中国的网民数量增长得也很快，15年间增长了30倍，分别(fēnbié)增加到了1亿314万和6亿7400万。巴西的网民数量增长了22倍，网民达到1亿1765万人，日本增长了14.4倍，网民达到1亿1496万人，美国增长了1.4倍，网民达到2亿8074万人。

2015年网民数量最多的前三个国家是中国，印度和美国。

2. 描述下面的图表。

Изучи диаграмму и таблицу, которые показывают, какой процент населения данных стран пользуется Интернетом. Прочитай объяснение к этим данным.

2015年网络大国网民数量及占人口百分比



国家或地区	2015年6月网民数量 (万)	2015年人口总量 (万)
中国	67400	136151
印度	35400	125170
美国	28074	32136
巴西	11765	20426
日本	11496	12692
俄罗斯	10314	14627

从图表中我们可以看出, 到2015年6月, 网民数量最多的前6个国家是中国 (6亿7400万)、印度 (3亿5400万)、美国 (2亿8074万)、巴西 (1亿1765万)、日本 (1亿1496万) 和俄罗斯 (1亿314万)。但是从网民数量占 (zhàn) 总人口的百分比来看, 日本的网民比例最高, 总人口的90.6%都上网。其次是美国, 总人口的87.4%都是网民。俄罗斯人70.5%是网民, 巴西人57.6%是网民。中国的网民总数最多, 但是占总人口的比例不到50%, 印度网民占总人口的比例(bǐlì)最低, 只有28.3%。

生词

1.	增长	zēngzhǎng	动	возрастать, увеличиваться
2.	倍	bèi	量	раз, крат (сч. слово)
3.	迅速	xùnsù	形	быстрый, стремительный
4.	增加	zēngjiā	动	увеличить; возрасти
5.	比例	bǐlì	名	пропорция

3. 描述上面的图表。准备一个口头报告《一个国家的网民数量变化》。

Используя эти диаграммы и объяснения к ним, подготовь проект и выступи с презентацией об одной из указанных стран на тему «Изменение количества интернет-пользователей в (данной стране)».



七、成语故事

刮目相看

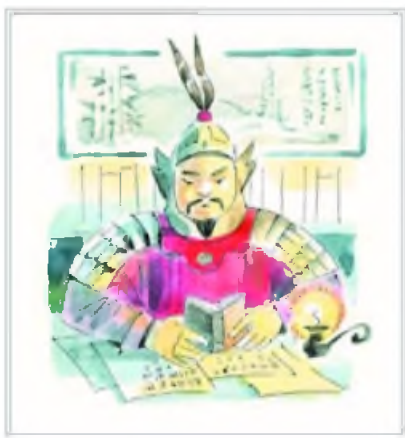
三国时期，吴国(Wúguó, «царство У»)有一个叫吕蒙(Lǚ Méng)的将军(jiāngjūn «генерал»)。吕蒙的家很穷(qióng, «бедный»), 小时候没有机会上学。长大后，他当了军人(jūnrén «военный»), 看书的时间更少了。

一次，吴国的皇帝对他说：“现在你是大将军了，应该多看看书开阔眼界(kāikuò yǎnjiè, «расширять кругозор»)”。吕蒙回答：“我的工作这么忙，没有时间读书”。吴国的皇帝说：“你难道(nándào, «неужели»)比我忙吗？我常常读兵书，得到了不少好处。多看看前人的经验(jīngyàn, «опыт»), 你会有更大的进步”。吕蒙从那天也开始读书，看了很多关于历史和军事书。

一天，主帅(zhǔshuài, «главнокомандующий»)鲁肃(Lǚ Sù)来看吕蒙，发现吕蒙变得很有知识。鲁肃说：“我觉得你只会打仗(dǎzhàng, «сражаться»), 没想到你这么有学问(«образованный»)。你已经不是过去的那个吕蒙了!”

吕蒙回答道：“你和别人分开(«расстаться»)了三天，三天后再跟他见面时，也不能用三天前的老眼光(yǎnguāng, «точка зрения», «взгляды»)来看待(kàndài, «обращаться с», «принимать за»)他”。

我们从吕蒙的话中得到了成语“刮目相看”。意思是如果别人有了很大的进步，不能用旧眼光看他，要用新的眼光来看他。



这一课我们会讨论跟电影有关的话题：你喜欢什么样的电影，什么样的电视节目？你是谁的影迷？关于中国电影你知道哪些？我们也会学习怎样介绍一个名人、明星。

第九课

电影与明星

一、念课文



课文一

感兴趣的电影

杨老师：我们下一节汉语课看一部中国电影怎么样？不知道大家对什么电影感兴趣？

安娜：我喜欢看爱情电影。

列娜：我也喜欢。除了爱情电影，我还喜欢看动画片。

米沙：动画片是给小孩子看的！

列娜：谁说的？不仅是小孩儿喜欢，很多大人也喜欢看动画片。因为动画片又简单又有意思。比如《小王子》这部电影，大家都喜欢看。

米沙：我就不喜欢看动画片，我喜欢看功夫片。

杨老师：看功夫电影的话，可以看一看成龙、李连杰的电影，比如《警察故事》《英雄》这些都是经典的功夫电影。

米沙：只要是成龙的电影，我都喜欢。他是我喜欢的中国电影明星。不过，《英雄》《警察故事》我都看过三遍了。杨老师，还有没有别的好电影？

杨老师：大家想看的电影都不一样，众口难调啊。让我想一想。



(过了一会儿)

杨老师：对了，你们知道《西游记》吗？我们可以看一部跟《西游记》有关的动画电影。

米沙：我听王明介绍过《西游记》，是中国经典的小说。

杨老师：是的。所有的中国人都知道《西游记》。我先不告诉你们电影的名字，请大家上网了解一下《西游记》的大概故事，这样我们看电影就更容易理解。

列娜：好的。

生词

1.	话题	huátí	名	тема
2.	影迷	yǐngmí	名	любитель кино, фанат кинематографа
	迷*	mí	名/后缀	любитель, фанат
3.	明星	míngxīng	名	звезда (кино, эстрады)
4.	爱情	àiqíng	名	любовь
5.	动画片	dònghuàpiàn	名	мультипликационный фильм
	动画	dònghuà	名	анимация, мультипликация
	片*	piàn	名	кинофильм
6.	简单	jiǎndān	形	простой, лёгкий
	简	jiǎn	形	простой, краткий
7.	功夫片	gōngfūpiàn	名	кинофильм в жанре боевых искусств; боевик
8.	经典	jīngdiǎn	名/形	классика, канон; классический
9.	遍	biàn	量	раз
10.	众口难调	zhòngkǒu nántiáo	成	на вкус и цвет товарищей нет; на всех не угодишь
	众*	zhòng	形/名	многочисленный; толпа
11.	大概	dàgài	副/形	приблизительно, в общих чертах; вероятно

专名

1.	《小王子》	Xiǎo wángzǐ	专	«Маленький принц»
	王子	wángzǐ	名	принц
2.	成龙	Chéng Lóng	专	Джеки Чан
3.	李连杰	Lǐ Liánjié	专	Джет Ли
4.	《警察故事》	Jǐngchá gùshi	专	«Полицейская история»
	警察	jǐngchá	名	полицейский
5.	《英雄》	Yīngxióng	专	«Герой»
6.	《西游记》	Xī yóu jì	专	«Путешествие на Запад»



课文二

喜剧功夫电影

安娜：米沙，跟我们说说成龙的功夫电影吧！真的那么好看吗？

米沙：真的很好看！你不会不知道成龙吧？

安娜：我听说过他，但是没看过他的电影。

米沙：他可是中国最有名的功夫电影明星，在国际上也很有名。
他拍过一百多部电影，每一部都不错！

安娜：很可惜，我以前一直对功夫电影不太感兴趣。

米沙：他的电影不是只有功夫，而是功夫加喜剧，特别有意思。
我给你推荐一部他主演的喜剧功夫电影——《宝贝计划》。
我非常喜欢，看了四五遍，每一次看都哈哈大笑。

安娜：这部电影讲的什么故事？

米沙：这部电影讲的是三个小偷偷了一个孩子。他们三个男生
需要照顾这个宝贝，刚开始受不了他，到后来还喜欢上
这个小宝贝了。

安娜：听起来有点奇怪。他们为什么要偷孩子呢？

米沙：我不能告诉你太多，不然的话你看电影的时候就不好玩
啦。总之，是一部很好看很有意思的电影，你一定要
自己看一看。

生词

1.	喜剧	xǐjù	名	комедия
2.	国际	guójì	形/名	международный; международное сообщество, мир
	际*	jì	名	граница, предел
3.	推荐	tuījiàn	动	рекомендовать
	推	tuī	动	толкать
4.	主演	zhǔyǎn	动	исполнять главную роль
5.	小偷(儿)	xiǎotōu(r)	名	вор
	偷	tōu	动	воровать, красть
6.	受不了	shòubuliǎo	动	не вынести; невыносимый
7.	总之	zǒngzhī	连	одним словом; в общем

专名

《宝贝计划》	Bǎobèi jìhuà	专	«Сокровище в пелёнках» ¹
计划	jìhuà	名/动	план; планировать



课文三

成龙大哥

成龙，1954年4月7日在香港出生，是中国最有名的功夫电影明星之一。他七岁的时候开始练武术和学习京剧。1978年他主演了一部功夫喜剧电影，非常受观众欢迎，从那以后就变得越来越有名了。到现在为止，他拍电影已经四十多年了，已经主演了大约一百部电影，得了很多次奖。

无论在中国，还是在国际上，他都有非常多影迷。无论大人，还是小孩儿，都喜欢看他的电影。他的电影之所以总是受到大家的欢迎，是因为故事写得好，导演拍得好，演员演得好。成龙拍电影的时候非常认真，对自己的要求很高，总是希望为观众拍出最好的电影。除了

¹ Дословно название фильма можно перевести как «План “Малыш”». В русском прокате встречаются также названия «Роб-Би-Гуд» (от *англ.* Rob-B-Hood), «Робин Гуд», «Младенец за тридцать миллионов».

拍电影以外，成龙还唱歌，主要是公益歌曲。成龙对社会公益活动非常热心。从1993年开始，他经常参加公益活动，做志愿者，宣传环保，帮助别人。无论是影迷，还是其他的电影明星，无论是年龄比他小的人，还是比他大的人，都尊敬成龙，大家都叫他成龙大哥。

生词

1.	出生	chūshēng	动	родиться
2.	京剧	jīngjù	名	Пекинская опера
3.	观众	guānzhòng	名	зрители
4.	到…为止	dào...wéizhǐ	组	вплоть до...
5.	得奖	dé jiǎng	组	получить награду
	奖	jiǎng	名	награда
6.	无论	wúlùn	连	вне зависимости от; невзирая на
7.	总是	zǒngshì	副	всегда
8.	导演	dǎoyǎn	名	режиссёр
9.	演员	yǎnyuán	名	актёр, актриса
10.	歌曲	gēqǔ	名	песня
	曲*	qǔ	名	песня, музыка
11.	热心	rèxīn	形	с энтузиазмом, ревностный
12.	年龄	niánlíng	名	возраст
13.	尊敬	zūnjìng	动	уважать

补充词语

1.	土豆	tǔdòu	名	картофель
2.	几米	Jǐmǐ	专	Джимми Лиאו ¹ (наст. имя Ляо Фубинь)
3.	张艺谋	Zhāng Yímóu	专	Чжан Имоу ²
4.	动作	dòngzuò	名	движение, действие

¹ Тайваньский художник, автор, иллюстратор.

² Китайский режиссёр.

5.	井底之蛙	jǐng dǐ zhī wā	成	лягушка на дне колодца; человек с ограниченными взглядами, узким кругозором
6.	见识	jiànshi	名	кругозор
7.	上映	shàngyìng	动	показывать (фильм)
8.	解释	jiěshì	动	разъяснять
9.	连续剧	liánxùjù	名	сериал, мыльная опера

二、语法

词语理解

Лексический комментарий

1. 迷 mí «любитель», «фанат»

迷 «любитель», «фанат» присоединяется к существительным со значением какого-либо занятия или предметной области и образует существительное со значением «любитель данного занятия или предметной области», например:影迷 «любитель кино»,球迷 «болельщик» (напр., футбола),歌迷 «фанат исполнителя песен»,戏迷 «театрал»,音乐迷 «меломан»,舞迷 «любитель танцев», «поклонник танцора»,小说迷 «любитель романов»,电视剧迷 «любитель сериалов»,汽车迷 «любитель автомобилей»,汉语迷 «любитель китайского языка»,京剧迷 «любитель Пекинской оперы»,运动迷 «любитель спорта» и т. д.

2. 简单 jiǎndān «простой» и 容易 róngyì «лёгкий»

Слово 简单 «простой» имеет значение «несложный», «имеющий простую внутреннюю структуру», «лёгкий в работе или для понимания».

别看设计得很简单，用起来可非常方便。

我们找到了更简单的办法。

别把问题看得太简单了。

Слово 容易 «лёгкий» имеет значение «нетрудный для исполнения».

中国菜容易做吗？

把汉语学好不是一件容易的事儿！

这次考试得到一个好成绩真不容易。

A: 暑假去旅游，买火车票容易吗？

B: 太容易了！

3. 遍 biàn «раз»

Глагольное счётное слово 遍 «раз» отличается от 次 тем, что действие рассматривается как длительный процесс, имеющий начало и конец.

不过,《英雄》《警察故事》我都看过三遍了。《Однако „Героя“ и „Полицейскую историю“ я уже смотрел три раза》(от начала до конца).

请你再说一遍。

所有的汉字我都写了一遍。

4. Переносные значения результативной морфемы 上 shàng

Как ты помнишь, в прямом физическом значении результативная морфема 上 имеет значение «достижение некоторой точки на поверхности», например 爬上山 «взобраться на гору».

С этим связаны её переносные значения достижения контакта, прикрепления. Например: 把门关上 «закрой дверь», 把大衣穿上 «надень пальто», 请写上你的名字 «надпиши своё имя».

В эмоциональной сфере значение 上 связано с фиксацией некоторого результата: 到后来还喜欢上这个小宝贝了。《А впоследствии им понравился этот малыш》.

Сравни также: 爱上 «влюбиться», 看上 «приглянуться», 迷上 «увлечься».

5. 总之, …… zǒngzhī... «одним словом»; «в общем»

Союз 总之 «одним словом»; «в общем» используется при обобщении выше-сказанного или когда нужно передать основную мысль, не вдаваясь в подробности.

总之,是一部很好看很有意思的电影。《Одним словом, очень приятный для просмотра и интересный фильм》.

小龙不是练习武术,就是准备比赛,总之,他最近忙得不得了。

不用多说了,总之,我会帮助你。

总之,一切爱好和平的人都反对战争。

有人爱吃米饭,有人爱吃面条,有人爱吃土豆(tǔdòu),总之,每个人有自己喜欢的食物。

Более развёрнутой формой 总之 является 总而言之(zǒngér yánzhī).

红的、绿的、白的、黄的,总而言之,什么颜色都有。

6. 受欢迎 shòu huānyíng «популярный», «вызывающий восхищение»

Словосочетание 受欢迎 дословно можно перевести как «получать признание». Если необходимо уточнить, о признании со стороны кого идёт речь, следует использовать определение к слову 欢迎.

1978年他主演了一部功夫喜剧电影,非常受观众欢迎。《В 1978 году он сыграл главную роль в комедии в жанре боевых искусств, которая получила признание зрителей》.

他们的表演受到了大家的欢迎。

这本小说不太受欢迎。

这道菜非常好吃,很受大家欢迎。

句子结构

Синтаксическая структура предложения

1. 不会不 «не мочь не»

Сочетание **不会不** «не мочь не» используется, чтобы показать, что некоторое событие кажется говорящему невероятным.

你不会不知道成龙吧? «Ты ведь не можешь не знать Джеки Чана?»

老师不会今天不来吧?

他不会不想参加这个晚会, 你问问他吧!

2. 到...为止 «вплоть до...»

Сочетание **到...为止** дословно можно перевести как «достигнуть... (и) сделать остановку», оно используется, когда нужно указать, до какого времени ведётся отсчёт.

到现在为止, 他拍电影已经四十多年了。 «К настоящему времени он снимает фильмы уже более 40 лет».

到昨天为止, 报名的人数已经超过了一千。

我们就到今天为止吧, 明天大家不用来了。

3. 无论... (还是...), 都... «вне зависимости от...»; «не взирая на...»

Союз **无论** вводит придаточное предложение условия и указывает на то, что вне зависимости от этих условий верно то, что выражено главным предложением. После **无论**..... обычно используются относительные местоимения или утвердительно-отрицательная форма глагола. С помощью **还是** могут вводиться другие условия, которые тоже не влияют на истинность главного предложения. В главном предложении обычно используется **都** или **也**.

无论在中国, 还是在国际上, 他都有非常多影迷。 «И в Китае, и во всём мире у него очень много поклонников».

无论他说得对不对, 应该让人把话说完。

无论做什么工作, 他都很认真。

这样做, 无论对你还是对我, 都有帮助。

По смыслу эта конструкция синонимична **不管...都(也)...** (см. урок 3, с. 47), но она чаще употребляется в письменной речи.

三、写汉字

学习下面的偏旁部首。

В этом уроке ты узнаешь следующие графемы (базовые иероглифы).

- | | | |
|------|------|------------------|
| 1. 无 | wú | нет, не иметь |
| 2. 扁 | biǎn | плоский; фонетик |

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 简	jiǎn	竹 + 间	простой
2. 典	diǎn	丨 + 丩 + 卅 + 一 + 八	(см. 经典)
3. 遍	biàn	扁 + 辶	раз
4. 众	zhòng	人 + 人 + 人	толпа
5. 概	gài	木 + 艮 + 丩 + 无	(см. 大概)
6. 杰	jié	木 + 灬	(см. 李连杰)
7. 警	jǐng	苟 + 攴 + 言	(см. 警察)
8. 察	chá	宀 + 夕 + 爻 + 示	(см. 警察)
9. 雄	xióng	丩 + 厶 + 隹	(см. 英雄)
10. 际	jì	阝 + 示	граница
11. 推	tuī	扌 + 隹	толкать
12. 荐	jiàn	艹 + 一 + 亻 + 子	(см. 推荐)
13. 偷	tōu	亻 + 俞	воровать
14. 怪	guài	忄 + 又 + 土	(см. 奇怪)
15. 划	huà	戈 + 刂	(см. 计划)
16. 奖	jiǎng	丩 + 夕 + 大	награда
17. 曲	qǔ	冂 + 卅 + 一	песня
18. 龄	líng	齿 + 令	(см. 年龄)
19. 敬	jìng	艹 + 句 + 攴	(см. 尊敬)

四、练习

1. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые слова и выражения, переведи их.

1. 经典音乐, 经典作家, 经典作品, 经典小说, 文学经典
2. 国际机场, 国际关系, 国际问题

3. 给朋友推荐电影，推荐一本书，推荐一首歌儿，推荐一个网站，推开门
4. 偷东西，偷自行车，我的钱被偷了。
5. 受不了爱情电影，受不了现代音乐，受不了这个人；这里太吵了，让人受不了。
6. 奇怪的事情，遇到这种情况不奇怪，感觉有些奇怪
7. 在圣彼得堡出生，2004年出生，2003年4月1日在莫斯科出生
8. 得了国家奖，得了一等奖，得了许多奖
9. 总是很忙，上课总是迟到；我早就想和你谈话，但总是没有时间。
10. 对工作很热心，对学习汉语很热心，对帮助别人很热心
11. 您多大年龄？他年龄跟我差不多。
12. 尊敬父母，尊敬老师，尊敬同学

2. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 我想给你推荐一部电影，
这部电影在中国很受欢迎。

B: 什么电影啊？

A: 你不会不知道成龙吧？
是他主演的一部电影。

首歌	周杰伦(Zhōu Jiélún)	唱的
本书	几米	写的
部电影	张艺谋(Zhāng Yímóu)	新拍的

A: 你觉得我画的画儿怎么样？

B: 颜色、内容都挺好的，总之，很让人满意！

A: 谢谢你的评价！

写的作文	想法、用词
拍的电影	故事、演员
表演得	讲话、动作

A: 报名到后天为止就结束了！

B: 我觉得无论我们能不能参加，都要先报一下名。

A: 我同意！我们报上名再说吧！

表演	去	买票
活动	参加	报名
文化节	去看	买票

3. 朗读下面的句子，注意发音！试一试自己说。

Прочитай чэньюи и предложения, где они используются. Отработай беглое чтение.

众口难调

1. 大家的意见都不一样，真是众口难调。
2. 再好的设计也不能让所有人满意，众口难调，没有好的解决办法。
3. 有些人喜欢这个电视节目，有些人不喜欢这个电视节目，真是众口难调。
4. 每人对茶的要求不同，有人喜欢中国茶、有人喜欢喝印度(Yīndù)茶，众口难调。
5. 全国那么多观众，众口难调，春节晚会要想让每一个人满意太难了。

井底之蛙(jǐngdǐ zhī wā)

1. 世界很大，不要做井底之蛙。
2. 我对这个话题懂得很少，真的是井底之蛙。
3. 如果一个人总是生活在自己的小世界里，最后就会成为井底之蛙。
4. 有了网络，人们想知道什么就能知道什么，不会变成井底之蛙。
5. 我们要多学习，不要像井底之蛙一样没什么见识。

4. 用课文词语填空。

Заполни пропуски словами из текстов урока.

1. 这次表演非常受_____欢迎。
2. 张艺谋(Zhāng Yīmóu)是中国最有名的_____之一。
3. 我的自行车被_____了，怎么办？是不是要找_____？
4. 《英雄》这_____电影我看过两_____了。
5. 我想给你_____一本我自己很喜欢的书。
6. 女同学喜欢_____，男同学喜欢_____，真是_____。
7. 我_____这个天气，太热了！
8. 你是在哪儿_____的？
9. 我们都很_____自己的老师。
10. 我觉得这件事儿太让人_____了，不知道怎么会这样呢！

5. 用“……迷”填空。

Заполни пропуски словами с суффиксом 迷.

1. _____大声为自己的球队加油。

2. 他是一个____, 到处放着音乐光盘(guāngpán)。
3. 他把所有的时间都花在学习汉语上, 我们都叫他“____”。
4. 这位电影明星有不少____。
5. 我爸爸特别喜欢看戏, 真是一个____。
6. 楼下大厅(dàtīng)有舞会, 他们两位____应该在那儿。
7. 没想到, 妈妈也成了这个球队的____。
8. 她是一个____, 所有的电视剧她都知道。
9. 这次歌唱比赛有许多____来听。
10. 她是一个____, 不管刮风下雨都要出来跑步。

6. 用“无论…(还是…), 都…”造句。

Составь предложения, используя конструкцию 无论…(还是…), 都….

男同学, 女同学

尊敬成龙

在中国, 在俄罗斯

对学习汉语很热心

你去不去

喜欢这部电影

年龄大的人, 年龄小的人

要负责

学习成绩好的同学, 学习成绩差的同学

我要去

做什么事

非常受欢迎

7. 选词填空。

Заполни пропуски с помощью 容易 и 简单.

1. 看问题不要那么____。
2. 这个汉字不太____写。
3. 不能用____的方法去解决这个问题。
4. 如果平时多练习口语, 跟中国人说话的时候就更____理解。
5. 这个道理很____。
6. 学汉语说起来____, 做起来难。
7. 你觉得助人为乐____吗?
8. 他说话又清楚又____。

8. 选词填空。

Заполни пропуски с помощью 遍 и 次.

1. 我们跟他们比赛, 赢过一____, 也输过一____。
2. 你可以在唱一____这首歌吗?
3. 我最近去了两____超市了, 这次你去吧!
4. 请把所有的汉字都写三____。

5. 这本书我看了两_____。
6. 这本书我看过一_____, 可是没看完。
7. 你能帮助我一_____吗?
8. 早上的新闻我听了一_____了, 可以给你介绍。

9. 用课文一回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 安娜对什么电影感兴趣?
2. 列娜喜欢爱情电影吗?
3. 米沙对动画片有什么看法? 你同意吗?
4. 米沙喜欢什么电影?
5. 杨老师推荐哪些功夫电影?
6. 米沙对杨老师的选择满意吗? 为什么?
7. 谁是米沙最喜欢的中国电影明星?
8. 《西游记》是什么? 米沙怎么知道?
9. 杨老师建议看什么电影?
10. 杨老师给大家留了什么样的作业?

10. 根据课文二判断对错。

Отметь, что соответствует/не соответствует прочитанному в тексте 2 или в нём не упоминается (+/-/没有说).

1. 安娜很喜欢成龙的电影。()
2. 成龙是亚洲最有名的功夫电影明星。()
3. 安娜一直对功夫电影很感兴趣。()
4. 成龙电影的特点是功夫加喜剧。()
5. 米沙给安娜推荐成龙主演的功夫电影《英雄》。()
6. 《宝贝计划》这部电影米沙已经看了很多遍了。()
7. 《宝贝计划》2006年上映(yìng)。()
8. 三个小偷刚开始受不了这个宝贝, 后来喜欢上他了。()
9. 安娜不明白小偷为什么要偷孩子, 米沙给她解释(jiěshì)。()
10. 米沙建议安娜自己看一下这部电影。()

11. 复述一下课文三。

На основе текста 3 составь рассказ о Джеки Чане. Выпиши из текста в рабочую тетрадь ключевые слова и предложения. Подготовь пересказ.

12. 准备一个口头报告，题目：《我最喜欢的电影》。

Подготовь устное сообщение по теме «Мой любимый фильм». Расскажи о том, какое кино тебе нравится, о любимых актёрах и режиссёрах. Если ты не любишь кино, расскажи почему.



13. 听后翻译下面的对话，标上声调，朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1) 安娜：王明，你喜欢看什么电影？

王明：我呀？我喜欢看有意思的电影，喜欢看喜剧电影。

安娜：那你喜欢看谁的电影？

王明：我喜欢看成龙的电影。

2) 列娜：玛莎，你查了《西游记》的资料了吗？讲的是什么事？

玛莎：查了。《西游记》讲的是师父(shīfu «учитель», «наставник»)和四个徒弟(túdì «ученик»)一起去很远的地方取佛经(fójīng «буддийские сутры»)的故事。

列娜：你查到了跟《西游记》有关的电影了吗？杨老师会给我们看什么样的电影呢？

玛莎：《西游记》的故事在中国非常有名，跟这个有关的电影、电视连续剧(liánxùjù)有很多。真不知道杨老师要给我们看哪一部。

3) 米沙：王明，《西游记》太好看了，你真应该早一点推荐给我。

王明：《西游记》讲的是古代故事，我害怕我讲不清楚。

米沙：不用讲，给我看跟《西游记》有关的电影、电视剧就好。我真是太喜欢里面的孙悟空了(Sūn Wùkōng «Сунь Укун»).

王明：我也喜欢孙悟空，他特别厉害。我这里还有一部电影，讲的就是他的故事。周末我们一起看吧！

米沙：好呀！

五、用中文写作

В этом уроке мы научимся рассказывать о знаменитостях. Изучи текст-образец.

张艺谋(Zhāng Yímóu), 1950年4月2日在西安出生, 是中国著名电影导演之一。他在1978年进入北京电影学院学习摄影, 成为了摄影师。1987年他做导演, 拍摄了自己的第一部电影《红高粱》, 非常受观众欢迎。之后他也变得越来越有名, 到现在为止, 他已经拍了大约三十部电影。

他导演过各种各样的电影, 其中经典的电影有《红高粱》《大红灯笼高高挂》《一个都不能少》《我的父亲母亲》《英雄》等等。这些电影在中国非常受欢迎, 也在很多国际电影节上多次得奖。除了导演电影以外, 他自己还主演过几部电影, 也做过北京奥运会开幕式和闭幕式的导演。张艺谋是中国“第五代导演”的代表人物之一, 为中国电影的发展做了很多事情。

生词

1.	摄影	shèyǐng	动	фотографировать
2.	摄影师	shèyǐngshī	名	фотограф
3.	拍摄	pāishè	动	снимать (кино)
4.	电影节	diànyǐngjié	名	кинофестиваль
5.	开幕式	kāimùshì	名	церемония открытия
6.	闭幕式	bìmùshì	名	церемония закрытия
7.	发展	fāzhǎn	动	развивать, развиваться

专名

1.	《红高粱》	Hóng gāoliáng	专	«Красный гаолян»
2.	《大红灯笼高高挂》	Dà hóng dēnglóng gāo gāo guà	专	«Подними красный фонарь»
3.	《一个都不能少》	Yí ge dōu bù néng shǎo	专	«Ни одним меньше»
4.	《我的父亲母亲》	Wǒ de fùqīn mǔqīn	专	«Дорога домой» (букв. «Мои отец и мать»)

Задание. Используя текст-образец и текст урока 3, напиши рассказ об актёре, режиссёре или другой знаменитости, которая тебе нравится.

六、讨论

1. 调查五个人，填一下表。

В этом уроке мы проведём социологический опрос. Изучи таблицу с возможными ответами на вопрос о том, какие фильмы нравятся человеку, а какие нет и почему.

种类	为什么喜欢	为什么不喜欢
爱情片	让人相信爱情	不太现实(xiànrshí)
动画片	又简单又有意思	小孩子才看动画片
功夫片/动作片 (dòngzuòpiàn)	好看	总是在打人
故事片 (gùshìpiàn)	了解社会	太长了，太没意思
歌舞片 (gēwǔpiàn)	音乐很好听	情节(qíngjié)不现实
恐怖片 (kǒngbùpiàn)	带来刺激(cìjī)	太让人害怕了
科幻片 (kēhuànpìàn)	很酷(kù)	跟我们的生活没有关系
纪录片 (jìlùpiàn)	可以学习新的东西	太无聊(wúliáo)了
电视连续剧 (diànshì liánxùjù)	很有意思	太浪费时间
喜剧电影 (xǐjù diànyǐng)	看了以后很快乐	有点儿假
悲剧电影 (bēijù diànyǐng)	看了以后会让人珍惜(zhēnxī) 自己的生活	太悲伤(bēishāng)了

生词

1.	动作片	dòngzuòpiàn	名	боевик, экшен-фильм
2.	故事片	gùshìpiàn	名	художественный фильм
3.	歌舞片	gēwǔpiàn	名	музыкальный фильм
4.	恐怖片	kǒngbùpiàn	名	фильм ужасов
5.	科幻片	kēhuànpìàn	名	научная фантастика
6.	纪录片	jìlùpiàn	名	документальный фильм
7.	电视连续剧	diànshì liánxùjù	组	сериал
8.	悲剧电影	bēijù diànyǐng	组	драма
9.	现实	xiànrshí	形	реалистичный, актуальный
10.	情节	qíngjié	名	сюжет
11.	刺激	cìjī	动	волновать, потрясать, стимулировать
12.	酷	kù	形	крутой
13.	无聊	wúliáo	形	скучный
14.	珍惜	zhēnxī	动	ценить
15.	悲伤	bēishāng	形	печальный

2. Теперь узнай у пятерых человек, какие фильмы им нравятся, а какие нет и почему. Их ответы запиши в таблицу в рабочей тетради.

3. 汇报调查的结果, 跟你的同学比较一下。

Обсуди со своими одноклассниками результаты опроса. Тебе могут пригодиться следующие фразы:

1. 五个同学中, 有_____个同学喜欢_____。他们之所以喜欢_____电影, 是因为_____。
2. 40%的人喜欢_____。
3. 之所以不喜欢_____, 是因为_____。
4. 更多人喜欢_____, 因为_____。
5. 我喜欢_____。
6. 在我同学/朋友中, _____更受欢迎。
7. 我觉得中学生更喜欢看_____。

七、成语故事

井底之蛙

井里住着一只青蛙(qīngwā «лягушка»)。有一天,青蛙在井边遇上了一只从海里来的大龟(guī «черепаха»)。青蛙就对海龟说:“你看,我住在这里多快乐!高兴的时候,就在井边玩一会儿;累的时候,就回到井里睡觉。我想做什么就做什么。而且,我是这里的主人,没有比这里更好的地方了”。海龟听了青蛙的话,想进去看看,但是井太小了,它进不去。海龟决定不到井里去看,把大海的情况告诉青蛙说:“你看过海吗?海非常大,不知道有几千里,海非常深,不知道有多少米。古



时候,十年有九年大水(«наводнение»),海里的水,并没涨(zhǎng «подниматься»)多少;后来,八年里有七年大旱(dàhàn «засуха»),海里的水,也并没有变浅(qiǎn «мелкий»)多少。住在那样的大海里,才是真的快乐呢!”井里的青蛙听了海龟的这些话,非常吃惊(chījīng «удивляться»),它没想到还有这么大的世界,再没有话可说了。

井底的青蛙总是坐井观天,只能看到井口那么大的一块天,不知道外面的世界很大。这个成语用来说见识很少,不了解外面世界的人。

这一课我们谈中国和俄罗斯文学。中国学生知道俄罗斯文学，比如列夫·托尔斯泰的作品。中国有四大名著，是《三国演义》《水浒传》《红楼梦》《西游记》，都被翻译成俄语，不少俄罗斯读者也看过。可惜，现代年轻人不常看书，只看电影、电视连续剧。你也是这样吗？

第十课

谈文学

一、念课文



课文一

电影《大圣归来》

王明：米沙，杨老师给你们看了什么电影？

米沙：杨老师给我们看的电影叫《大圣归来》，讲的就是孙悟空的故事。

王明：哦，我知道。这是2015年拍的一部动画电影，当时非常受欢迎。

米沙：我们看了也觉得很不错，又有功夫，又有喜剧，讲的故事也很简单。无论大人小孩儿，应该都喜欢看。

王明：可不是嘛！2015年这部电影一上映，大家就都去电影院里看。最后这部电影的票房达到了9.56亿元。

米沙：这么厉害！

王明：之所以人人都喜欢看，是因为孙悟空的故事太有名了。而且这部电影讲的故事很有意义，电影里的音乐和人物的设计也很好。

米沙：《西游记》这部小说讲的也是这个故事吗？

王明：怎么说呢？这部电影是根据《西游记》这部小说改编的，人物是相同的，但是故事不相同。

米沙：《西游记》长不长？我想看一看。

王明：这部小说挺长的，其实里面有很多很多故事，不过有点儿难。里面有很多古诗，只有学习了古代汉语，才能读

懂《西游记》这部小说。所以我就很懒，不看书，只看电影、电视连续剧。

米沙：那有没有讲《西游记》所有故事的电影？

王明：电影没有，不过动画片和电视连续剧倒是有一些。你可以在网上找一找视频，就叫《西游记》。

生词

1.	谈	tán	动	беседовать, обсуждать
2.	上映	shàngyǐng	动	показывать (фильм)
	映	yǐng	动	отражаться, показывать (фильм)
3.	票房	piàofáng	名	кассовый сбор
4.	达到	dá dào	动	достигать, доходить до
5.	人物	rénwù	名	действующее лицо, персонаж
6.	改编	gǎibiān	动	экранизировать, переиздать с поправками
	改	gǎi	动	изменять
	编	biān	动	плести; редактировать; сочинять
7.	相同	xiāngtóng	形	тождественный, одинаковый, идентичный
8.	只有…才…	zhǐyǒu...cái...	连	только (лишь) при условии; только, исключительно, единственно
9.	懒	lǎn	形	ленивый, нерадивый; лениво, неохотно
10.	连续剧	liánxùjù	名	сериал
11.	不过…倒是…	búguò...dàoshì...	连	но... однако, всё-таки
	倒是	dàoshì	副	наоборот, однако
	倒	dào	副	наоборот, зато, однако

专名

1.	列夫·托尔斯泰	Lièfū Tuō'ěrsītài	专	Лев Толстой
2.	四大名著	Sì dà míngzhù	专	Четыре великих творения (четыре наиболее знаменитых романа китайской литературной традиции)
	名著	míngzhù	名	шедевр
3.	《三国演义》	Sān guó yǎnyì	专	«Троецарствие»
4.	《水浒传》	Shuǐ hǔ zhuàn	专	«Речные заводи»
5.	《红楼梦》	Hóng lóu mèng	专	«Сон в красном тереме»
6.	《大圣归来》	Dàshèng guīlái		«Великий мудрец вернулся»
7.	孙悟空	Sūn Wùkōng		Сунь Укун (Царь обезьян)



课文二

列夫·托尔斯泰

列娜：丁华兰，你在看什么书？

丁华兰：我在看列夫·托尔斯泰的《战争与和平》。

列娜：是吗？你在看俄语的还是汉语的《战争与和平》？

丁华兰：我看的是汉语的《战争与和平》。俄语的小说对我来说有点儿难，再说这部小说这么长，讲的又是历史。

列娜：那也没关系，不明白的时候查一查词典，或者问一问我们。

丁华兰：我打算先看一下汉语的，熟悉一下整个故事。要是有时间，我就试试读俄语的。

列娜：要是你想读俄语的小说，我觉得短篇小说更合适。

丁华兰：那你有什么推荐？

列娜：我发邮件给你吧，有很多呢。

丁华兰：谢谢！《战争与和平》这部小说我刚开始看，虽然有点儿长，但是写得真好。

列娜：只有列夫·托尔斯泰才能写出这么好的小说。



第十课

丁华兰：我在中国上学的时候，我们的课本里就有托尔斯泰的文章。
他真是俄罗斯最伟大的作家之一。

列娜：是的。他之所以能写出这么多好作品，是因为他是一个天才，而且他的经历非常丰富。

丁华兰：我知道他参加过战争，去过很多地方，一直在思考俄罗斯社会的情况。

列娜：还有呢！他上大学时学习的专业是东方语言，还学过半年汉语呢。

丁华兰：真是一个了不起的人物！

生词

1.	对我来说	duì wǒ lái shuō	组	что касается меня
2.	词典	cídiǎn	名	словарь
3.	熟悉	shúxī	动	хорошо знать, быть знакомым с чем-либо
4.	要是…,就…	yàoshi...jiù...	连	если..., то...
	要是	yàoshi	连	если, если бы
5.	短篇小说	duǎnpiān xiǎoshuō	组	рассказ, новелла
	篇	piān	名/量	статья, произведение; <i>сч. слово для статей, рассказов</i>
6.	合适	héshì	形	удобный, подходящий; подходить, годиться
7.	天才	tiāncái	名	гений, талант
8.	经历	jīnglǐ	名	жизненный опыт
9.	思考	sīkǎo	动	размышлять, анализировать

专名

《战争与和平》	Zhànzhēng yǔ héping	专	«Война и мир»
战争	zhànzhēng	名	война
和平	héping	名	мир



课文三

中国四大名著

中国古代的小说多得数不胜数，其中最著名的四部长篇小说是《三国演义》《水浒传》《红楼梦》《西游记》，人们也把它们叫做“四大名著”。《三国演义》是一部历史小说；《水浒传》讲的是农民英雄的故事；《红楼梦》写的是一个爱情悲剧故事；《西游记》讲的是孙悟空保护师父去西方取佛经的故事。

在中国学生的课本里也有这些小说中的故事片段。可以说，在中国人人都知道或者看过这“四大名著”中的故事。根据这“四大名著”改编的电影、电视剧也很多。另外，很多成语也是从这四部小说来的。中国这“四大名著”还被翻译成很多种语言，在俄罗斯也有不少读者喜欢看。你要不要读一读？

生词

1.	数不胜数	shǔ bú shèng shǔ	组	бесчисленный; невозможно пересчитать
	数	shǔ	动	считать
2.	长篇小说	chángpiān xiǎoshuō	名	роман (произведение)
	长篇	chángpiān	形	длинный (о произведении)
3.	悲剧	bēijù	名	трагедия, драма
	悲	bēi	动/形	скорбеть; печальный, скорбный
4.	师父	shīfu	名	учитель, наставник, мастер
5.	西方	xīfāng	专	запад; Запад; зд. Индия
6.	取	qǔ	动	забирать, получать
7.	佛经	fó jīng	名	буддийский канон, сутры
	佛	fó	名	буддизм; Будда
8.	片段	piàn duàn	名	отрывок, фрагмент, эпизод
	段	duàn	名	отрывок, фрагмент, абзац

补充词语

1.	堵车	dǔ chē	组	попасть в пробку; пробка (автомобильная)
2.	连环画	liánhuánhuà	名	комиксы, книжка с картинками
3.	火眼金睛	huǒyǎn jīnjīng	成	букв. огонь и металл в глазах, бдительное око
4.	一下子	yíxiàzi	组	одним махом, сразу, мгновенно
5.	骗	piàn	动	обманывать
6.	集	jí	名/量	собрание сочинений

二、语法

词语理解

Лексический комментарий

1. Результативные морфемы 成 chéng и 做 zuò

Если нужно передать, что благодаря какому-то воздействию объект приобретает иной вид, становится другим, то к основному глаголу присоединяется результативная морфема 成 «превращаться».

中国这“四大名著”还被翻译成很多种语言。《Эти четыре великих китайских романа переведены на многие языки》.

他把“上午”两个字写成“上牛”。

我不喜欢这件白色的毛衣，想换成红色的。

杯子掉在地上摔成一片一片的。

我把安娜看成列娜了。

Результативная морфема 做 «в качестве чего/кого-либо» сочетается с глаголами со значением «называть», «считать», «выбирать в качестве кого/чего-либо» (叫, 看, 当, 比, 称 и т. д.).

人们也把它们叫做“四大名著”。《Люди называют их „Четыре великих творения”》.

我们都把我们的宠物看做家里人。

中国人把成龙叫做大哥。

我们都把这件事情当做笑话来讲。

这个房间被用做教室。

Обрати внимание, что результативные глаголы часто встречаются в предложениях с предлогами 把 и 被 (в пассиве).

2. 不过…倒是… búguò...dàoshì... «но... однако, всё-таки...»

Наречие **不过** тебе уже встречалось, оно часто употребляется в разговорной речи:

不过南方的长城没有北方的长城有名。

这家饭馆的价格有点儿贵，不过菜很好吃，还可以上网。

Использование **倒是** в сочетании с **不过** придаёт всей конструкции уступительное значение:

电影没有，不过动画片和电视连续剧倒是有一些。《Фильма нет, но всё-таки есть несколько мультфильмов и сериалов》.

我不太会做菜，不过简单的菜倒是可以试一试。

这部电影讲的故事没什么意思，不过演员倒是很有名，音乐也不错。

今天的天气不太好，不过我们的心情倒是不错，因为我们终于放假啦。

我的书包丢了，不过手机倒是还在。

Наречие **倒(倒是)** может употребляться и самостоятельно в значении «впрочем»; «всё же»; «однако».

女孩儿比男孩儿学语言更快吗？ — 那倒不一定。

爸爸、妈妈已经买了票，你倒是不想去了。

我没看过《红楼梦》，倒是看过《西游记》。

这一件衣服有点儿贵，那件红色的倒是便宜点儿。

句子结构

Синтаксическая структура предложения

1. 怎么说呢？ «Ну как сказать?»

Риторический вопрос, используется в диалоге, когда собеседник подбирает слова, обдумывая ответ, чтобы точнее выразить мысль.

怎么说呢？这部电影是根据《西游记》这部小说改编的，人物是相同的，但是故事不相同。《Ну как сказать? Этот фильм является экранизацией романа „Путешествие на Запад“, персонажи те же, но сюжет другой》.

A: 你为什么又迟到了？

B: 怎么说呢？起得晚了，出门还遇到了堵车(dǔchē)。

A: 这部电影有意思吗？

B: 怎么说呢？故事不错，可是演员演得没有意思。

A: 你学汉语有什么好方法？

B: 怎么说呢？多听，多看，多练习，总之就是多花时间学汉语。

2. 要是…, 就… «если..., то...»

С помощью этой конструкции образуются условные сложноподчинённые предложения. Союз **要是** вводит условие для ситуации, описываемой во второй части предложения с наречием **就**.

要是有时间, 我就试试读俄语的。«Если будет время, я попробую по-русски почитать».

他要是早点儿来, 我们就去电影院。

Союзная конструкция **要是…, 就…** может передавать значение желательности и переводиться как «если бы..., то».

要是你每天都写汉字, 你的汉语水平就会提高。

3. 只有…才… «только (лишь) при условии»; «только», «исключительно», «единственно»

Конструкция **只有…才…** похожа по значению на конструкцию **要是…就**, отличие заключается в том, что союз **只有** вводит единственно возможное условие для реализации ситуации, описываемой во второй части предложения с наречием **才**.

只有学习了古代汉语, 才能读懂《西游记》这部小说。«Только если [ты] учил древнекитайский язык, сможешь прочесть (понять) роман «Путешествие на Запад».

只有列夫·托尔斯泰才能写出这么好的小说。«Только Лев Толстой мог написать настолько хороший роман».

只有他才明白这件事。

只有她同意, 你才能去看她。

只有你自己尝了, 才能知道好吃不好吃。

他星期一到星期五总是很忙, 只有星期天才能休息休息。

4. 对…来说… «что касается...»

Вводное выражение, используется для подчёркивания точки зрения говорящего или указания на предмет разговора. Обрамляет ту часть предложения, которую хочет выделить говорящий.

俄语的小说对我来说有点儿难, 再说这部小说这么长, 讲的又是历史。«Роман на русском языке для меня несколько сложный, кроме того, это произведение очень длинное и к тому же историческое».

对我来说这本新词典很方便, 什么词都有。

这个城市对我来说太不熟悉了。

这件事情对你来说没什么, 但是对我来说很重要。

这次考试对他来说有点儿难。

对中国人来说春节是最重要的节日, 对俄罗斯人来说呢?

三、写汉字

学习下面的偏旁部首。

В этом уроке ты узнаешь следующую графему (базовый иероглиф).

弗 fú фонетик; нет

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 谈	tán	讠 + 火 + 火	беседовать
2. 映	yìng	日 + 央	показывать (фильм)
3. 改	gǎi	丩 + 攴	изменять
4. 编	biān	纟 + 扁	плести
5. 懒	lǎn	忄 + 東 + 乚 + 贝	ленивый
6. 托	tuō	扌 + 乇	(см. 托尔斯泰)
7. 泰	tài	夫 + 水	(см. 托尔斯泰)
8. 归	guī	丨 + 丿 + ㄣ	(см. 大圣归来)
9. 悟	wù	忄 + 五 + 口	(см. 孙悟空)
10. 浒	hǔ	氵 + 讠 + 午	(см. 水浒传)
11. 悉	xī	一 + 丩 + 木 + 心	(см. 熟悉)
12. 篇	piān	艹 + 扁	статья
13. 合	hé	人 + 一 + 口	(см. 合适)
14. 适	shì	舌 + 辶	(см. 合适)
15. 悲	bēi	非 + 心	скорбеть
16. 取	qǔ	耳 + 又	брать
17. 佛	fó	亻 + 弗	буддизм
18. 段	duàn	扌 + 几 + 又	отрывок

四、练习

1. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые слова и выражения, переведи их.

1. 查一查词典，问一问老师，写一写生词，看一看杂志，问一问问题，试一试鞋子，拍一拍照片，谈一谈话，坐一坐
2. 翻译成中文，把生日晚会开成了音乐会，把工作当成了最重要的事，把小说改编成电影
3. 把他看做亲人，叫做成龙大哥，把大家的事看做自己的事
4. 列夫·托尔斯泰，秦始皇，普希金，成龙，彼得大帝，孔子，李连杰，孙悟空
5. 讲的故事很有意义，人物的设计很有意思，电影没有什么意思
6. 改编小说，改编长篇小说，改编《三国演义》，改编《战争与和平》，这部电影是从小说改编的

2. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

A: 你在看什么书?

B: 我在看列夫·托尔斯泰的《战争与和平》。

A: 你太厉害了!

普希金的诗歌

《水浒传》

《红楼梦》

汉语杂志

A: 《西游记》长不长?

我想看一看。

B: 很长。只有学习了古代

汉语，才能读懂这部小说。

《战争与和平》

《红楼梦》

《三国演义》

了解俄罗斯历史

了解古代中国情况

了解中国历史

A: 你喜欢看书吗?

B: 我很懒，不看书，
只上网看电影。

做饭

看《西游记》这部小说
看书

去外面吃饭

看电视连续剧

看连环画(liánhuánhuà)

3. 朗读下面的句子，注意发音！试一试自己说。

Прочитай чэньюй и предложения, где он использован. Отработай беглое чтение.

火眼金睛

1. 这个警察有火眼金睛，一下子就找出了小偷。
2. 买东西的时候，你该有一双火眼金睛，这样才能看出哪个是真的，哪个是假的，哪个好哪个坏。
3. 这个培训班教得好不好，学生们的火眼金睛能看出来。
4. 这件事情骗(piàn)不了我，在这方面我可是火眼金睛。
5. 妈妈真是火眼金睛，孩子的一切她都知道。

4. 给下面的动词填上合适的名词。

Заполни пропуски подходящими существительными.

看 _____	讲 _____	了解 _____
改编 _____	写出 _____	喜欢 _____
_____ 上映	翻译 _____	达到 _____
取 _____	受 _____	查 _____
读 _____	参加 _____	思考 _____

5. 用“不过”完成对话。

Закончи диалоги, используя **不过**.

1. A: 你喜欢画画儿吗?

B: _____

2. A: 丁华兰，这部长篇小说有点儿长，你看吗?

B: _____

3. A: 这部连续剧你看过了吗?

B: _____

4. A: 你觉得这件衣服怎么样?

B: _____

6. 用“倒是”改写句子。

Измени предложения, используя **倒是**.

1. 说得很容易，你做起来试试就知道很难了。
2. 多年的老朋友，他又跟我客气起来了。
3. 没吃药，但是这个病好了。
4. 东西有点贵，但挺好的。
5. 弟弟怎么比哥哥还高?

7. 用括号里面的词改换句子。

Измени предложения, используя результативные модификаторы и другие слова из скобок.

1. 她要包饺子，可是包得太大了，捏个包子。（把，成）
2. 我的女儿养了一只兔子，这就是她的宠物。（把，当做）
3. 明天我一定要办三件大事。（成）
4. 安娜要写“孔子”，可是写错了，她写了“孙子”。（把，成）
5. 人很多，大家都在排队，像一条龙。（排成）
6. 导演根据有名的小说改编了电视连续剧。（把，成）
7. 我很喜欢小云，她像我妹妹一样。（把，看做）
8. 这个故事很有意思，有人根据这个故事拍了电影。
（把，拍成）
9. 我有一些美元，想换卢布。（把，换成）

8. 选词填空。

Вставь нужные конструкции в следующие предложения (要是…就…/只有…才…). Обрати внимание, что в некоторых предложениях возможны оба варианта.

1. 快要四点了！米沙_____不来，我们_____去找他。
2. 现在我知道_____每天练习，_____能学会打球。
3. 你又迟到了！_____早来二十分钟，你_____能参加比赛。
4. 你_____多休息，身体_____能好。
5. 你_____有大俄汉词典，_____请带来。
6. _____明天不上课，我们_____去看足球比赛。
7. 我_____晚上_____做作业。
8. _____多听多说，_____能提高口语水平。

9. 用课文一回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 俄罗斯同学看了哪一部中国电影？
2. 这部电影是讲现代的故事吗？
3. 《大圣归来》这部电影是喜剧还是功夫剧？
4. 这部电影的票房达到了多少钱？
5. 为什么人人都喜欢看这样的电影？
6. 《西游记》跟《大圣归来》的故事一样吗？为什么？
7. 王明为什么不看书，只看电影、电视连续剧？

10. 用课文二回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 2.

1. 丁华兰在看列夫·托尔斯泰的《星期日》，是吗？
2. 她在看俄语的小说吗？
3. 丁华兰为什么觉得俄语的《战争与和平》有点儿难？
4. 为了看懂《战争与和平》她打算先做什么，为什么？
5. 丁华兰喜欢列夫·托尔斯泰的作品吗？
6. 列夫·托尔斯泰是什么时候的作家？
7. 列夫·托尔斯泰的经历非常丰富，是吗？
8. 列夫·托尔斯泰学过哪些外语？
9. 关于列夫·托尔斯泰，你还知道什么？

11. 根据课文三的内容准备一个口头报告《中国四大名著》。

На основе текста 3 составь рассказ «Четыре великих китайских романа».

12. 用中文回答下面的问题。

Ответь на вопросы исходя из реальной ситуации.

1. 你喜欢读书吗？对你来说，什么书最有意思？
2. 你喜欢哪位作家？你读过他的什么作品？
3. 你喜欢读古代的文章还是现代的文章？
4. 你喜欢看诗歌吗？为什么？
5. 你经常看英语的书吗？汉语的呢？
6. 不少电影是根据有名的小说改编的。你会先看小说再看电影，还是先看电影再看小说呢？
7. 你读过中国诗歌或者小说吗？是什么？
8. 如果你想看《西游记》动画或者电视连续剧，你会去电影院吗？

**13. 听后翻译下面的对话，标上声调，朗读并表演。**

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 列娜： 对了，你了解《战争与和平》的话，可以看一看电影。

丁华兰：我在网上找了，有一部是1968年左右拍的，有一部是1958年拍的。

列娜：这两部电影都是根据《战争与和平》这部小说改编的，不过1968年拍的那部更好。

丁华兰：好，那我就看一看。

2) 米沙：孙悟空怎么会那么厉害？

王明：孙悟空很聪明，而且跟他的师父学习了很多。他会72种变化，会飞，还有火眼金睛。

米沙：王明，你再给我讲讲《西游记》里面的故事吧！

王明：我们看一集(jì)动画片，一边看一边讲吧。

3) 米沙：王明，中国的四大名著当中，你最喜欢哪一部小说？

王明：当然是《西游记》了。我是从小看着《西游记》的动画片、电视剧长大的。

米沙：你最喜欢的俄罗斯小说是什么？

王明：怎么说呢？我对俄罗斯小说不太熟悉，你给我推荐推荐吧。

五、用中文写作

Прочитай письмо Дин Хуалань, переведи его. Обрати внимание на оформление письма.

亲爱的列娜：

你最近怎么样？好久没见面，你是不是很忙，准备九年级毕业考试呢？

我最近忙极了！六月我就要考试了，要努力准备，很着急。虽然时间不多，我还是读了列夫·托尔斯泰的《战争与和平》。很奇怪，小说的内容比较复杂(fùzá)，但是我越来越感兴趣。上星期日晚上终于读完了！列夫·托尔斯泰是世界上最伟大的作家之一！他的经历非常丰富，对俄罗斯历史了解得很多。

我最喜欢的人物是娜达莎·罗斯托娃。她和安德烈·保尔康斯基的爱情故事非常悲伤。看到安德烈死的那一部分，我都哭了。俄语写的这一部分一定更好，可惜我的俄语水平还差得远，不能直接读俄语小说呢！要是我考上大学，多练习俄语，以后一定读俄语小说。

列娜，如果你也喜欢爱情故事，我推荐你读《红楼梦》这部小说。虽然这部小说的语言比较难，但是故事很有意思，让人相信爱情。

列娜，我很想你。希望你能给我写信或者打电话，我想跟你见面，聊聊天。
我等你回信！

丁华兰
4月10日

生词

- | | | | |
|----|-----------|-----------------------|-----------------------------|
| 1. | 差得远 | chà de yuǎn | далеко
(до совершенства) |
| 2. | 娜达莎·罗斯托娃 | Nàdāshā Luósītūowá | Наташа Ростова |
| 3. | 安德烈·保尔康斯基 | Āndéliè Bǎoěrkāngsījī | Андрей Болконский |

Задание: напиши письмо другу о фильме — экранизации известного произведения, который ты посмотрел(а) (или о книге, которую ты недавно прочитал(а)). Придерживайся следующей схемы:

1. Приветствие.
2. Вводные слова.
3. Рассказ о жанре, сюжете фильма (книги).
4. Твои впечатления от просмотра фильма (прочтения книги).
5. Заключительные слова, пожелания.
6. Подпись, дата.

六、讨论

Разбейтесь на группы и сравните, что лучше: читать книги в оригинале или смотреть экранизации художественной литературы? Выскажи свою точку зрения.

К предложенным **ниже** аргументам добавь свои соображения.

读书更有意思	看根据书改编的电影更好
作家的语言很有意思	读书不容易，要花很长时间
让人自己想像(xiǎngxiàng «вообразить»)书中的故事和人物	电影的音乐经常很好听，演员很好看
不读书，只看电影太简单了，不能了解作家的想法	小说太长了，太没意思，要了解历史、文化、语言等等
电影经常是根据有名的小说改编的，人物是相同的，但是故事不相同	读书的时候你只看汉字，看电影的时候就好像参加活动，跟人物在一起

第十课

Наиболее известные экранизации последних лет:

1.	《哈利·波特》	Hālì Bōtè	«Гарри Поттер»
2.	《指环王》	Zhǐhuán Wáng	«Властелин колец»
3.	《爱丽丝梦游仙境》	Àilīsī mèngyóu xiānjìng	«Алиса в стране чудес»
4.	《彼得·潘》	Bǐdé Pān	«Питер Пэн»
5.	《冰雪女王》	Bīngxuě nǚwáng	«Снежная королева»
6.	《纳尼亚传奇》	Nàníyà chuánqí	«Хроники Нарнии»

Задание. 选择一部电影，准备一个口头报告。报告内容应当包括下列信息：这部电影是根据哪本书改编的？（书的作者是谁，作者是哪国人，生活在哪个年代）这部电影是什么时候上映的？你觉得这部电影怎么样？你更喜欢书还是电影？

Подготовь краткое сообщение об одном из фильмов. В рассказе должна быть информация об авторе произведения, по которому снят фильм (как зовут, из какой страны, когда жил), год выхода фильма, твоё впечатление. Что тебе понравилось больше — книга или фильм?

七、成语故事

火眼金睛

《西游记》讲的是孙悟空保护他的师父去取佛经的故事。在取佛经的路上，有很多的困难和危险(wēixiǎn «опасность»), 有很多妖怪(yāoguài «оборотни», «нечистая сила»)要抓(zhuā «схватить»)他的师父，吃他的师父。



孙悟空非常厉害，他能够做七十二种变化，想变成什么就变成什么，还能一下子飞十万八千里远。这些都帮助他保护师父去取佛经。除了这些以外，他还有火眼金睛。有了这火眼金睛，他可以很容易地看出来对方(duìfāng «соперник»)是不是妖怪。

现在“火眼金睛”用来说一个人的眼光(yǎnguāng «взгляд»)很厉害，能够看清真假。

这一课我们讨论音乐。大家爱好听的音乐都不一样，有的同学对流行音乐感兴趣，有的对古典音乐感兴趣，有的喜欢听摇滚乐。你呢？你对什么音乐感兴趣？

第十一课

谈音乐

一、念课文



课文一

中国古典音乐

（小龙戴着耳机在听歌）

玛莎：小龙，你在听什么歌？

小龙：我听的不是歌，而是中国古典音乐。

玛莎：我能听一听吗？

小龙：来，你戴上这个耳机。

玛莎：很好听。用琴能弹出来这样的声音吗？

小龙：这一首曲子是用古筝弹出来的，叫做《高山流水》。

玛莎：我以为是用琴弹出来的呢。

小龙：《高山流水》这一首曲子，

有的人用古筝弹奏，有的人用古琴弹奏。我们听的这一首是用古筝弹的。等一下，我上网找找古筝的图片。

（找到了，小龙给玛莎看自己的手机）

小龙：你看，这就是古筝。

玛莎：没想到你也喜欢古典音乐。

小龙：其实古典音乐和现代音乐我都喜欢。有的时候我听古典音乐，有的时候我听现代歌曲。

玛莎：我喜欢古典音乐。你知道吗？我弹钢琴已经弹了八年了，参加过很多次音乐比赛。



第十一课

小龙：那你从很小就开始练钢琴了，能一直坚持这么长时间很不容易！

生词

1.	古典	gǔdiǎn	形	классический
2.	摇滚乐	yáogǔnyuè	名	рок-музыка
	摇	yáo	动	трясти, качаться, шататься
	滚	gǔn	动	катить, катиться
3.	声音	shēngyīn	名	звуки, звучание
4.	曲子	qǔzi	名	песня, мелодия, музыкальное произведение
5.	古筝	gǔzhēng	名	гучжэн (древнекитайский щипковый музыкальный инструмент)
6.	以为	yǐwéi	动	(ошибочно) полагать, считать, думать
7.	弹奏	tánzòu	动	исполнять на щипковом музыкальном инструменте
	奏*	zòu	动	играть, исполнять на музыкальном инструменте
8.	图片	túpiàn	名	фотография, иллюстрация, картинка

专名

《高山流水》	Gāo shān liú shuǐ	«Высокие горы, текущие воды»
--------	-------------------	------------------------------



课文二

彼得·伊里奇·柴可夫斯基

小龙：你弹钢琴的时候，一般练习谁的曲子？

玛莎：刚开始学习的时候，我弹非常简单的曲子。现在有名的钢琴曲我差不多都比较熟悉了。

小龙：那你最喜欢谁的作品？

玛莎：我最喜欢俄罗斯作曲家彼得·伊里奇·柴可夫斯基的曲子，特别是他的第一钢琴协奏曲。

小龙：我听说过柴可夫斯基，人们说他是19世纪世界最重要的音乐家之一。

玛莎：是的，他的音乐作品数不胜数，有名的作品也很多。比如芭蕾舞《天鹅湖》《睡美人》、歌剧《黑桃皇后》等等。

小龙：啊！《天鹅湖》就是他创作的呀！

玛莎：他可是专业的作曲家，在圣彼得堡音乐学院学习了四年呢。

小龙：莫斯科是不是有很多地方跟柴可夫斯基有关系呢？

玛莎：是啊，其中有一个就是柴可夫斯基音乐学院，它以前叫莫斯科音乐学院。柴可夫斯基在这个学院教过音乐，为了纪念他，现在改成了柴可夫斯基音乐学院。

小龙：你打算去那里学习音乐吗？

玛莎：可能会吧！我还没有想好。

生词

1.	作曲家	zuòqǔjiā	名	композитор
2.	音乐家	yīnyuèjiā	名	музыкант
3.	芭蕾舞	bālěiwǔ	名	балет
4.	歌剧	gējù	名	опера
5.	创作	chuàngzuò	动/名	создать, изобретать, творить; произведение, творение, творчество
	创	chuàng	动	создать
6.	纪念	jìniàn	动	помнить; отмечать
	念	niàn	动	вспоминать, учиться, читать вслух
7.	可能	kěnéng	形/名/动	возможный, вероятный; возможность; быть возможным

专名

1.	彼得·伊里奇·柴可夫斯基	Bǐdé Yǐlǐqí Cháikěfūsījī	专	Пётр Ильич Чайковский
2.	第一钢琴协奏曲	dì yī gāngqín xiézòuqǔ	专	Концерт для фортепиано с оркестром № 1
	协奏曲	xiézòuqǔ	名	концерт (произведение)
	协*	xié	动	сотрудничать, совместно
3.	《天鹅湖》	Tiān'é hú	专	«Лебединое озеро»
	天鹅	tiān'é	名	лебедь
	湖	hú	名	озеро
4.	《睡美人》	Shuì měirén	专	«Спящая красавица»
5.	《黑桃皇后》	Hēitáo huánghòu	专	«Пиковая дама»
	黑桃	hēitáo	名	пики (масть в картах)
	桃	táo	名	персик
	皇后	huánghòu	名	императрица; дама (в картах)
6.	柴可夫斯基音乐学院	Cháikěfūsījī yīnyuè xuéyuàn	专	Московская государственная консерватория имени П.И. Чайковского
	音乐学院	yīnyuè xuéyuàn	组	консерватория



课文三

谁是歌星

米沙：王明，这首歌你会唱吗？

王明：会唱。

（王明开始唱歌）

米沙：王明，没想到你唱歌这么好听。你真应该去报名参加音乐比赛。现在电视节目里有各种各样的唱歌比赛，你肯定能赢。

- 王明：哪里哪里，唱中文歌还行，唱俄语歌我可不行，发音不够标准。
- 米沙：即使不能得第一名，也肯定能得奖。你唱得真的不错。
- 王明：我只是爱好唱歌，其实并不是很懂音乐。我连五线谱都看不懂，怎么能去参加音乐比赛呢？
- 米沙：哈哈，看来你成不了歌星了。不过没关系，音乐能给人带来快乐，这才是最重要的。
- 王明：这一点我同意。说到歌星，你最喜欢谁？
- 米沙：怎么说呢？我喜欢的歌星经常改变，谁的音乐最酷，我就喜欢谁。你呢？
- 王明：咱们俩一样，我也是。我喜欢的歌星比较多，有的是俄罗斯的，有的是中国的。
- 米沙：对了，我开始学习弹吉他了，最近刚刚练了一首歌，我给你表演表演。
- 王明：好啊！是摇滚歌曲还是民歌？
- 米沙：你听！

生词

1.	歌星	gēxīng	名	звезда (популярный певец, певица)
2.	肯定	kěndìng	副/动/形	несомненно, безусловно; утверждать; положительный
3.	标准	biāozhǔn	名/形	норма, стандарт; нормативный, стандартный
4.	即使...也	jíshǐ ... yě		даже если..., всё равно...
5.	五线谱	wǔxiànpǔ	名	нотный стан; 3д. ноты
	谱	pǔ	名	ноты
6.	改变	gǎibiàn	动	менять, изменить, изменяться
7.	酷	kù	形	крутой
8.	咱们	zánmen	代	мы (с тобой/с вами)
9.	吉他	jítā	名	гитара
10.	民歌	míngē	名	народные песни

补充词语

1.	话剧	huàjù	名	пьеса, драматический спектакль
2.	拉	lā	动	тянуть, зд. играть
3.	小提琴	xiǎotíqín	名	скрипка
4.	吹	chuī	动	дуть, зд. играть
5.	小号	xiǎohào	名	труба
6.	爵士	juéshì	名	джаз
7.	羽毛球	yǔmáoqiú	名	бадминтон
8.	知音	zhīyīn	名	знаток музыки; близкий друг
9.	享受	xiǎngshòu	动/名	наслаждаться; удовольствия
10.	好学	hàoxué	形	лёгкий (о предмете обучения)

二、语法

词语理解

Лексический комментарий

1. Иероглифы с несколькими вариантами произношения (омографы, *англ.* polyphone)

Некоторые иероглифы в китайском языке **имеют** несколько вариантов чтения, такие иероглифы называются омографами.

Омографы можно разделить на два типа:

1. Иероглифы, чтение которых различается только тоном, например:

好: 好听 **hǎotīng** «приятный» (на слух), 爱好 **àihào** «любить», «хобби»

相: 照相 **zhàoxiàng** «фотография», 互相 **hùxiāng** «взаимный», «друг друга»

Часто омографы произносятся разным тоном в зависимости от того, какой частью речи является слово, в состав которого они входят. Например:

数: 数一数 **shǔ yì shǔ** «считать», 数学 **shùxué** «математика»

教: 教英语 **jiāo Yīngyǔ**, 教室 **jiàoshì** «класс», 教堂 **jiàotáng** «храм», 教练 **jiàoliàn** «тренер», 教育 **jiàoyù** «образование»

2. Иероглифы, имеющие совершенно разные чтения. Разные чтения таких иероглифов чаще всего обусловлены тем, что они имеют абсолютно разные значения.

乐: 音乐 **yīnyuè** «музыка», 快乐 **kuàilè** «счастливый»

还: 还钱 **huán qián** «возвращать деньги», 还有 **hái yǒu** «ещё есть»

觉: 睡觉 **shuìjiào** «спать», 觉得 **juéde** «чувствовать»

2. 以为 yǐwéi

以为 так же, как и 认为, имеет значение «считать», «полагать», однако 以为 употребляется, когда речь идёт об ошибочном предположении, например:

我以为是用手弹出来的呢。《Я думала, что [это произведение] исполняют на цине».

我以为他是美国人, 其实他是欧洲人。

我以为现在十二点, 其实才十点。

3. 咱们 zánmen

Местоимение 咱们 отличается от 我们 тем, что подчёркивает включение собеседника в свою группу, в то время как 我们 может включать собеседника, а может и не включать.

咱们可以一起去参观他的音乐会。Мы (я вместе с тобой) можем вместе пойти на его концерт.

安娜, 我们周末要去文化公园, 你去吗?

安娜, 咱们周末一起去文化公园吧!

句子结构

Синтаксическая структура предложения

1. 即使..., 也...

即使不能得第一名, 也肯定能得奖。《Даже если не сможешь занять первое место, точно сможешь получить приз».

Союзная конструкция 即使..., 也... «даже если..., всё равно...» вводит придаточное предложение условия и выражает предположение, гипотезу или уступку, вне зависимости от которых сохраняется верность утверждения в главном предложении.

即使我放假, 我爸爸、妈妈不放假, 也不能一起回国过春节。

即使明天下雨, 我也要去参加比赛。

即使不成功也没关系。

2. 有的..., 有的...

Местоимение 有的 «некоторые» ставится перед существительным и обозначает некоторую часть предметов, обозначенных существительным.

Оно может быть употреблено один раз, в этом случае указывается только на одну часть целого, а может быть употреблено два-три раза.

《高山流水》这一首曲子, 有的人用古筝弹奏, 有的人用古琴弹奏。《Мелодию „Высокие горы, текущие воды“ некоторые [музыканты] исполняют на гучжэне, а некоторые на цине».

Если существительное понятно из контекста, то его можно опустить.

第十一课

……所以喜欢的歌星也比较多，有的是俄罗斯的，有的是中国的。
«...поэтому мне нравятся разные знаменитые исполнители, и российские, и китайские».

我们班同学的爱好都不同：有的喜欢滑滑板，有的喜欢看芭蕾舞剧。
这些都是在中國拍的照片，有的是在西安，有的是在海南。

Если **有的** относится к дополнению, то дополнение выносится в начало предложения (ставится перед подлежащим), например:

托尔斯泰的书有的我看过，有的没有看过。

公园里有很多人，有的在散步，有的在骑自行车，还有的坐在长椅上休息。

三、写汉字

学习下面的偏旁部首。

В этом уроке ты узнаешь следующую графему (базовый иероглиф).

缶 fǒu жбан

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 摇 yáo	扌 + ㇀ + 缶	трясти
2. 滚 gǔn	氵 + 一 + 公 + 乚	катить
3. 箏 zhēng	竹 + 争	(см. 古筝)
4. 奏 zòu	夫 + 天	исполнять на музыкальном инструменте
5. 芭 bā	艹 + 巴	(см. 芭蕾)
6. 蕾 lěi	艹 + 雨 + 田	(см. 芭蕾)
7. 创 chuàng	人 + 也 + 刂	создать
8. 念 niàn	今 + 心	вспоминать
9. 伊 yī	亻 + 尹	(см. 彼得·伊里奇·柴可夫斯基)

10.	柴	chái	此 + 木	(см. 彼得·伊里奇·柴可夫斯基)
11.	基	jī	其 + 土	(см. 彼得·伊里奇·柴可夫斯基)
12.	协	xié	十 + 办	сотрудничать
13.	鹅	é	我 + 鸟	лебедь
14.	湖	hú	氵 + 古 + 月	озеро
15.	桃	táo	木 + 兆	персик
16.	肯	kěn	止 + 月	(см. 肯定)
17.	标	biāo	木 + 示	(см. 标准)
18.	谱	pǔ	讠 + 普	ноты
19.	酷	kù	酉 + 告	крутой
20.	咱	zán	口 + 自	(см. 咱们)
21.	吉	jí	士 + 口	(см. 吉他)

四、练习

1. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые слова и выражения, переведи их.

1. 中国音乐，民族音乐，少数民族的音乐，民乐，民歌
2. 古典民乐，现代音乐，古典歌曲，现代歌曲，流行歌曲，摇滚歌曲
3. 弹琴，弹钢琴，弹吉他，弹出声音来
4. 用古筝弹出来，用琴弹出来，用古筝弹奏，用古琴弹奏
5. 弹曲子，练习曲子，弹协奏曲，创作曲子，创作音乐
6. 作家，科学家，画家，作曲家，音乐家，文学家
7. 有名的曲子，有名的作品
8. 芭蕾舞剧，歌剧，话剧，喜剧，京剧，悲剧，连续剧
9. 语言学院，剧院，大剧院，养老院，孤儿院，医院，音乐学院，莫斯科音乐学院，圣彼得堡音乐学院，柴科夫斯基音乐学院
10. 连五线谱都看不懂，连俄罗斯民歌也不知道，连弹吉他也不会

第十一课

2. 朗读左边的例子，用右边的词语做替换练习。

Прочитай диалоги и выполни упражнение на подстановку.

- A: 你喜欢什么歌?
B: 我什么歌都喜欢。
A: 你喜欢哪国的歌星?
B: 我喜欢的歌星比较多，有的是俄罗斯的，有的是中国的。

亚洲(Yàzhōu)	欧洲(Ōuzhōu)
英国	德国(Déguó)
中国	美国
韩国(Hánguó)	日本

- A: 我开始学习弹吉他了。
B: 能给我表演一曲吗?
A: 好啊，想听摇滚音乐，还是民歌?
B: 什么歌曲我都喜欢。

弹钢琴	古典音乐	流行音乐
拉小提琴 (xiǎotíqín)	民歌	古典音乐
吹(chuī)小号	摇滚音乐	爵士(juéshì)乐

- A: 你唱歌这么好，应该去报名参加音乐比赛。
B: 哪里哪里，我的发音不够标准。
A: 没关系，即使不能得第一名，也能得奖。

画画儿	刚学了两年	练习练习
弹吉他	只会弹几首	得第二名
背古诗	背得还不熟	得奖

- A: 你们班的同学爱好什么音乐?
B: 他们都不一样，有的爱好中国音乐，有的爱好欧洲(Ōuzhōu)音乐。

参加	比赛	羽毛球(yǔmáoqiú)比赛	网球比赛
组织	活动	保护环境	去养老院
参观	名胜古迹	博物馆	天安门

3. 朗读下面的句子，注意发音！试一试自己说。

Прочитай чэньюй и предложения, где он использован. Отработай беглое чтение.

高山流水

1. 希望你高山流水的音乐给大家带来快乐。
2. 一张古琴可以弹奏出高山流水之曲，不过只有遇到知音好友，他才会弹。
3. 那种琴声好像高山流水，让人们享受(xiǎngshòu)音乐之美。
4. 他们这几个朋友对音乐有一样的热爱，在一起表演的时候，有那种高山流水遇知音的感觉。

4. 用课文词语填空。

Заполни пропуски словами из текстов урока.

1. 用琴能_____这样的声音吗？
2. 那你从很小就开始练钢琴了，能_____很不容易！
3. 我还_____去那里学习音乐。
4. 王明，_____你唱歌这么好听。
5. 我弹钢琴已经弹了八年了，_____过很多次音乐比赛。
6. 为了_____他，现在改成了柴可夫斯基音乐学院。
7. 柴可夫斯基的音乐作品_____，有名的作品也很多。

5. 用“即使…也…”造句。

Составь предложения, используя конструкцию 即使…也….

说错了	去参加足球比赛
今天晚上我不睡觉	不用批评他
小孩儿做的不对	要写完作文
女儿成绩很差	父母也疼爱她
明天下雨	没关系

6. 用“认为”/“以为”填空。

Заполни пропуски, используя 认为 или 以为.

1. 那时候他不在家，可是大家_____就是他打破了杯子。
2. 我_____他从大学毕业以后会当翻译。
3. 我_____手机坏了，所以去修，结果修手机的人说我的手机没坏，只是没有电了。
4. 我_____今天天气会好一点儿，没想到今天又下雨又刮风的。
5. 我_____大家为了救我们的地球应该更努力地保护环境。
6. 我_____今天是星期五，跑去上课，大家都没来，原来是星期六。

7. 用“咱们”/“我们”填空。

Заполни пропуски, используя咱们 или мы.

1. 你们把教室打扫打扫，我在这里装饰一下，_____都准备过新年。
2. _____写完作业以后，去外面散散步吧！
3. _____的老师叫张红。你们的老师叫什么名字？
4. 外面下雨了，_____别去跑步了。
5. _____已经出发了，你们什么时候到？

8. 用“有的…有的…”造句。

Составь предложения, используя конструкцию 有的…有的… и следующие слова:

1. 爱 喝茶 咖啡
2. 下 大雨 小雨
3. 看 歌剧 舞剧
4. 参加培训班 请家教
5. 听 古典音乐 现代歌曲

9. 朗读下面的短语，注意多音字的发音。

Прочитай слова и выражения. Обращай внимание на чтение омографов.

1. 上个星期我得了感冒，所以没来上课。
2. 为了学好汉语你得多听多说，还要爱好汉语。
3. 这本书能借给我看看吗？我星期天读一读，星期一还给你们。
4. 我们班的学生数学考试考得好极了。
5. 音乐能给人带来快乐。
6. 妈妈在我的教育上花了很多时间。
7. 我的阿姨在国际关系学院教数学。
8. 我觉得所有的朋友应该互相帮助。
9. 我一定去看你的表演，带照相机去给你照相！
10. 妈妈说，如果你想有好身体，应该每天十一点睡觉。

10. 用课文一回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 1.

1. 小龙怎么听中国古典音乐？
2. 玛莎听到的曲子是用什么弹奏的？

3. 玛莎以为是用什么弹的呢?
4. 那首曲子叫做什么?
5. 小龙用什么办法让玛莎知道古筝的样子?
6. 小龙喜欢哪种音乐?
7. 为什么玛莎喜欢古典音乐?
8. 玛莎已经弹了多长时间的钢琴了?
9. 小龙觉得弹钢琴最难的是什么?

11. 根据课文二、三用中文回答下面的问题。

Ответь на вопросы к текстам 2, 3.

1. 玛莎刚开始学弹钢琴的时候, 弹奏什么了?
2. 现在玛莎会弹什么样的曲子?
3. 玛莎最喜欢的音乐作品是什么? 是谁创作的?
4. 莫斯科有什么地方跟柴可夫斯基有关系?
5. 玛莎已经想好了去音乐学院学习音乐, 是吗?
6. 王明会不会唱歌?
7. 米沙建议王明去参加什么?
8. 王明为什么不想去参加唱歌比赛?
9. 米沙认为王明会得奖吗? 成得了成不了歌星?
10. 王明很熟悉五线谱吗?
11. 米沙最喜欢的歌星是谁?
12. 米沙打算给王明表演什么?

12. 根据课文二、三的内容, 把对话变成文章介绍 《伟大的俄罗斯作曲家彼得·伊里奇·柴可夫斯基》。

На основе текстов 2 и 3 составь рассказ «Великий русский композитор Пётр Ильич Чайковский».

13. 用中文回答下面的问题。

Ответь на вопросы исходя из реальной ситуации.

1. 你认为带着耳机听音乐对耳朵好不好? 安全不安全?
2. 你听过中国古典音乐没有? 觉得怎么样?
3. 你喜欢哪种音乐?
4. 你会弹什么乐器? 你参加过什么比赛或者音乐会?
5. 你去听过音乐会吗? 是什么音乐的音乐会?
你常去听音乐会吗?

6. 你听过柴科夫斯基第一钢琴协奏曲吗？觉得怎么样？
7. 你会唱歌吗？你喜欢不喜欢唱歌？
8. 过节日的时候，你家里人喜欢唱什么歌？
9. 你熟悉五线谱吗？
10. 音乐给人们带来什么？
11. 你最喜欢的歌星是谁？
12. 谁的歌最近更受年轻人的欢迎？



14. 听后翻译下面的对话，标上声调，朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

1) 小龙：你觉得练钢琴最难的是什么？

玛莎：我觉得最难的是坚持，
这很不容易。

小龙：是啊，跟练习武术是一样的，
也需要坚持。

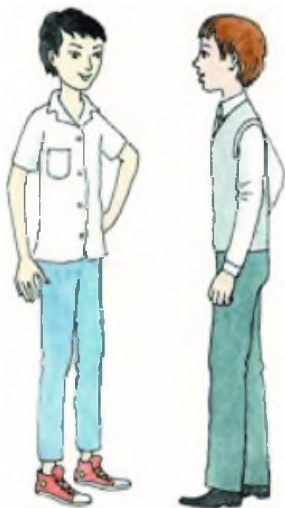
玛莎：练钢琴，练武术，学汉语，
都要花很长时间。

2) 玛莎：这周末我要去参加音乐表演，要
弹的就是柴可夫斯基的曲子。

小龙：是吗？我可以去这个音乐会吗？

玛莎：好啊，我这里有票，给你。

小龙：谢谢，我一定准时到那里。



3) 王明：你弹吉他弹得不错，
练了多长时间了？

米沙：练了两个月，
我觉得吉他比较好学，
比弹钢琴容易多了。

王明：你是自学还是跟老师一起学？

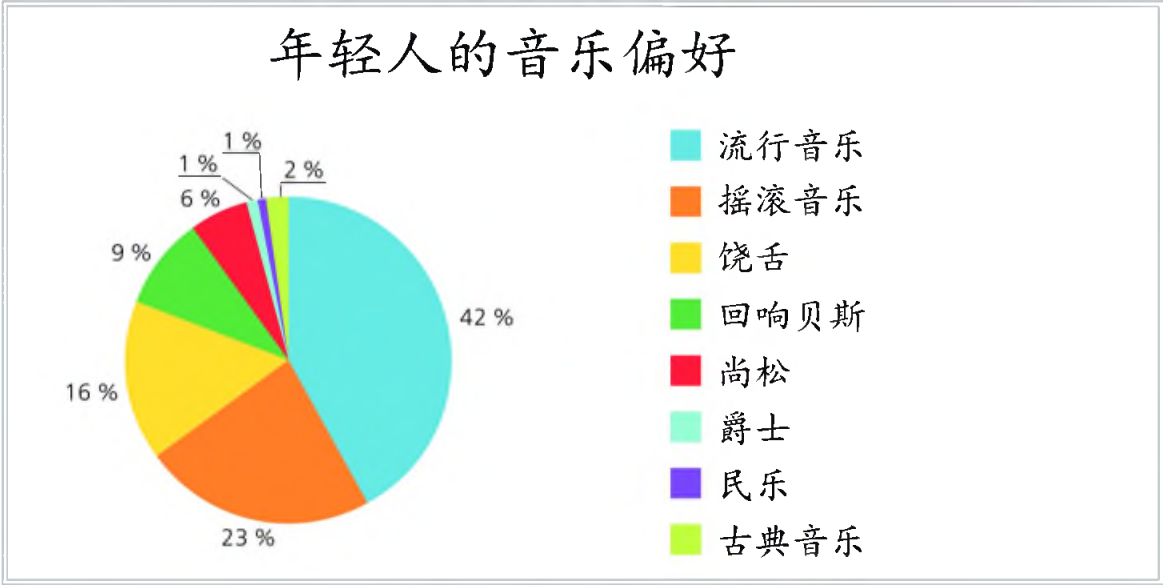
米沙：我看网上的视频自己学。

王明：你能教教我吗？

米沙：好啊！

五、研究图表

1. 描述下面的图表：《年轻人的音乐偏好》。准备一个口头报告。
Рассмотри диаграмму и узнай, какую музыку предпочитает современная молодёжь.



生词

1.	偏好	piānhào	动	предпочитать; любимый предмет, предпочтение
2.	饶舌	ráoshé	名	рэп
3.	尚松	shàngsōng	名	шансон
4.	回响贝斯	huíxiǎng bèisī	组	дабстеп
5.	民乐	mínyuè	名	народная музыка

2. 看图表填空。
Изучи диаграмму и заполни пропуски.

从_____中，我们可以知道_____各种各样。在这八种音乐中，年轻人最喜欢听_____，爱好流行音乐的人大约占总数的_____%。_____%的人对摇滚音乐感兴趣，_____是年轻人喜欢的第三大类(дàlèi «основной тип»)音乐，占16%。喜欢听_____的青年也不少，大概有9%。还有的年轻人爱好法国尚松音乐，占总数的_____%，除了这_____种音乐以外，爵士、民乐和古典音乐，一共占4%。

六、讨论

В этом уроке мы снова проведём социологический опрос.

调查你的同班同学，填一下表。以后制作一张图表《我们班同学的音乐偏好》。

Узнай у одноклассников, какую музыку они предпочитают. Ответы запиши в таблицу. Результаты оформи в виде диаграммы.

我们班同学的音乐偏好

	喜欢/不喜欢	为什么喜欢/不喜欢*
流行音乐		
摇滚音乐		
饶舌		
回响贝斯		
尚松		
爵士		
民乐		
古典音乐		

*可能有下面的原因：

- 1. 觉得好听/不好听
- 2. 很流行/受大家的欢迎/不太流行
- 3. 老人才听/中年人才听/女孩子才听
- 4. 太无聊(wúliáo)了/太没意思了
- 5. 不适合(shìhé)跳舞
- 6. 太吵了/很热闹

生词

- 1. 无聊 wúliáo 形 скучный
- 2. 适合 shìhé 动 подходить для

七、成语故事

高山流水

古时候，有一个叫伯牙(Bó Yá)的人，是当时有名的琴师。有一次他在船上对着明月弹琴，有一个人在旁边听了很久。这个人就是钟子期(Zhōng Zǐqī)。钟子期很会欣赏(xīnshǎng «наслаждаться»)音乐。

伯牙弹琴的时候，在想着高山。钟子期高兴地说：“弹得真好啊！我好像看见了一座大山！”伯牙又想着流水，钟子期又说：“弹得真好啊！我好像看到了江海！”伯牙每次想到什么，弹的时候，钟子期都能听出琴声中表达的意思。最后伯牙放下琴说：“好啊，好啊，你真是我的知音，总是能明白我的琴声！”

后来，钟子期死了，伯牙非常伤心，因为他再也找不到像钟子期那样理解他的琴声的人了。伯牙把心爱的琴摔破，再也不弹琴了。他伤心地说：“我唯一(wéiyī «единственный»)的知音已经死了，这琴还能弹给谁听呢？”

两千多年来，《高山》《流水》这两首著名的古琴曲与伯牙弹琴遇知音的故事一起，一直传了下来。后来人们用“高山流水”来说知音难得，也用来形容音乐优美(yōuměi «прекрасный»)。



这一课我们要复习一下以前学过的东西，准备考试。丁华兰要考大学，杨老师要回国了，安娜、列娜、玛莎和米沙马上就要初中毕业了。我们也祝你国家基础考试考一个好成绩，实现自己的理想！

第十二课

复习课 初中毕业

一、念课文



课文一

就要考试了

安娜：王明，好久不见，你也很忙吧？

王明：我还行，跟平常一样。我觉得你们一定很忙，马上就要从九年级毕业了。

安娜：是啊，最近作业很多，有点儿讨厌。为了准备考试，每天起得很早，睡得很晚。

王明：跟中国学生一样。对了，安娜，你打算上高中还是上中级技术学校？

安娜：我想上高中，然后上大学。希望能够考得好一点儿，这样我爸妈也不用太担心了。

王明：我相信你一定能考好！加油！

安娜：谢谢！王明，你呢？有什么计划？

王明：我呀，在学习方面没有什么计划，倒是计划好了暑假要去哪儿玩儿。

安娜：是吗？要去哪儿？

王明：我和爸爸、妈妈今年暑假打算坐火车回北京，会经过西伯利亚，我们旅行回北京去。

安娜：听起来真酷！那从莫斯科到北京坐火车要多长时间？

王明：一般来说一个星期。不过我们不着急，打算到贝加尔湖看看，所以花的时间更长。



生词

1.	理想	lǐxiǎng	名/形	идеал, мечта; идеальный, наилучший
2.	平常	píngcháng	名/形	обычно, повседневно; обычный
3.	讨厌	tǎoyàn	动/形	надоедать, опротиветь; докучливый
4.	高中	gāozhōng	名	старшие классы средней школы
5.	中级技术学校	zhōngjí jìshù xuéxiào	组	среднее специальное учебное заведение (ПТУ, техникум, колледж)
	技术	jìshù	名	техника, технология

专名

国家基础考试	guójiā jīchǔ kǎoshì	专	ОГЭ (Основной государственный экзамен)
基础	jīchǔ	名	основание, база, фундамент



课文二

参加九年级毕业典礼

丁华兰：列娜，安娜，祝你们初中毕业一切顺利，心想事成。

列娜：谢谢丁华兰！你也是。希望你成功考上大学。

丁华兰：现在我还不知道考试结果，但是我有信心。

列娜：我们学校六月十六日要举行九年级的毕业典礼，我们想邀请你、王明还有小龙来参加我们的毕业典礼。

丁华兰：我没问题，一定参加。不知道王明和小龙有没有时间，你们给他们发邮件问一问吧。毕业典礼几点开始？

列娜：下午两点开始，到三点半结束。

丁华兰：你们要穿得漂漂亮亮的，我负责带相机给你们两位小姐拍照！

安娜：太棒了！对了，毕业典礼结束以后，我们要跟杨老师一起去吃饭，她要回国了。

列娜： 我们想给她买一个好一点的礼物表示感谢，你有什么建议？

丁华兰： 可以买一束花、一盒巧克力或者一本书。

安娜： 这些礼物太平常了，杨老师这次回国就不再来莫斯科了，我们想给她一个特别的礼物。

丁华兰： 是吗？那我觉得可以自己动手给她做一个礼物，比如做个相册，画一幅画等等。

安娜： 好主意！

生词

1.	典礼	diǎnlǐ	名	торжество, церемония
2.	心想事成	xīnxiǎng shìchéng	成	пусть все ваши желания исполнятся
3.	小姐	xiǎojiě	名	барышня, мисс
4.	表示	biǎoshì	动	выражать
5.	盒	hé	名/量	коробка
6.	动手	dòngshǒu	动	приступить к работе
7.	相册	xiàngcè	名	фотоальбом
	册	cè	名/量	тетрадь, альбом, книга; том



课文三

给杨老师送行

杨老师： 恭喜大家，顺利毕业！

列娜： 谢谢杨老师！在这五年中一直教我们汉语，给我们介绍中国的情况。

杨老师： 你们对汉语感兴趣，学习也很认真努力，汉语水平提高得很快！

安娜： 是啊！五年以前，我可是一句汉语都不会说呢。

米沙： 还记得我们刚学汉语的时候，连“你好！”都说得不标准呢！

列娜： 刚开始学习汉语的时候，觉得汉语真难，特别是汉字很难写，很难记。

杨老师：现在呢？

玛莎：现在我们越学越觉得容易，可是也越来越觉得需要学的东西还有很多。

杨老师：如果你们想要了解更多，上大学的时候，可以来中国留学！我在北京等你们！

安娜：对了，杨老师！这是我们一起送给您的礼物，希望您会喜欢。

杨老师：谢谢你们！这么漂亮的礼物，是什么？

米沙：您打开看一看不就知道了。

杨老师：相册！里面有你们每一个人的照片，你们的礼物太好了！

列娜：我们每个人都写了一句话，还写了自己的邮箱和电话号码。杨老师回到中国以后，咱们还可以通过网络联系。

杨老师：好的，我会给你们写信的。

生词

1.	送行	sòng xíng	组	проводить
2.	恭喜	gōngxǐ	动	поздравлять
3.	号码	hàomǎ	名	номер, размер
4.	通过	tōngguò	介/动	посредством; проходить, сдавать

补充词语

经验	jīngyàn	名	опыт
----	---------	---	------

二、写汉字

练习写下面的汉字。

Выучи новые иероглифы.

1. 厌 yàn 厂 + 犬 (см. 讨厌)

2. 技 jì 扌 + 支 (см. 技术)

3. 盒	hé	合 + 皿	коробка
4. 册	cè	丩 + 丩 + 丩 + 丩 + 一	том
5. 恭	gōng	共 + 小	(см. 恭喜)
6. 码	mǎ	石 + 马	(см. 号码)

三、练习

1. 朗读下面的这个学期学过的词，注意发音！这些词是什么意思？

Прочитай пройденные в этом учебном полугодии двусложные слова. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

一声 + 一声	二声 + 一声	三声 + 一声	四声 + 一声
shēngyīn gēxīng dōngfāng yānhuā gāozhōng	jītā chúxī hóngbāo míngxīng	gǔzhēng hǎotīng gǎibiān xǔduō zǒngzhī	yībān xìnxī shèjiāo
一声 + 二声	二声 + 二声	三声 + 二声	四声 + 二声
tiāncái chūnjié qīnrén shēnghuó	héping niánlíng suíshí	yǐwéi bǎochí jǐngchá yǎnyuán	piàofáng sòng xíng duìlián bài nián àiqíng
一声 + 三声	二声 + 三声	三声 + 三声	四声 + 三声
gōngxǐ gēqǔ sīkǎo yāoqǐng jīngdiǎn	yáogǔn wángzǐ dé jiǎng	kǒushuǐ zhǔyǎn dǎoyǎn lǐxiǎng	bàozhǐ hàomǎ dòngshǒu
一声 + 四声	二声 + 四声	三声 + 四声	四声 + 四声
gējù běijù zìliào zūnjìng yìlài	túpiàn qíguài dádào wúlùn zázhì	wǔjù kěndìng xǐjù biǎoshì wǎngzhàn	qìngzhù jìhuà piànduàn pànduàn

2. 朗读下面的词，注意发音！这些词是什么意思？按照声调填入上面的表格。

Дополни упражнение 1, распределив слова в соответствующие ячейки.

糟糕，几乎，出生，民歌，熟悉，佛经，小偷，简单，短篇，
热心，天鹅，相同，平常，影迷，可能，话题，视频，万能，
价格，芭蕾，标准，网友，典礼，小姐，电子，京剧，推荐，
装饰，根据，观众，弹奏，国际，评价，任务，合适，挽回，
满意，网络，总是，创作，纪念，上映，甚至，大概，技术

3. 朗读下面的词和短语，注意发音！这些词和短语是什么意思？

Прочитай пройденные ранее трёхсложные и четырёхсложные слова и словосочетания. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

功夫片	受欢迎	音乐学院
音乐家	不得了	随时随地
协奏曲	作曲家	各种各样
连续剧	受不了	社交网站
五线谱	动画片	万事如意

4. 朗读下面的词，注意发音！这些词是什么意思？

Прочитай пройденные ранее трёхсложные и четырёхсложные имена и названия. Обращай внимание на сочетания тонов. Вспомни значения слов.

《天鹅湖》	《高山流水》
《西游记》	《黑桃皇后》
孙悟空	《三国演义》
《红楼梦》	《警察故事》
《水浒传》	《宝贝计划》
李连杰	《大圣归来》
《小王子》	四大名著
《睡美人》	

5. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай знакомые и новые слова и выражения, переведи их.

1. 科学和技术，新技术，技术问题，技术很好
2. 讨厌的天气，讨厌的人；我讨厌考试。我最讨厌喝热牛奶。
3. 平常的生活，平常的事儿；他虽然身体不太好，但是平常很少请假。

4. 你的表演很酷。他穿这件衣服很酷。这个工作很酷。
5. 实现理想，有理想，理想的专业，理想的工作；我的理想是当老板。
6. 表示自己的态度，表示同意；绿灯表示可以过马路了。
7. 请留下您的电话号码。这个号码很容易记住。这个号码的运动鞋卖得最多。
8. 我们通过邮件联系。通过参加课外活动，学生可以更好地了解社会。
9. 给朋友送行；他出国时，很多人去送行。

6. 朗读下面的短语，翻译一下。

Прочитай сочетания глаголов с дополнениями, переведи их.

1. 准备： 考试，表演，礼物
2. 注意： 休息，身体，发音
3. 带来： 好处，坏处，方便，快乐
4. 坚持： 跑步，练习
5. 了解： 情况，社会
6. 收到： 红包，一封信，钱，明信片，贺卡
7. 参观： 博物馆，美术馆，名胜古迹
8. 拍： 电影，照片
9. 照顾： 孩子，老人，妹妹
10. 查： 生词，词典，信息，资料
11. 参加： 战争，考试，比赛

7. 用课文词语填空。

Заполни пропуски словами из текстов урока.

1. 我不想对这件事儿_____自己的态度。
2. 我很顺利地_____了这次考试。
3. 他说的话很_____，但是意思很深。
4. 你穿多大_____？
5. 我一定要实现自己的_____。
6. 我考上大学了！——太棒了！_____你！
7. 这么_____的天气，天天下雨！
8. _____工程师的介绍，我们对这个新_____有了很深的了解。

9. 我们都会去机场给他_____。
10. 刚开始他_____这个地方，后来慢慢喜欢上了。
11. 你这么晚还给我打电话！真_____！

8. 选量词填空。

Вспомни употребление счётных слов и заполни пропуски (封, 篇, 只, 句, 条, 本, 种, 根, 件, 部, 块).

- | | |
|--------------|-----------|
| 一_____河 | 一_____筷子 |
| 四百_____西伯利亚虎 | 一_____电影 |
| 一_____词典 | 一_____巧克力 |
| 一_____信 | 一_____裙子 |
| 一_____文章 | 一_____语言 |
| 一_____话 | 一_____衣服 |

9. 给下面的动词选择合适的搭配。

Подбери к глаголам подходящие существительные.

- | | |
|-------|--------|
| 1. 邀请 | 朋友 |
| 包 | 饺子 |
| 依赖 | 网络 |
| 设计 | 小说 |
| 改编 | 真假 |
| 判断 | 人物 |
| 2. 纪念 | 电子邮件 |
| 发 | 古筝 |
| 推荐 | 老人 |
| 弹 | 10亿元 |
| 达到 | 伟大的音乐家 |
| 看望 | 一本书 |
| 3. 打扫 | 环保 |
| 装饰 | 房子 |
| 庆祝 | 老师 |
| 宣传 | 圣诞树 |
| 尊敬 | 口水 |
| 流 | 春节 |

10. 给下面的名词/形容词选择合适的搭配。

Подбери к прилагательным (существительным в роли прилагательных) подходящие существительные.

- | | | | |
|-------|----|-------|----|
| 1. 传统 | 节日 | 2. 公益 | 活动 |
| 经典 | 电影 | 奇怪的 | 事情 |
| 大概 | 情况 | 很大 | 歌曲 |
| 毕业 | 音乐 | 特别的 | 明星 |
| 古典 | 经历 | 电影 | 影响 |
| 丰富的 | 典礼 | 流行 | 礼物 |

11. 选词填空。

Вставь нужные конструкции в следующих предложениях.

1. (即使…, 也…; 什么…什么…; 只要…, 就…; 不是…, 就是…; 要是…就…; 无论…(还是…), 都…; 到…为止…)

- 你想吃_____我们就点_____, 今天我请客!
- _____大人_____孩子, _____喜欢这个电视节目。
- _____这次没有成功, 我们_____要继续努力。
- _____需要了解一些信息, _____可以上网查一下。
- 他每天晚上_____看电视_____上网, 没时间做作业。
- _____大家努力_____可以把事情办好。
- _____昨天_____我们已经卖出了一百张票。

2. (有的…, 有的…; 只有…才…; 一…就…; 什么…都/也…; 哪儿…哪儿…; 连…也/都…; 一方面…另一方面…; 之所以…, 是因为…)

- _____大家有信心, 我们_____可以成功。
- 我一定要好好学习, _____是为了实现自己的理想, _____是为了将来成为对社会有用的人。
- _____时候我觉得学习汉语太难了, _____时候觉得有希望学好。
- 杨老师特别厉害, _____词_____知道。
- 你想去_____我们就去_____, 今天你决定吧!
- 他身体_____这么好, _____他每天锻炼。
- 我_____进门_____看到妈妈给我们准备的新年礼物。
- _____这个成语你_____会, 太厉害了!

12. 根据课文一判断正错。

Отметь, что соответствует/не соответствует прочитанному в тексте 1 или в нём не упоминается (+/-/没有说).

1. 王明最近非常忙，马上要从九年级毕业了。（ ）
2. 安娜觉得最近作业太多，有点讨厌。（ ）
3. 安娜之所以起得很早，睡得很晚是因为她要准备考试。（ ）
4. 王明打算上中级技术学校。（ ）
5. 安娜想上高中，然后上大学。（ ）
6. 安娜想考得好一点，是为了能上她选择的大学。（ ）
7. 米沙一直在想自己学习方面的计划。（ ）
8. 王明夏天能看到贝加尔湖。（ ）

13. 用课文二回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 2.

1. 丁华兰知道自己考试的结果吗？
2. 列娜和安娜的毕业典礼是什么时候？
3. 她们想邀请谁参加？
4. 丁华兰有时间去吗？
5. 她负责做什么？
6. 毕业典礼结束以后大家有什么打算？
7. 丁华兰刚开始建议给杨老师送什么礼物？后来呢？
8. 杨老师还回莫斯科吗？

14. 用课文三回答下面的问题。

Ответь на вопросы к тексту 3.

1. 大家为什么到饭店一起吃饭？
2. 杨老师教了他们多长时间汉语？
3. 五年前他们的汉语怎么样？
4. 刚开始学习汉语的时候他们对汉字有什么印象？
5. 后来他们感觉怎么样？
6. 如果想更好地了解中国的情况可以做什么？
7. 大家给杨老师送了什么礼物？杨老师喜欢吗？
8. 杨老师回国之后他们还可以联系吗？

15. 朗读下面的成语，注意发音！

Отработай беглое чтение пройденных чэньюев.

望子成龙

火眼金睛

叶公好龙(Yè Gōng hàolóng)

刮目相看

亡羊补牢

画龙点睛

助人为乐

高山流水

熟能生巧

望女成凤

心想事成

数不胜数

一举两得

自相矛盾(zìxiāng máodùn)

万事如意

井底之蛙(jǐng dǐ zhī wā)

众口难调

16. 用学过的成语填空。

Заполни пропуски с помощью изученных чэньюев.

1. 一个好的结束对作品有_____的作用。
2. 新年快乐！_____, _____!
3. 这么多人意见都不一样，真是_____。
4. 我们要对外面的世界了解更多，不应该做_____。
5. 去中国留学不仅可以学好汉语，还可以认识很多新朋友，真是_____的事情！
6. 所有的父母都_____, _____。
7. 现在人们很难找到真正的朋友，_____难遇知音。
8. 他已经参加过的公益活动_____。
9. 虽然这次没有成功，但是要坚持，要想一想自己做错什么了，_____。
10. 他的进步那么快，我要对他_____了。
11. 这个人对工程设计的态度只是_____, 他并不了解真实的情况。
12. 这个警察有二十多年的经验(jīngyàn)，有_____, 一下子就能看出谁是坏人。
13. 他说话前后_____, 我不相信。
14. 她经常帮助别人，是一个_____的好姑娘。
15. 你多多练习就好了，_____!



17. 听后翻译下面的对话，标上声调，朗读并表演。

Прослушай и повтори диалоги, переведи их. Разыграйте диалоги в парах.

- 1) 丁华兰：你们今天真漂亮！我给你们拍了好多照片。
 列娜：谢谢你！拍得真不错！
 丁华兰：我回家以后把照片发给你们吧！
 安娜：好的。终于毕业啦！前一段时间准备考试，准备毕业真是忙死了。
 玛莎：终于要放暑假了，我要好好休息休息。

- 2) 服务员：您好，请问几位？
 玛莎：我们七个人。
 服务员：请这边坐。这是菜单，有需要请叫我。
 玛莎：小姐，请问这儿的洗手间在哪儿？
 服务员：在最里面。

- 3) 米沙：杨老师，我真舍不得您走。我会想您的。
 杨老师：我会经常回来的。只要我回来，一定会去学校看你们。
 列娜：我们会去北京找您的。
 杨老师：希望下一次我见你们的时候，你们的汉语会变得更
 好。要继续努力啊！

四、讨论

1. 《你的理想是什么？》

«О чём ты мечтаешь?»

В этом уроке мы поговорим о мечтах и идеалах. На основании текста расскажи о том, чего бы ты хотел(а) добиться в жизни, почему у тебя возникло такое желание и как ты собираешься это сделать.

每一个人心中都有一个理想，理想就是一种让你坚持就感到幸福的东西。有的人希望有一个美好的家庭，有的人希望长得漂亮，有的人希望成为歌星，有的人希望有一份最好的工作。

请说一说你的理想是什么？为什么会有这样的理想？你准备怎么实现自己的理想呢？

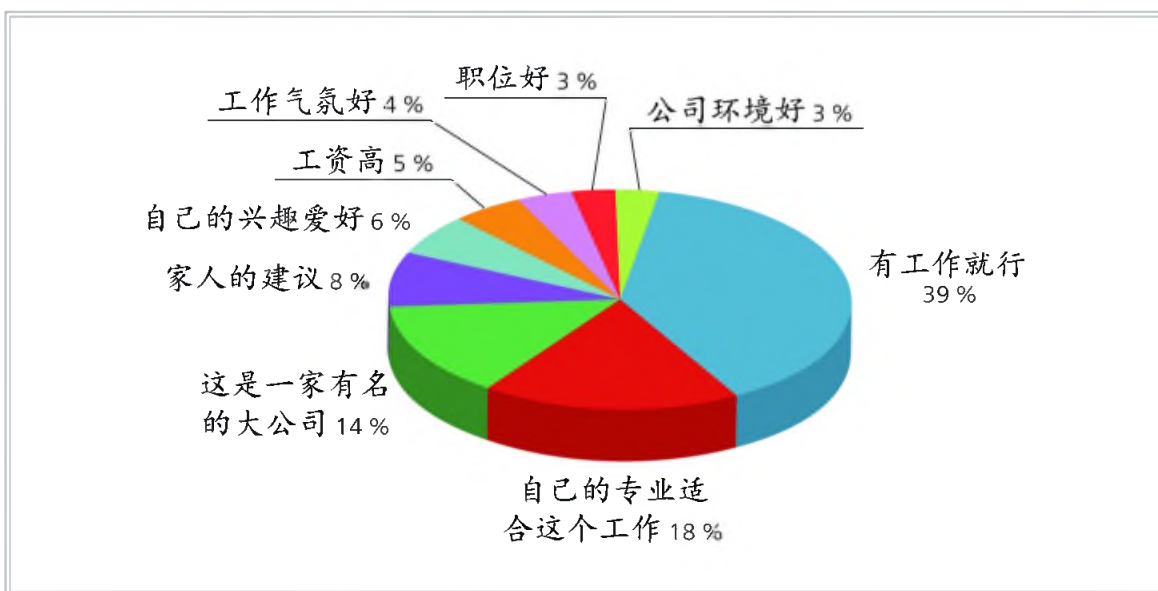
2. 《你认为理想的工作是什么?》

«Как ты представляешь себе идеальную работу?»

Ознакомься с диаграммой «Что самое важное при выборе первой работы».

某公司在网上做了一份关于年轻人《选择第一份工作的理由》的调查，共有996人参加了调查，以下是调查结果：

选择第一份工作的理由



根据图表显示，年轻人在选择第一份工作的时候，39%的人对于工作没有什么要求，他们只想有一个工作，没有考虑太多。18%的人选择第一份工作的时候，考虑的是自己的专业是否适合这个工作，同时，有14%的人考虑的是公司是不是有名。还有8%的年轻人根据家人的建议选择了自己的第一份工作。只有6%的人在选择第一份工作时，会把自己的兴趣爱好放在主要的考虑的位置。调查还显示，对于第一份工作，只有5%的人认为工资高最重要。影响年轻人选择第一份工作的因素还有工作气氛、工作环境和职位高低等。

生词

1.	某	mǒu	代	некий; некоторый
2.	份	fèn	名/量	часть, доля; порция; экземпляр, штука
3.	理由	lǐyóu	名	причина, основание, мотив

4.	调查	diàochá	动	исследование; исследовать, опрашивать
5.	以下	yǐxià	名	ниже
6.	气氛	qìfēn	名	обстановка, атмосфера
7.	职位	zhíwèi	名	должность, служебное положение
8.	显示	xiǎnshì	动	демонстрировать
9.	位置	wèizhì	名	место, положение
10.	同时	tóngshí	名/连	одновременно; вместе с тем

3. 做一个调查：选择第一份工作时，什么最重要？

Проведи аналогичный опрос среди 10 человек, заполни таблицу, расскажи о результатах.

理由	人数
有一份工作就行	
跟自己的专业有关系	
兴趣爱好	
这个公司很有名，很大	
家人的建议	
工资高	
工作气氛好	
职位不错	
其他（请写明）	

生词

写明 xiěmíng 动 указывать, писать

Сравни результаты с данными диаграммы. Удалось ли тебе обнаружить какие-то факторы, которые не упомянуты в диаграмме?

Расскажи, какую работу ты считаешь идеальной для себя и **что** ты собираешься делать дальше, чтобы её получить.

五、用中文写作

1. 邀请小龙参加毕业典礼的邮件。

Ознакомься с письмом-приглашением на выпускной вечер.

亲爱的小龙：

你最近怎么样？学习忙不忙？暑假有什么打算呢？

我们已经参加了考试，最近在准备九年级毕业的事情。六月十六日下午两点我们会有一个毕业典礼，想邀请你来参加。我们还邀请了丁华兰和王明，到时候咱们可以一起拍照片，吃点东西，聊聊天。总之，我们非常希望你能参加我们的毕业典礼，因为你是我们的好朋友。

时间：六月十六日14:00-15:30

地点：N中学礼堂

你的朋友：安娜、列娜、米沙、玛莎

6月7日

生词

地点

dìdiǎn

名

место, пункт

Задание. Напиши аналогичное письмо своему китайскому другу.

六、研究图表

Как ты знаешь, учительница Ян возвращается в Пекин, ей предстоит искать новую работу. Изучи её резюме.

个人简历

姓名	杨海云	性别	女	出生年月	1982年2月	
出生地	北京	民族	汉族	身体状况	健康	
联系电话	+ 86 13923456789		电子邮箱		yanghaiyun@yandex.ru	
家庭住址	北京市西城区西四北大街9号				邮编	100034
想找的工作	汉语教师				工作地点	北京
教育背景	2008. 9-2011. 6 北京师范大学汉语国际教育专业硕士 2006. 9-2008. 6 普希金语言学院学习俄语 2002. 9-2006. 6 北京师范大学俄语语言文学专业学士 1999. 9-2002. 6 北京市第一五九中学					
工作经历	2014 至今莫斯科 N中学汉语教师 2011-2014 北京 国际中文学院汉语教师 2006 至今兼职俄语翻译					
个人特长	有10年汉语教师的经验 性格开朗，有耐心，喜欢跟学生交流 普通话标准，会说流利的俄语和英语					

生词

1.	简历	jiǎnlì	名	краткая биография, резюме
2.	状况	zhuàngkuàng	名	состояние, положение дел
3.	教师	jiàoshī	名	преподаватель
4.	师范大学	shīfàn dàxué	名	педагогический университет
5.	硕士	shuòshì	名	магистр
6.	学士	xuéshì	名	бакалавр
7.	至今	zhìjīn	副	по настоящее время
8.	兼职	jiānzhí	动	работать по совместительству
9.	以上	yǐshàng	名	выше, свыше
10.	耐心	nàixīn	名	терпение

第十二课

Задание. 选词填空。

Используя информацию из резюме, заполни пропуски в тексте.

杨老师于_____年_____月在_____出生。她的经历非常丰富。她在1999年进入_____学习，2002年考上了_____专业，_____年毕业，获得了_____学位。2006年9月-_____年_____月，她在_____进修俄语。2008年，她进入_____学习_____专业，2011年毕业之后进入_____任汉语教师。从_____年开始，她在莫斯科N中学任_____，同时也当_____。现在她希望找一份在_____的_____教师工作。她的个人特长是有_____，_____，_____，_____；普通话标准，会说_____。

生词

1.	于	yú	介	в
2.	获得	huòdé	动	получить
3.	学位	xuéwèi	名	учёная степень

七、成语故事

В заключительном уроке 9 класса мы вспомним стихотворение, которое проходили в 6 классе, только начиная изучать китайский язык (урок 2). Одна из строк этого стихотворения стала крылатым выражением.

《登鹳雀楼》

王之涣

白日依山尽，
黄河入海流。
欲穷千里目，
更上一层楼。

Восхождение на башню

Ван Чжихуань

Заходит солнце светлое у гор,
И в море Жёлтая река течёт.
Кому и этот тесен кругозор,
Еще на ярус выше пусть взойдёт.

Перевод В. Перелешина

生词

1.	登	dēng	подниматься
2.	鹤雀	guàquè	аист
3.	鹤雀楼	Guàquèlóu	Гуаньцзюэлоу, или башня Аиста
4.	依	yī	опираться на
5.	尽	jìn	заканчиваться, исчерпывать
6.	欲	yù	хотеть
7.	穷	qióng	достигнуть предела
8.	千里	qiānlǐ	далеко, за тысячу ли

В современном языке выражение **更上一层楼** используется в значении «подняться ещё выше», «добиться ещё больших успехов». Рассмотрим примеры:

1. 相信新的一年，我们班一定能够取得好成绩，更上一层楼。
2. 希望我们能多交一些中国朋友，让自己的汉语能够更上一层楼。
3. 每一个人都要加油努力，祝大家每次考试都更上一层楼。

Этого мы тебе и желаем!

祝你国家基础考试考一切顺利！
 你一定会成功的，好好考吧！祝你成功！
 祝福你考试得到好成绩，考出最好的水平。
 你是个聪明的人，我们相信你一定成功！
 希望大家都能实现自己的理想！



语法点索引

Урок 2

Лексический комментарий:

1. 怎么了 2. 刚才, 刚 3. 死 4. 理解, 了解 5. 所有 6. 想法, 看法
7. 方法, 办法

Синтаксическая структура предложения:

1. Категорическое отрицание 2. 只要…就… 3. 在 + сущ. + 上

Урок 3

Лексический комментарий:

1. Сочетания глагола с предложной конструкцией 2. 挺 3. 能够 4. 舍不得
5. Полифункциональность частей речи

Синтаксическая структура предложения:

1. Редупликация глаголов в прошедшем времени 2. Порядок аргументации
首先…其次…还有… 3. 并, 并且 4. 不管…都 (也) …

Урок 4

Лексический комментарий:

1. 麻烦 2. 报名 3. 其实 4. 掉

Синтаксическая структура предложения:

1. 不是…, 而是… 2. 不然 (的话) 3. 另外

Урок 5

Лексический комментарий:

1. Словообразование существительных 2. 让, 请 3. 必须, 需要
4. 哪里哪里

Синтаксическая структура предложения:

1. 从…起 (来) 2. 不仅…/ 不仅…也… / 不仅…而且…

Урок 7

Лексический комментарий:

1. 不得了 2. 并不, 并没有 3. 一般 4. 当时

Синтаксическая структура предложения:

1. 不是…, 就是… 2. 一…, …就… 3. Значение универсальности
у вопросительных местоимений 4. Конструкция параллельного использования
вопросительных местоимений

Урок 8

Лексический комментарий:

1. 说到… 2. 可不是嘛! 3. 几乎

Синтаксическая структура предложения:

1. 只要…，就… 2. 连…也/都… 3. 一方面…，另一方面…
4. 之所以…，是因为…

Урок 9

Лексический комментарий:

1. 迷 2. 简单，容易 3. 遍 4. Переносные значения результативной морфемы 上 5. 总之，… 6. 受欢迎

Синтаксическая структура предложения:

1. 不会不 2. 到…为止 3. 无论…（还是…），都…

Урок 10

Лексический комментарий:

1. Результативные морфемы 成，做 2. 不过…倒是…

Синтаксическая структура предложения:

1. 怎么说呢？ 2. 要是…，就… 3. 只有…才… 4. 对…来说…

Урок 11

Лексический комментарий:

1. Иероглифы с несколькими вариантами произношения 2. 以为 3. 咱们

Синтаксическая структура предложения:

1. 即使…，也… 2. 有的…有的…

简称表

成(语)	chéng(yǔ)	чэньюй, идиома, фразеологизм
代(词)	dài(cí)	местоимение
动(词)	dòng(cí)	глагол
副(词)	fù(cí)	наречие
介(词)	jiè(cí)	предлог
连(词)	lián(cí)	союз
量(词)	liàng(cí)	счётное слово
名(词)	míng(cí)	существительное
能(源)动(词)	néng(yuán) dòng(cí)	модальный глагол
数(词)	shù(cí)	числительное
叹词	tàn(cí)	междометие
形(容词)	xíng(róngcí)	прилагательное
专(名)	zhuān(míng)	имя собственное
助(词)	zhù(cí)	частица
组(词)	zǔ(cí)	словосочетание
后缀	hòuzhù	суффикс

англ.	английский (язык)
букв.	буквально
досл.	дословно
зд.	здесь
см.	смотри
напр.	например
вопросит. частица	вопросительная частица
сущ.	существительное
сч. сл.	счётное слово
мн. ч.	множественное число
перен.	переносное значение

词典

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
A				
哎呀	āiyā	叹	ах, ай, ой, ох	7
爱情	àiqíng	名	любовь	9
B				
芭蕾舞	bālěiwǔ	名	балет	11
拜年	bài nián	组	поздравлять с Новым годом, наносить новогодние визиты	7
宝*	bǎo	名	драгоценность	1
宝贝	bǎobèi	名	ценная вещь, сокровище; золотко (о детях)	1
保持	bǎochí	动	сохранять, поддерживать	8
报	bào	动	докладывать, сообщать	4
报名	bào míng	组	записаться, зарегистрироваться, подать заявку	4
报纸	bàozhǐ	名	газета	8
悲	bēi	动/形	скорбеть, печальный, скорбный	10
悲剧	bēijù	名	трагедия, драма	10
背	bèi	动	заучить наизусть	1
必	bì	副	нужно, необходимо, обязательно	5
必须	bìxū	能动	необходимо, должно, обязательно следует	5
毕业	bì yè	组	окончить (учебное заведение)	2
编	biān	动	плести; редактировать; сочинять	10
变	biàn	动	изменяться, превращаться	5
变化	biànhuà	动	изменяться, превращаться	5
变暖	biàn nuǎn	组	потепление; теплеть	5
遍	biàn	量	раз	9
标准	biāozhǔn	名/形	норма, стандарт; нормативный, стандартный	11

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
表示	biǎoshì	动	выражать	12
并	bìng	连/副	к тому же, вместе с тем; вовсе, совсем, отнюдь, совершенно	3
并且	bìngqiě	连	к тому же, вместе с тем	3
补	bǔ	动	чинить, укреплять, восполнять	5
不得了	bù déliǎo	组	в высшей степени, крайне, невероятно	7
不管	bù guǎn	连	как бы ни, вне зависимости от	3
不过… 倒是…	búguò...dàoshì	副/连	однако, но, только	10
不仅	bùjǐn	副/连	не только	5
不然(的话)	bùrán (de huà)	连	в противном случае; иначе	4
不是…, 而是…	búshì..., érshì...	连	не..., а...	4
C				
册	cè	名/量	тетрадь, альбом, книга; том	12
长篇	chángpiān	形	длинный (о произведении)	10
长篇小说	chángpiān xiǎoshuō	名	роман (произведение)	10
厂	chǎng	名	завод, фабрика	5
吵	chǎo	动	шуметь, кричать	2
吵架	chǎojià	组	ссориться	2
称	chēng	动	звать, называть	3
成熟	chéngshú	动/形	созревать, зрелый	4
成语	chéngyǔ	名	чэньюй, идиома, фразеологизм	1д, 5
持*	chí	动	держать	2
出生	chūshēng	动	родиться	9
除夕	chú xī	名	канун Нового года	7
创	chuàng	动	создать	11

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
创作	chuàngzuò	动/名	создать, изобретать, творить; произведение, творение, творчество	11
此	cǐ	代	этот, данный	2
词典	cídiǎn	名	словарь	10
达	dá	动	достигать	8
达到	dádào	动	достигать, выполнять, доходить до	10
打猎	dǎ liè	组	охотиться	6
打扰	dǎrǎo	动	беспокоить, тревожить	6
打扫	dǎsǎo	动	подметать, убирать	7
打印	dǎyìn	动	распечатать	5
大二	dà èr	组	второй курс университета	3
大概	dàgài	副/形	приблизительно, в общих чертах; вероятно	9
袋 (子)	dài (zǐ)	名	мешок, сумка	6
当	dāng	动/代	быть (<i>по профессии</i>); данный	3, 7
当时	dāng shí	组	тогда, в то (<i>самое</i>) время	7
导演	dǎoyǎn	名	режиссёр	9
倒	dào	动	опрокинуть, перевернуть, вылить; наоборот, зато, однако	7, 10
到...为止	dào...wéizhǐ	组	вплоть до...	9
倒是	dàoshi	副	наоборот, однако	10
道理	dàoli	名	правда, истина, основание	2
道歉	dào qiàn	组	извиняться	3
得奖	dé jiǎng	组	получить награду	9
灯	dēng	名	лампа, светильник, фонарь	7
灯笼	dēnglong	名	фонарь (<i>бумажный или из ткани</i>)	7
等	děng	名	уровень	3
底	dǐ	形/动	низкий; опускаться, снижаться	7

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
地球	dìqiú	名	земной шар, Земля	5
典礼	diǎnlǐ	名	торжество, церемония	12
电子	dīlènzǐ	形	электронный	8
掉	diào	动	ронять, падать	4
动画	dòng huà	名	анимация, мультипликация	9
动画片	dòng huà piàn	名	мультипликационный фильм	9
动手	dòng shǒu	动	приступить к работе	12
独*	dú	形	одинокый, отдельный, один	2
独生女	dú shēng nǚ	名	единственная дочь	2
段	duàn	名	отрывок, фрагмент, абзац	10
短篇小说	duǎn piān xiǎo shuō	组	рассказ, новелла	10
对联	duì lián	名	парные надписи	7
对我来说	duì wǒ lái shuō	组	что касается меня	10
盾	dùn	名	щит	3
F				
发达	fā dá	形	развитый	8
翻	fān	动	перевернуть, опрокинуть	2
翻译	fān yì	名/动	переводчик; переводить	2
烦	fán	形/动	надоедать; надоедливый; быть раздражённым, раздосадованным	2
烦恼	fán nǎo	名/形	досада, неприятность, неприятный; раздосадоваться	2
丰富	fēng fù	动/形	обогащать; обильный, разнообразный	4
凤	fèng	名	феникс	2
佛	fó	名	буддизм; Будда	10
佛经	fó jīng	名	буддийский канон, сутры	10
付	fù	动	платить	4
负责	fù zé	动	отвечать за, нести ответственность за	4
富*	fù	形	богатый	4

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
G				
改	gǎi	动	изменять, исправлять	10
改编	gǎibiān	动	экранизировать, переиздать с поправками	10
改变	gǎibiàn	动	менять, изменить, изменяться	11
赶	gǎn	动	гнать, гнаться, спешить	6
赶快	gǎnkuài	副	поскорее, срочно, быстро	6
感受	gǎnshòu	动/名	воспринимать; впечатление	1
刚才	gāngcái	名	сейчас только, только что	2
高等	gāoděng	形	высший	3
高等教育	gāoděng jiàoyù	组	высшее образование	3
高考	gāokǎo	名	единый государственный экзамен для поступления в высшие учебные заведения (КНР)	3
高中	gāozhōng	名	старшие классы средней школы	12
歌剧	gējù	名	опера	11
歌曲	gēqǔ	名	песня	9
歌星	gēxīng	名	звезда (популярный певец, певица)	11
格*	gé	名	рама, клетка, стандарт	8
各	gè	形	каждый, всякий	8
各种各样	gèzhǒng gèyàng	组	всех видов и сортов, разнообразный	8
根	gēn	名/量	корень	8
根据	gēnjù	介/名/动	на основании (чего-либо), основания, база; базироваться на	8
工厂	gōngchǎng	名	завод, фабрика	5
工程	gōngchéng	名	инженерные работы, стройка, проект	3
工程师	gōngchéngshī	名	инженер	3
工作人员	gōngzuò rényuán	组	сотрудники, персонал, работники	4

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
公益	gōngyì	名	общественное благо	4
公益组织	gōngyì zǔzhī	组	благотворительная организация	4
功夫片	gōngfūpiàn	名	кинофильм в жанре боевых искусств; боевик	9
恭喜	gōngxǐ	动	поздравлять	12
共同	gòngtóng	形/副	всеобщий, единый; сообща, все вместе	5
孤*	gū	形	одинокый	4
孤儿	gū'ér	名	сирота	4
孤儿院	gū'éryuàn	名	детский дом, приют	4
古典	gǔdiǎn	形	классический	11
古筝	gǔzhēng	名	гучжэн (древнекитайский щипковый музыкальный инструмент)	11
故事	gùshi	名	рассказ, история, предание	1
观众	guānzhòng	名	зрители	9
管	guǎn	动	управлять; касаться, затрагивать	3
滚	gǔn	动	катить, катиться	11
国宝	guóbǎo	名	национальное достояние	6
国际	guójì	形/名	международный; международное	9
国家统一考试	guójiā tǒngyī kǎoshì		ЕГЭ (Единый государственный экзамен)	3
H				
好处	hǎochu	名	польза, выгода	8
号码	hàomǎ	名	номер, размер	12
合适	héshì	形	удобный, подходящий; подходить, годиться	10
和平	héping	名	мир	10
河流	héliú	名	течение реки; реки; речной	5
盒	hé	名/量	коробка	12
黑桃	hēitáo	名	пики (масть в картах)	11

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
红包	hóngbāo	名	«красный конверт», конверт с деньгами, денежный подарок	7
红皮书	hóngpíshū	名	Красная книга	6
呼	hū	动	выдыхать	5
呼吸	hūxī	动	дышать	5
湖	hú	名	озеро	11
蝴蝶	húdié	名	бабочка	6
花	huā	动	тратить, расходовать	1
话题	huàtí	名	тема	9
坏处	huàichu	名	недостаток, отрицательная сторона	8
环保	huánbǎo	名/形	охрана окружающей среды; экологически безопасный (сокращение от 环境保护)	5
环境	huánjìng	名	окружающая среда	5
皇后	huánghòu	名	императрица; дама (в картах)	11
灰	huī	形/名	серый; пепел	5
灰色	huīsè	名	серый цвет	5
J				
吉他	jítā	名	гитара	11
几乎	jīhū	副	почти что, чуть, едва не	8
计*	jì	名	учёт, подсчёт	3
际*	jì	名	граница, предел	9
记得	jìde	动	помнить	2
纪念	jìniàn	动	помнить; отмечать	11
即使...也	jíshǐ... yě		даже если..., всё равно...	11
技术	jìshù	名	техника, технология	12
加入	jiārù	动	присоединяться к, вступать в	4
家教	jiājiào	名	репетитор	2
家乡	jiāxiāng	名	родина	3

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
假	jiǎ	形	фальшивый, поддельный	8
价	jià	名	цена, стоимость	8
价格	jiàgé	名	цена, стоимость	8
坚持	jiānchí	动	твёрдо придерживаться	4
减少	jiǎnshǎo	动	уменьшать, сокращать	5
简	jiǎn	形	простой, краткий	9
简单	jiǎndān	形	простой, лёгкий	9
将	jiāng	副	в будущем	3
将来	jiānglái	名	будущее, в будущем	3
奖	jiǎng	名	награда	9
郊外	jiāowài	名	пригород	1
脚印	jiǎoyìn	名	след, отпечаток ноги	6
节约	jiéyuē	动	экономить, беречь	5
解决	jiějué	动	решить, разрешить (вопрос)	5
禁*	jìn	动	запрещать	6
禁止	jìnzhǐ	动	запрещать	6
京剧	jīngjù	名	Пекинская опера	9
经典	jīngdiǎn	名/形	классика, канон; классический	9
经历	jīnglì	名	жизненный опыт	10
警察	jǐngchá	名	полицейский	9
境	jìng	名	территория, граница	5
举	jǔ	动	поднимать, выполнять какое-либо действие	3
捐	juān	动	жертвовать	4
捐献	juānxiàn	动	жертвовать, вносить средства	4
К				
开心	kāixīn	形	весёлый	3
看望	kànwàng	动	навещать	4
考虑	kǎolǔ	动	обдумывать, учитывать	4
科	kē	名	дисциплина, отделение, наука	5

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
科学	kēxué	名	наука	5
科学家	kēxuéjiā	名	учёный	5
可能	kěnéng	形/名/动	возможный, вероятный; возможность; быть возможным	11
肯定	kěndìng	副/动/形	несомненно, безусловно; утверждать; положительный	11
口水	kǒushuǐ	名	слюна	7
酷	kù	形	крутой	11
困	kùn	形	усталый, утомлённый; сонный	2
困难	kùnnan	名/形	трудности; трудный	2
啦	la	助	модальная частица	7
垃圾	lājī	名	мусор	6
来信	láixìn	组/名	присылать письмо; присланное письмо	3
赖	lài	动	опираться, полагаться	8
懒	lǎn	形	ленивый, инертный, нерадивый; лениво, неохотно	10
浪	làng	名	волна	6
浪费	làngfèi	动/名	растрачивать, транжирить; лишние траты	6
牢	láo	名	сарай для скота	5
老板	lǎobǎn	名	начальник, владелец, хозяин	3
老大	lǎodà	名	старший из детей	2
老虎	lǎohǔ	名	тигр	6
姥姥	lǎolao	名	бабушка (по матери)	2
姥爷	lǎoyé	名	дедушка (по матери)	2
乐于	lèyú	组	охотно, с удовольствием	3
理	lǐ	动	управлять, заведовать, принимать во внимание	2
理解	lǐjiě	动	понять, разобраться, осмыслить	2

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
理想	lǐxiǎng	名/形	идеал, мечта; идеальный, наилучший	12
理由	lǐyóu	名	мотив, довод, причина	3
俩	liǎ	数	пара, оба, вдвоём	7
连	lián	动	соединять, связывать	8
连... 也/都...	lián... yě/dōu...	介	даже... и то...	8
连续剧	liánxùjù	名	сериал, мыльная опера	10
联*	lián	动	соединить	6
联盟	liánméng	名	союз, лига, объединение	6
联系	liánxì	动	связывать, соединять; связываться	3
俩	liǎng	量	пара, оба, вдвоём	7
猎*	liè	动	охотиться	6
林	lín	名	лес, роща	5
另	lìng	代	другой	4
另外	lìngwài	代/连	другой, иной; кроме того	4
留	liú	动	остаться, оставить	1
留下	liúxià	动	оставить	1
留学	liú xué	组	учиться за границей	1
笼*	lóng	名	клетка	7
乱	luàn	形	беспорядочный; беспорядок, хаос	6
络	luò	名	сетка	8
M				
麻烦	máfan	名/形/动	хлопоты; хлопотливый; обеспокоить	4
满	mǎn	形	полный, целый	7
满意	mǎnyì	形	довольный, удовлетворённый	7
矛	máo	名	копье	3
矛盾	máodùn	名/形	конфликт, противоречие; противоречивый	3
盟*	méng	名	союз	6

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
梦	mèng	名	сон, мечта	6
梦想	mèngxiǎng	动/名	мечтать; мечта, фантазия	6
迷*	mí	名	любитель, фанат	9
面对面	miànduìmiàn	组	с глазу на глаз	8
灭	miè	动	гаснуть, тухнуть	6
灭绝	mièjué	动	исчезать, вымирать; истребить	6
民歌	míngē	名	народные песни	11
名著	míngzhù	名	шедевр	10
明星	míngxīng	名	звезда (кино, эстрады)	9
N				
那么	nàme	代	такой, так; следовательно, значит	7
难过	nánguò	形	тяжело на душе; переживать, огорчаться	3
内容	nèiróng	名	содержание	1
能够	nénggòu	助动	мочь	3
年龄	niánlíng	名	возраст	9
念	niàn	动	вспоминать, учиться, читать вслух	11
捏	niē	动	щипать, брать щепотью, лепить, мять	7
P				
排放	páifàng	动	выпускать; спускать; выливать	5
判断	pànduàn	动	определять, решать, судить, оценивать	8
培训	péixùn	动	обучать, тренировать	2
培训班	péixùnbān	名	кружок, секция, курсы	2
批评	pīpíng	动	критиковать, осуждать, давать отзыв	2
皮	pí	名	кожа; обложка	6
篇	piān	名/量	статья, произведение; сч. слово для статей, рассказов	10

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
片*	piàn	名	кинофильм	9
片段	piànduàn	名	отрывок, фрагмент, эпизод	10
票房	piàofáng	名	кассовый сбор, билетная касса	10
拼音	pīnyīn	名	транскрипция	1
平常	píngcháng	名/形	обычно, повседневно; обычный	12
评价	píngjià	动	оценивать, давать оценку	8
破	pò	动	разбить, повредить, разрушить, испортить	7
谱	pǔ	名	ноты	11
其次	qícì	连	во-вторых	3
奇怪	qíguài	形	странный	9
其实	qíshí	副	на самом деле	4
气候	qìhòu	名	климат	5
歉*	qiàn	名	извинение, сожаление	3
巧	qiǎo	形	искусный, умелый; мастерство, умение; своевременный, кстати	7
亲人	qīnrén	名	родственник	7
情况	qíngkuàng	名	положение, ситуация, обстоятельства	1
庆祝	qìngzhù	动	праздновать, отмечать	7
妻子	qīzi	名	жена	1
区	qū	名	район, область, зона	6
曲*	qǔ	名	песня, музыка	9
曲子	qǔzi	名	песня, мелодия, музыкальное произведение	11
取	qǔ	动	забирать, получать	10
全部	quánbù	名	совокупность, целое, целиком	4
全称	quánchēng	名	полное название	3
劝	quàn	动	советовать, уговаривать, убеждать	2

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
R				
染	rǎn	动	красить; заражать	5
热心	rèxīn	形	с энтузиазмом, ревностный	9
人物	rénwù	名	действующее лицо, персонаж	10
人员	rényuán	名	сотрудники, персонал	4
任	rèn	动	выполнять обязанности (кого-либо), работать (кем-либо)	5
日常	rìcháng	形	повседневный, обычный	6
如意	rú yì	组	по душе, нравиться	7
入	rù	动	входить, вступать	3
入学	rù xué	组	поступать в учебное заведение	3
S				
扫	sǎo	动	мести	7
森林	sēnlín	名	лес	5
商人	shāngrén	名	бизнесмен, торговец	3
上映	shàngyìng	动	показывать (фильм)	10
舍*	shě	动	отказаться от (чего-либо), покинуть	3
舍不得	shě bu dé	组	не желать, не хотеть (использовать что-либо или расставаться с кем-либо); сожалеть (о чём-либо)	3
社	shè	名	общество	8
社会	shèhuì	名	общество	8
设计	shèjì	名	проект, планирование, дизайн	3
社交	shèjiāo	名	знакомства, общественные связи	8
社交网站	shèjiāo wǎngzhàn	组	социальная сеть	8
神奇	shénqí	形	удивительный, чудесный	1

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
生活	shēnghuó	名/动	жизнь; жить	2, 8
生气	shēng qì	组	сердиться	2
声调	shēngdiào	名	музыкальное ударение, тон	1
声音	shēngyīn	名	звуки, звучание	11
师父	shīfu	名	учитель, наставник, мастер	10
实现	shíxiàn	动	осуществлять	6
食物	shíwù	名	продукты питания, пища	6
使	shǐ	动	пользоваться, послать	6
使用	shǐyòng	动	использовать, применять, употреблять	6
视频	shìpín	名	видео, видеосвязь	8
收获	shōuhuò	名	достижения, результаты	1
首先	shǒuxiān	连	во-первых	3
受	shòu	动	принимать, получать, быть удостоенным	5
受不了	shòu bùliǎo	组	не вынести; невыносимый	9
熟	shú	动/形	созревать; знакомый, известный	4
熟能生巧	shú néng shēng qiǎo	成	мастерство приобретается опытом, дело мастера боится; тяжело в учении, легко в бою	7
熟悉	shúxī	动	хорошо знать, быть знакомым с чем-либо	10
数	shǔ	动	считать	10
数不胜数	shǔ bú shèng shǔ	组	бесчисленный; невозможно пересчитать	10
思考	sīkǎo	动	размышлять, анализировать	10
送行	sòng xíng	组	проводить	12
塑	sù	动	лепить	6
塑料	sùliào	名	пластик, пластмасса	6
随	suí	动	следовать за (чем-либо), согласно (чему-либо)	8
随地	suídì	副	повсюду, где угодно	8

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
随时	suíshí	副	в любое время, всегда	8
随时随地	suíshí suídì	组	всегда и везде, в любое время и в любом месте	8
孙*	sūn	名	внук	2
孙女	sūnnǚ	名	внучка	2
所有	suǒyǒu	形	всё, все, все имеющиеся	2
所有的	suǒyǒude	形	все, всякий	1
T				
态度	tàidu	名	подход, отношение; поведение, манеры	3
谈	tán	动	беседовать, обсуждать	10
弹奏	tánzòu	动	исполнять на щипковом музыкальном инструменте	11
桃	táo	名	персик	11
讨厌	tǎoyàn	动/形	надоедать, опротиветь; докучливый	12
疼爱	téng'ài	动	горячо любить	2
替	tì	动/介	заменять; вместо	3
天才	tiāncái	名	гений, талант	10
天鹅	tiān'é	名	лебедь	11
添	tiān	动	добавить, дополнить	4
听话	tīng huà	组/形	слушать (то, что говорят); послушный	2
挺	tǐng	副	очень, весьма	3
通过	tōngguò	介/动	посредством; проходить, сдавать	12
同意	tóngyì	动	соглашаться, одобрять	2
统一	tǒngyī	动/形	объединять; единый	3
偷	tōu	动	воровать, красть	9
图片	túpiàn	名	фотография, иллюстрация, картинка	11
推	tuī	动	толкать	9
推荐	tuījiàn	动	рекомендовать	9

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
W				
晚会	wǎnhuì	名	вечер, вечеринка	7
万能	wànnéng	形	всесильный, всемогущий, универсальный	8
万事如意	wàn shì rúyì	成	(желать) исполнения желаний во всех делах (во всех отношениях, областях)	7
亡	wáng	动	исчезать, пропадать	5
亡羊补牢	wáng yáng bǔ láo	成	чинить хлев, когда овцы пропали, <i>перен.</i> извлекать уроки из прежних ошибок; лучше поздно, чем никогда	5
王子	wángzǐ	名	принц	9
网络	wǎngluò	名	Интернет	8
网民	wǎngmín	名	интернет-пользователи (мн. ч.)	8
网友	wǎngyǒu	名	друг по Интернету	8
网站	wǎngzhàn	名	сайт	8
望女成凤	wàng nǚ chéng fèng	成	надеяться, что дочь будет очень успешна; <i>букв.</i> надеяться, что дочь станет фениксом	2
望子成龙	wàng zǐ chéng lóng	成	надеяться на то, что дети добьются успеха в жизни; <i>букв.</i> надеяться, что сын станет драконом	2
外国	wàiguó	名	иностранное государство	1
外国人	wàiguórén	名	иностранец	1
外语	wàiyǔ	名	иностранный язык	1
温暖	wēnnuǎn	形/名	тёплый; тепло	4
文化节	wénhuàjié	名	праздник культуры; фестиваль	4
文明	wénmíng	名/形	культура, просвещение; цивилизованный	6
闻	wén	动	разужнавать, выведывать; нюхать	6

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
文字	wénzì	名	иероглифы, письменность	1
污	wū	名/形/动	пятно; грязный; пачкать	5
污染	wūrǎn	动/名	загрязнять; загрязнение	5
无聊	wúliáo	形	скучный	4
无论	wúlùn	连	вне зависимости от; невзирая на	9
五线谱	wǔxiànpǔ	名	нотный стан; ноты	11
物品	wùpǐn	名	вещь, предмет, изделие	4
雾	wù	名	туман	5
雾霾	wùmái	名	смог	5
	X			
吸	xī	动	вдыхать	5
喜剧	xǐjù	名	комедия	9
鲜	xiān	形	свежий	5
馅儿	xiànr	名	начинка	7
献	xiàn	动	преподносить, дарить	4
乡	xiāng	名	деревня, родина	3
相同	xiāngtóng	形	тождественный, одинаковый, идентичный	10
相册	xiàngcè	名	фотоальбом	12
想法	xiǎngfǎ	名	представление, соображение, мысль	2
小姐	xiǎojiě	名	барышня, мисс	12
小偷 (儿)	xiǎotōu(r)	名	вор	9
笑话	xiàohuà	名	шутка, анекдот	1
协*	xié	动	сотрудничать, совместно	11
协奏曲	xiézhòuqǔ	名	концерт (произведение)	11
心想事成	xīn xiǎng shì chéng	成	пусть все ваши желания исполнятся	12
新闻	xīnwén	名	новости	6
新鲜	xīnxiān	形	свежий (также <i>перен.</i>); чистый (<i>напр.</i> , воздух)	5
心想事成	xīnxiǎng shìchéng	成	пусть все ваши желания исполнятся	12

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
信息	xìnxī	名	сообщение, информация	8
信心	xìnxīn	名	уверенность	3
性	xìng	名	свойство, качество, способность	6
许多	xǔduō	数	много, целый ряд	8
宣传	xuānchuán	动	пропагандировать, распространять	5
学习用品	xuéxí yòngpǐn	组	учебные принадлежности	4
压	yā	动	давить, давление	2
压力	yālì	名	давление, нагрузка, стресс	2
烟	yān	名	дым	7
烟花	yānhuā	名	фейерверк	7
严重	yánzhòng	形	серьёзный, тяжёлый; опасный	5
研究	yánjiū	动	изучать, исследовать	6
演讲	yǎnjiǎng	名/动	доклад; сделать доклад	1
演员	yǎnyuán	名	актёр, актриса	9
养	yǎng	动	кормить, содержать	4
养老院	yǎnglǎoyuàn	名	дом престарелых	4
邀请	yāoqǐng	动	приглашать; приглашение	7
摇	yáo	动	трясти, качаться, шататься	11
摇滚乐	yáogǔnyuè	名	рок-музыка	11
要是	yàoshi	连	если, если бы	10
要是..., 就...	yàoshi...jiù...	连	если..., то...	10
野生	yěshēng	形	дикий, дикорастущий	6
一次性	yí cì xìng	组	одноразовый	6
一举两得	yì jǔ liǎng dé	成	одним действием добиться двойной выгоды, одним ударом убить двух зайцев	3
依赖	yīlài	动	зависеть от, опираться на, полагаться на	8
以为	yǐwéi	动	(ошибочно) полагать, считать, думать	11

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
义卖	yìmài	动	продавать в благотворительных целях	4
义卖会	yìmàihuì	名	благотворительная ярмарка, распродажа в благотворительных целях	4
艺术	yìshù	名	искусство	1
艺术馆	yìshùguǎn	名	музей искусства	1
译*	yì	动	перевести; перевод	2
因此	yīncǐ	连	поэтому	2
音乐家	yīnyuèjiā	名	музыкант	11
音乐学院	yīnyuè xuéyuàn	组	консерватория	11
印	yìn	名/动	печать, печатать	5
影迷	yǐngmí	名	любитель кино, фанат кинематографа	9
映	yìng	动	отражаться, показывать (фильм)	10
永远	yǒngyuǎn	副	вечно, всегда, никогда (перед отрицанием)	3
用品	yòngpǐn	名	предметы обихода, принадлежности	4
邮费	yóufèi	名	почтовый сбор, почтовые расходы	4
邮件	yóujiàn	名	почта, почтовое сообщение (сокращение от 电子邮件)	8
与	yǔ	介	с, и	3
原来	yuánlái	副	на самом деле, оказывается; с самого начала, первоначально	1
语言	yǔyán	名	язык	1
杂志	zázhì	名	журнал	8
咱们	zánmen	代	мы (с тобой/с вами)	11
糟糕	zāogāo	形	плохо, скверно, не повезло	7
责	zé	名	ответственность	4
责任	zérèn	名	ответственность, долг	5

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
战争	zhànzhēng	名	война	10
照顾	zhàogù	动	заботиться, присматривать	2
整	zhěng	形	целый, полный; целиком, полностью	5
挣	zhèng	动	зарабатывать, получать (<i>деньги</i>)	3
支	zhī	动/量	поддерживать, подпереть; столб, ветка; <i>сч. сл.</i> <i>для продолговатых</i> <i>предметов</i>	2
支持	zhīchí	动/名	поддерживать, поддержка	2
只要..., 就...	zhǐyào... jiù...	连	как только..., сразу...	8
只有..., 才...	zhǐyǒu... cái...	连	только (лишь) при усло- вии; только, исключитель- но, единственно	10
直接	zhíjiē	形	прямой, непосредственный	3
植*	zhí	动	сажать, разводить	6
植物	zhíwù	名	растение	6
纸	zhǐ	名	бумага	8
志愿	zhìyuàn	名	намерение, стремление; добровольческий, добровольный	4
志愿者	zhìyuànzhe	名	доброволец, волонтер	4
中级技术 学校	zhōngjí jìshù xuéxiào	组	среднее специальное учебное заведение (ПТУ, техникум, колледж)	12
种	zhòng	动	сажать	5
众*	zhòng	形/名	многочисленный; толпа	9
众口难调	zhòngkǒu nántiáo	成	на вкус и цвет товарищей нет; на всех не угодишь	9
重视	zhòngshì	动	придавать значение, обращать внимание	5
主演	zhǔyǎn	动	исполнять главную роль	9
助人为乐	zhù rén wéi lè	成	с радостью помогать другим	4

				Окончание
Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
专业	zhuānyè	名	специальность	3
装	zhuāng	动	наряжаться, маскироваться, притворяться	7
装饰	zhuāngshì	动/名	наряжать, украшать; украшение	7
资料	zīliào	名	материалы, данные	8
总是	zǒngshì	副	всегда	9
总之	zǒngzhī	连	одним словом; в общем	9
奏*	zòu	动	играть, исполнять на музыкальном инструменте	11
组	zǔ	动/名	группировать; группа	4
组织	zǔzhī	动/名	организовывать; организация	4
尊敬	zūnjìng	动	уважать	9
作曲家	zuòqǔjiā	名	композитор	11
作用	zuòyòng	名	роль, эффект, результат	8

补充词语表

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
В				
报告	bàogào	名	доклад, сообщение	8
悲剧	bēijù	名	трагедия, драма	11
悲剧电影	bēijù diànyǐng	组	драма	9
悲伤	bēishāng	形	печальный	9
背景	bèijǐng	名	ситуация, бэкграунд	3
倍	bèi	量	раз, крат (сч. слово)	8
本人	běn rén	组	человек, о котором идёт речь; я	3
比例	bǐlì	名	пропорция	8
闭幕式	bì mù shì	名	церемония закрытия	9
标准	biāo zhǔn	形	нормативный, стандартный	3
С				
册	cè	名/量	тетрадь, альбом, книга; том	4
厕所	cèsuǒ	名	туалет	6
差得远	chà de yuǎn		далеко [до совершенства]	10
产	chǎn	动	производить	5
产量	chǎn liàng	名	объём производства; производительность	5
成就	chéngjiù	名	успех, достижение	6
冲	chōng	动	зд. смывать	6
吹	chuī	动	дуть, зд. играть	11
刺激	cìjī	动	стимулировать	9
D				
达	dá	组	достигать, доходить до	5
道	dào	量	сч. слово для длинных предметов, официальных бумаг, заданий	7
打扫	dǎsǎo	动	подметать, убирать	5
大多	dàduō	副	большинство	2
德语	Déyǔ	名	немецкий язык	1

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
地点	dìdiǎn	名	место, пункт	12
电视连续剧	diànshì liánxùjù	组	сериал	9
电影节	diànyǐngjié	名	кинофестиваль	9
电子邮件	diànzǐ yóujiàn	组	электронная почта, e-mail	3
调查	diàochá	名/动	исследование; исследо- вать, опрашивать	8, 12
动作	dòngzuò	名	движение, действие	9
动作片	dòngzuòpiàn	名	боевик, экшен-фильм	9
都	dōu	副	уже	2
堵车	dǔ chē	组	попасть в пробку; пробка (автомобильная)	10
F				
发现	fāxiàn	动	обнаружить	8
发展	fāzhǎn	动	развивать, развиваться	5, 9
反对	fǎnduì	动	возражать, противостоять	6
份	fèn	名/量	часть, доля; порция; экземпляр, штука	12
副	fù	量	пара, комплект, набор; <i>сч. слово для картин</i>	4
复杂	fùzá	形	сложный	4
G				
改	gǎi	动	изменить, исправить	5
改善	gǎishàn	动	улучшать	5
告别	gào bié	组	прощаться	1
高中	gāozhōng	名	старшие классы средней школы	2
歌舞片	gēwǔpiàn	名	музыкальный фильм	9
故事片	gùshi piān	名	художественный (игровой) фильм	9
辜负	gūfù	组	обмануть	2
刮目相看	guāmù xiāngkàn	成	посмотреть новым взглядом, переменить точку зрения	8

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
观点	guāndiǎn	名	точка зрения; подход; взгляды	2, 6
关键	guānjiàn	名/形	суть, ключ; ключевой, основной	6
国籍	guójí	名	гражданство	3
好处	hǎochu	名	польза, выгода	6
好学	hàoxué	形	лёгкий (о предмете обучения)	11
合适(适合)	héshì (shìhé)	形(动)	удобный, подходящий (подходить для)	3
胡同	hútong	名	переулок, проезд	1
化肥	huàféi	名	удобрение	5
话剧	huàjù	名	пьеса, драматический спектакль	11
环保	huánbǎo	形	экологически безопас- ный, экологичный	3
回响贝斯	huíxiǎng bèisī	组	дабстеп	11
火眼金睛	huǒyǎn jīnjīng	成	букв. огонь и металл в глазах, бдительное око	10
获得	huòdé	动	получить	12
基本	jīběn	形	основной	4
集	jí	名/量	собрание сочинений	10
解决	jiějué	动	решить, разрешить	2
计划	jìhuà	名/动	план, программа; планировать	8
纪录片	jìlùpiān	名	документальный кинофильм	9
技术	jìshù	名	техника, технология	3
家庭住址	jiātíng zhùzhǐ	组	домашний адрес	3
家长	jiāzhǎng	名	глава семьи, родители	2
价格	jiàgé	名	цена	3
兼职	jiānzhi	动	работать по совместительству	12

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
简单	jiǎndān	形	простой	5
简历	jiǎnlì	名	краткая биография, резюме	12
见识	jiànshi	名	кругозор	9
讲解员	jiǎngjiěyuán	名	экскурсовод (в музее), консультант	3
奖	jiǎng	名	награда	3
教师	jiàoshī	名	преподаватель	12
解释	jiěshì	动	разъяснять	9
接受	jiēshòu	动	получать	3
经济	jīngjī	名	экономика	5
经历	jīnglǐ	名	опыт	3
井底之蛙	jǐng dǐ zhī wā	成	лягушка на дне колодца; человек с ограниченными взглядами, узким кругозором	9
爵士	juéshì	名	джаз	11
开朗	kāilǎng	形	приветливый, открытый	3
开幕式	kāimùshì	名	церемония открытия	9
科幻片	kēhuànpīān	名	научная фантастика	9
肯定	kěndìng	副/动/形	несомненно, безусловно; утверждать; утвердительный	2
恐怖片	kǒngbùpiān	名	фильм ужасов	9
口头	kǒutóu	形	устный, на словах	7
酷	kù	形	крутой, клёвый	9
拉	lā	动	тянуть, зд. играть	11
啦	la	助	модальная частица	1
懒	lǎn	形	ленивый	7
乐于	lèyú	组	охотно, с удовольствием	3
利润	lìrùn	名	прибыль	5

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
连环画	liánhuánhuà	名	комиксы, книжка с картинками	10
连续剧	liánxùjù	名	сериал, мыльная опера	9
量	liàng	名	количество; вес, объём	6
邻居	línjū	名	сосед	7
理由	lǐyóu	名	мотив, довод, причина	12
流利	liúlì	形	свободный, беглый	3
M				
面谈	miàntán	动	лично беседовать, проходить интервью	3
民歌	míngē	名	народные песни	11
民乐	mínyuè	名	народная музыка	11
某	mǒu	代	некий; некоторый	12
N				
耐心	nàixìng	名	терпение	12
年龄	niánlíng	名	возраст	3
农作物	nóngzuòwù	名	сельскохозяйственные культуры; урожай	5
P				
拍摄	pāishè	动	снимать (кино)	9
篇	piān	量	сч. слово для статей, рассказов	3
偏好	piānhào	动	предпочитать; любимый предмет, предпочтение	11
骗	piàn	动	обманывать	10
平时	píngshí	名	обычно	4
Q				
气氛	qìfēn	名	обстановка, атмосфера	12
巧	qiǎo	形	искусный, умелый; мастерство, умение	4
情节	qíngjié	名	сюжет	9
请假	qǐng jià	组	отпроситься, просить отпуск	7

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
请假条	qǐngjiàtiáo	名	записка с просьбой разрешить отсутствовать	7
区	qū	名	район	3
	R			
饶舌	ráoshé	名	рэп	11
任	rèn	动	выполнять обязанности (кого-либо), работать (кем-либо)	12
	S			
扫	sǎo	动	мести	5
善	shàn	形/动	добрый, хороший; налаживать	5
上升	shàngshēng	动	расти, подниматься	8
尚松	shàngsōng	名	шансон	11
上映	shàngyìng	动	показывать (фильм)	9
社会	shèhuì	名	общество	4
摄影	shèyǐng	动	фотографировать	9
摄影师	shèyǐngshī	名	фотограф	9
身高	shēngāo	名	рост	3
升	shēng	量	литр	6
生产	shēngchǎn	动/名	производить; производство	5
生活	shēnghuó	名	жизнь	4, 5
省	shěng	动	экономить	6
师范大学	shīfàn dàxué	组	педагогический университет	12
食谱	shípǔ	名	рецепты	10
使用	shǐyòng	动	использовать	3, 5
适合	shìhé	动	подходить для	11
石头	shítou	名	камень	4
适应	shìyìng	动	приспосабливаться, адаптироваться	6
输入	shūrù	动/名	вводить; ввод (на компьютере)	3

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
熟练	shúliàn	形	квалифицированный, опытный	3
熟能生巧	shú néng shēng qiǎo	成	мастерство приобретает- ся с опытом, тяжело в учении — легко в бою	4
数量	shùliàng	名	количество	6
水运	shuǐyùn	名	водный транспорт	5
硕士	shuòshì	名	магистр	12
T				
特长	tècháng	名	сильная сторона, достоинство	3
提纲	tígāng	名	план, тезисы	7
条件	tiáojiàn	名	условия	5
听写	tīngxiě	动	диктовать (<i>диктант</i>)	7
同时	tóngshí	名/连	одновременно; вместе с тем	12
土豆	tǔdòu	名	картофель	9
W				
网民	wǎngmín	名	интернет-пользователи (<i>мн. ч.</i>)	8
位置	wèizhì	名	место	12
喂	wèi	动	кормить	6
温室气体	wēnshìqì tǐ	组	парниковые газы	5
无聊	wúliáo	形	скучный	4, 9, 11
X				
吸烟	xī yān	组	курить	6
吓	xià	动	пугаться	7
显示	xiǎnshì	动	демонстрировать	12
现实	xiànréality	形	реалистичный, актуальный	2, 9
项	xiàng	名/量	пункт; род, сорт	6
享受	xiǎngshòu	动/名	наслаждаться; удовольствия	11

Продолжение

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Номер урока
小号	xiǎohào	名	труба	11
小提琴	xiǎotíqín	名	скрипка	11
兄弟姐妹	xiōngdì jiěmèi	名	братья и сёстры	6
行动	xíngdòng	动/名	действовать; действия	4
性别	xìngbié	名	пол	3
性格	xìnggé	名	характер	3
学士	xuéshì	名	бакалавр	12
学位	xuéwèi	名	учёная степень	12
迅速	xùnsù	形	быстрый, стремительный	8
Y				
样子	yàngzi	名	вид, образ	3
叶公好龙	Yè Gōng hào lóng	成	любить лишь на словах, пустая болтовня, слова расходятся с делом	7
以上	yǐshàng	名	выше, свыше	12
以下	yǐxià	名	ниже	12
一下子	yíxiàzi	组	одним махом, сразу, мгновенно	10
意见	yìjiàn	名	мнение, взгляд, претензия	6
音乐家	yīnyuèjiā	名	музыкант	3
优惠	yōuhuì	形	льготный	1
邮编	yóubiān	名	индекс	3
于	yú	介	в	12
娱乐	yúlè	动/名	радоваться; развлечение	8
羽毛球	yǔmáoqiú	名	бадминтон	11
预习	yùxí	动	предварительное озна- комление с учебным материалом	2
愿望	yuànwàng	名	надежда, ожидание	3
Z				
载重汽车	zàizhòngqìchē	名	грузовик	5
增加	zēngjiā	动	прибавить, увеличить	8

补充词语表

Слово	Транскрипция	Часть речи	Значение	Окончание
				Номер урока
增长	zēngzhǎng	动	возрастать, увеличиваться	8
展	zhǎn	动	развернуть, показать	5
占	zhàn	组	составлять	6
珍惜	zhēnxī	动	ценить	9
知音	zhīyīn	名	знаток музыки, близкий друг	11
职位	zhíwèi	名	должность, служебное положение	12
至今	zhìjīn	副	по настоящее время	12
至少	zhìshǎo	副	по меньшей мере, как минимум	4
猪	zhū	名	свинья	7
状况	zhuàngkuàng	名	состояние, положение дел	12
字典	zìdiǎn	名	словарь (<i>иероглифов</i>)	4
资源	zīyuán	名	ресурсы	6
自相矛盾	zìxiāng máodùn	成	противоречить самому себе	3
作用	zuòyòng	名	роль, эффект, результат	6

地名表

Слово	Транскрипция	Значение	Номер урока
成都	Chéngdū	Чэнду (город)	6
德国	Déguó	Германия	1
东城	Dōng Chéng	Дун Чэн (район в Пекине)	3
韩国	Hánguó	Южная Корея	5д
加拿大	Jiānádà	Канада	5д
前门	Qiánmén	Цяньмэнь (улица в Пекине)	1
陕西	Shǎnxī	Шэньси (провинция в КНР)	1
西伯利亚	Xībóliya	Сибирь	6
意大利	Yìdàlì	Италия	5д
印度	Yìndù	Индия	5д

专名表

Слово	Транскрипция	Значение	Номер урока
安德烈·保尔康斯基	Āndéliè Bǎoěrkāngsījī	Андрей Болконский	10
《爱丽丝梦游仙境》	Àilǐsī mèngyóu xiānjìng	«Алиса в стране чудес»	10д
《宝贝计划》	Bǎobèi jìhuà	«Сокровище в пелёнках»	9
彼得·伊里奇·柴可夫斯基	Bǐdé Yǐlǐqí Cháikěfūsjī	Пётр Ильич Чайковский	11
《彼得·潘》	Bǐdé Pān	«Питер Пэн»	10д
《冰雪女王》	Bīngxuě nǚwáng	«Снежная королева»	10д
柴可夫斯基音乐学院	Cháikěfūsjī yīnyuè xuéyuàn	Московская государственная консерватория имени П.И. Чайковского	11

成龙	Chéng Lóng	Джеки Чан	9
春节	Chūn Jié	праздник Весны, китайский Новый год	7
《大红灯笼高高挂》	Dà hóng dēnglong gāo gāo guà	«Подними красный фонарь»	9д
《大圣归来》	Dàshèng guīlái	«Великий мудрец вернулся»	10
第一钢琴协奏曲	dì yī gǎngqín xiézòuqǔ	Концерт для фортепиано с оркестром №1	11
高考	gāokǎo	единый государствен- ный экзамен для посту- пления в высшие учеб- ные заведения (КНР)	3
《高山流水》	Gāo shān liú shuǐ	«Высокие горы, текучие воды»	11
国家基础考试	guójiā jīchǔ kǎoshì	ОГЭ (Основной госу- дарственный экзамен)	2
国家统一考试	guójiā tǒngyī kǎoshì	ЕГЭ (Единый государ- ственный экзамен)	3
《哈利·波特》	Hǎlī Bōtè	«Гарри Поттер»	10д
《黑桃皇后》	Hēitáo huánghòu	«Пиковая дама»	11
《红高粱》	Hóng gāoliáng	«Красный гаолян»	9д
《红楼梦》	Hóng lóu mèng	«Сон в красном тереме»	10
几米	Jǐmǐ	Джимми Лиао (<i>наст. имя Ляо Фубинь</i>)	9д
《警察故事》	Jǐngchá gùshì	«Полицейская история»	9
李连杰	Lǐ Liánjié	Джет Ли	9
列夫·托尔斯泰	Lièfū Tuōěrsitài	Лев Толстой	10
《纳尼亚传奇》	Nàníyà chuánqí	«Хроники Нарнии»	10д
娜达莎·罗斯托娃	Nàdāshā Luósītōuwá	Наташа Ростова	10

前门	Qiánmén	Цяньмэнь (улица в Пекине)	1
《三国演义》	Sān guó yǎnyì	«Троецарствие»	10
《世界自然保护联盟红皮书》	Shìjiè zìrán bǎohù liánméng hóngpíshū	Красная книга Между- народного союза охраны природы	6
《水浒传》	Shuǐ hǔ zhuàn	«Речные заводи»	10
《睡美人》	Shuì měirén	«Спящая красавица»	11
四大名著	Sì dà míngzhù	Четыре великих творе- ния (четыре наиболее знаменитых романа китайской литератур- ной традиции)	10
孙悟空	Sūn Wùkōng	Сунь Укун (Царь обезьян)	10
《天鹅湖》	Tiān'é hú	«Лебединое озеро»	11
《我的父亲母亲》	Wǒ de fùqīn mǔqīn	«Дорога домой» (букв. «Мои отец и мать»)	9д
《英雄》	Yīngxióng	«Герой»	9
《战争与和平》	Zhànzhēng yǔ héping	«Война и мир»	10
张艺谋	Zhāng Yīmóu	Чжан Имоу	9д
赵	Zhào	Чжао (фамилия)	1
西伯利亚虎	xībóliyàhǔ	амурский (уссурийский) тигр	6
西方	xīfāng	запад; Запад	10
《西游记》	Xī yóu jì	«Путешествие на Запад»	9
《小王子》	Xiǎo wángzǐ	«Маленький принц»	9
《一个都不能少》	Yī ge dōu bù néng shǎo	«Ни одним меньше»	9д
《指环王》	Zhǐhuán Wáng	«Властелин колец»	10д

偏旁部首表

Графема/базовый иероглиф (вариант графемы)	Количество черт	Номер урока	Графема/базовый иероглиф (вариант графемы)	Количество черт	Номер урока
厂	2	5	𠂇 (丩*)	4	3
乡	3	3	小*	4	4
丩* (𠂇*)	3	3	无	4	9
丸	3	4	羽	6	2
巾 (𠂇*)	3	6	缶	6	11
支	4	2			

声旁表

Фонетик	Собственное чтение	Значение	Чтение в составе фоноидеограмм	Количество черт	Номер урока
壬	rén	циклический знак	挺 tǐng	4	3
弗	fú	не, нельзя	佛 fó	5	10
乎	hū	вопросит. частица	呼 hū	5	5
虎*		тигр	虑 lù 虎 hǔ	6	4
扁	biǎn, piān	плоский; ничтожный	编 biān 编 biān 篇 piān 偏 piān 骗 piàn	9	9

检字表

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
丰	fēng	4	4	任	rèn	6	5
凤	fèng	4	2	扫	sǎo	6	7
计	jì	4	3	孙	sūn	6	2
仅	jǐn	4	5	托	tuō	6	10
区	qū	4	6	污	wū	6	5
劝	quàn	4	2	吸	xī	6	5
艺	yì	4	1	协	xié	6	11
必	bì	5	5	许	xǔ	6	8
册	cè	5	12	压	yā	6	2
付	fù	5	4	厌	yàn	6	12
归	guī	5	10	伊	yī	6	11
另	lìng	5	4	杂	zá	6	8
矛	máo	5	3	众	zhòng	6	9
灭	miè	5	6	芭	bā	7	11
扔	rēng	5	4	报	bào	7	4
训	xùn	5	2	伯	bó	7	6
印	yìn	5	5	补	bǔ	7	5
毕	bì	6	2	吵	chǎo	7	2
并	bìng	6	3	此	cǐ	7	2
创	chuàng	6	11	佛	fó	7	10
达	dá	6	8	改	gǎi	7	10
灯	dēng	6	7	际	jì	7	9
各	gè	6	8	技	jì	7	12
合	hé	6	10	坚	jiān	7	4
划	huà	6	9	究	jiū	7	6
灰	huī	6	5	况	kuàng	7	1
圾	jī	6	6	困	kùn	7	2
吉	jí	6	11	牢	láo	7	5
价	jià	6	8	连	lián	7	8
论	lùn	6	2	乱	luàn	7	6
曲	qǔ	6	9	判	pàn	7	8

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
批	pī	7	2	组	zǔ	8	4
评	píng	7	2	背	bèi	9	1
扰	rǎo	7	6	标	biāo	9	11
声	shēng	7	1	持	chí	9	2
严	yán	7	5	独	dú	9	2
译	yì	7	2	段	duàn	9	10
纸	zhǐ	7	8	盾	dùn	9	3
志	zhì	7	4	浒	hǔ	9	10
哎	āi	8	7	架	jià	9	2
宝	bǎo	8	1	荐	jiàn	9	9
变	biàn	8	5	将	jiāng	9	3
底	dǐ	8	7	奖	jiǎng	9	9
典	diǎn	8	9	举	jǔ	9	3
孤	gū	8	4	绝	jué	9	6
怪	guài	8	9	姥	lǎo	9	3
呼	hū	8	5	俩	liǎ	9	7
郊	jiāo	8	1	络	luò	9	8
杰	jié	8	9	恼	nǎo	9	2
肯	kěn	8	11	拼	pīn	9	1
垃	lā	8	6	染	rǎn	9	5
码	mǎ	8	12	神	shén	9	1
念	niàn	8	11	甚	shèn	9	8
奇	qí	8	1	适	shì	9	10
取	qǔ	8	10	挺	tǐng	9	3
陕	shǎn	8	1	统	tǒng	9	3
舍	shě	8	3	闻	xiāo	9	6
使	shǐ	8	6	须	xū	9	5
受	shòu	8	5	宣	xuān	9	5
态	tài	8	3	研	yán	9	6
性	xìng	8	6	养	yǎng	9	4
责	zé	8	4	映	yìng	9	10
织	zhī	8	4	咱	zán	9	11

Продолжение

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
赵	zhào	9	1	盒	hé	11	12
挣	zhèng	9	3	基	jī	11	11
奏	zòu	9	11	理	lǐ	11	2
般	bān	10	7	猎	liè	11	6
柴	chái	10	11	笼	lóng	11	7
称	chēng	10	3	麻	má	11	4
倒	dào	10	7	随	suí	11	8
烦	fán	10	2	添	tiān	11	4
赶	gǎn	10	6	偷	tōu	11	9
格	gé	10	8	推	tuī	11	9
根	gēn	10	8	悉	xī	11	10
恭	gōng	10	12	悲	bēi	12	10
顾	gù	10	2	编	biān	12	10
获	huò	10	1	遍	biàn	12	9
捐	juān	10	4	程	chéng	12	3
浪	làng	10	6	鹅	é	12	11
留	liú	10	1	富	fù	12	4
虑	lǜ	10	4	湖	hú	12	11
涅	niē	10	7	敬	jìng	12	9
陪	péi	10	2	联	lián	12	3
破	pò	10	7	森	sēn	12	5
泰	tài	10	10	替	tì	12	3
谈	tán	10	10	雄	xióng	12	9
桃	táo	10	11	筝	zhēng	12	11
悟	wù	10	10	植	zhí	12	6
陷	xiàn	10	7	装	zhuāng	12	7
烟	yān	10	7	概	gài	13	9
益	yì	10	4	滚	gǔn	13	11
原	yuán	10	1	简	jiǎn	13	9
袋	dài	11	6	禁	jìn	13	6
掉	diào	11	4	赖	lài	13	8
断	duàn	11	8	龄	líng	13	9

检字表

Окончание

Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока	Иероглиф	Чтение	Количество черт	Номер урока
满	mǎn	13	7	鲜	xiān	14	5
盟	méng	13	6	蝶	dié	15	6
频	pín	13	8	蝴	hú	15	6
塑	sù	13	6	篇	piān	15	10
雾	wù	13	5	熟	shú	15	4
献	xiàn	13	4	懒	lǎn	16	10
摇	yáo	13	11	蕾	lěi	16	11
察	chá	14	9	邀	yāo	16	7
管	guǎn	14	3	整	zhěng	16	5
境	jìng	14	5	糟	zāo	17	7
酷	kù	14	11	翻	fān	18	2
谱	pǔ	14	11	警	jǐng	19	9
歉	qiàn	14	3	霾	mái	22	5

УДК 373.167.1:811.581
ББК 81.2Кит-922
Р85

Аудиоприложение доступно на сайте rosuchebnik.ru/audio

Рукодельникова, М. Б.

Р85 Китайский язык : второй иностранный язык : 9 класс : учебное пособие / М. Б. Рукодельникова, О. А. Салазанова, Л. С. Холкина, Ли Тао. — М. : Вентана-Граф, 2019. — 254, [2] с. : ил. — (Российский учебник).

ISBN 978-5-360-10462-9

Учебное пособие является основным компонентом учебно-методического комплекта по китайскому языку (второму иностранному языку) для 9 класса общеобразовательных организаций.

Учебно-методический комплект для 9 класса включает учебное пособие, рабочую тетрадь, аудиоприложения к учебному пособию и рабочей тетради, прописи и книгу для учителя.

Учебное пособие соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования.

УДК 373.167.1:811.581

ББК 81.2Кит-922

Авторский коллектив:

Мария Борисовна Рукодельникова, **канд.** филол. наук, зав. кафедрой восточных языков Института лингвистики РГГУ, **член** оргкомитета Всероссийской олимпиады школьников по китайскому языку;

Ольга Александровна Салазанова, **ст. преподаватель** Института лингвистики РГГУ;

Лилия Сергеевна Холкина, **канд. филол. наук, PhD, доцент** Института лингвистики РГГУ, **ст. науч. сотрудник** РАНХиГС при Президенте РФ;

Ли Тао, **преподаватель** Института Конфуция РГГУ.

Авторы выражают искреннюю благодарность рецензентам: канд. филол. наук, ст. науч. сотруднику Института языкознания РАН К. В. Антонян, канд. ист. наук, доценту, зав. кафедрой китайской филологии ИСАА МГУ М. Ю. Ульянову, ст. преподавателю ИСАА МГУ М. Г. Фроловой за ценные замечания и предложения, а также Н. В. Алёхиной, принимавшей активное участие в разработке концепции линии УМК.

ISBN 978-5-360-10462-9

© Рукодельникова М. Б., Салазанова О. А.,
Холкина Л. С., Ли Тао, 2019

© Издательский центр «Вентана-Граф», 2019

РОССИЙСКИЙ УЧЕБНИК

Учебное издание

Рукодельникова Мария Борисовна
Салазанова Ольга Александровна
Холкина Лилия Сергеевна
Ли Тао

Китайский язык

Второй иностранный язык

9 класс

Учебное пособие

Редактор *Е. В. Анникова*

Макет *О. Е. Гувой*

Внешнее оформление *О. Е. Гувой*

Художественный редактор *О. Е. Гueva*

Художники *В. А. Цепилова, А. И. Крысов*

Компьютерная вёрстка *О. В. Поповой*

Технический редактор *Е. В. Баева*

Корректор *О. А. Мерзликина*

Благодарим за предоставленное разрешение на воспроизведение охраняемых авторским правом фотографий:
«Shutterstock/FOTODOM»

Подписано в печать 15.05.18. Формат 84×108/16
Гарнитура FreeSetLight. Печать офсетная.
Печ. л. 16,0. Тираж 1500 экз. Заказ №

ООО Издательский центр «Вентана-Граф»
123308, г. Москва, ул. Зорге, д. 1, эт. 5



rosuchebnik.rf/метод

Предложения и замечания по содержанию и оформлению книги
можно отправлять по электронному адресу: expert@rosuchebnik.ru

По вопросам приобретения продукции издательства обращайтесь:
тел.: 8-800-700-64-83; e-mail: sales@rosuchebnik.ru

Электронные формы учебников, другие электронные материалы и сервисы:
LECTA.ru, тел.: 8-800-555-46-68

В помощь учителю и ученику: регулярно пополняемая библиотека дополнительных
материалов к урокам, конкурсы и акции с поощрением победителей, рабочие программы,
вебинары и видеозаписи открытых уроков rosuchebnik.rf/метод